

Goby



Manuel d'utilisation
Fonctionnement, soin et entretien



INTERNATIONAL

6415 Northwest Drive, Unit 10
Mississauga (Ont.) L4V 1X1 CANADA
+1.905.612.1170
Télec. +1.905.612.9731

ÉTATS-UNIS

400 Avenue D, Suite 10
Williston, VT, 05495-7828 É.-
U. +1.800.522.6743
Télec. +1.802.878.1122

EUROPE

| | | |
|----|-----|----------------------------------|
| EC | REP | Medical Measurement Systems B.V. |
|----|-----|----------------------------------|

EU Importer
Colosseum 25
7521 PV Enschede
Netherlands
+31.53.4803700
Télec. +31.53.4803701

www.laborie.com

MARQUES DE COMMERCE

Goby, Urocap IV, UDS Roam, Goby Hub, GO Cart, et iLIST sont des marques de commerce de LABORIE.
Windows est une marque déposée de Microsoft Corp.

Bluetooth est une marque déposée de Bluetooth SIG.

T-DOC est une marque déposée de T-DOC, LLC, É.-U.

VELCRO est une marque déposée de Velcro Industries B.V.

Norton est une marque de commerce de Symantec Corporation ou de ses filiales aux É.-U. et dans d'autres pays. D'autres noms peuvent être des marques de commerce de leur propriétaire respectif.

DROIT DE REPRODUCTION

Tous droits réservés. Aucune partie de la présente publication ne peut être reproduite, sous toute forme, sans la permission écrite préalable de LABORIE.

© Droit de reproduction 2015-2020 LABORIE.

LES IMAGES ET ILLUSTRATIONS FIGURANT DANS LA PRESENTE PUBLICATION APPARTIENNENT A LABORIE ET NE PEUVENT ETRE REPRODUITES SANS LA PERMISSION ECRITE PREALABLE DE LABORIE.

Numéro de document : GOBY-UM02-FF

Numéro de version : 3.00

Date de publication : 5 mai 2020

Émis par : R.A.

Imprimé au Canada.



LABORIE MEDICAL TECHNOLOGIES CANADA ULC
6415 Northwest Drive, Unit 10
Mississauga, ON L4V 1X1
Canada



Table des matières

| | |
|--|-----------|
| INTRODUCTION | 1 |
| Pour Commencer | 1 |
| Apprendre à connaître l'appareil GOBY | 1 |
| Mises en garde - À LIRE ATTENTIVEMENT! | 1 |
| Utilisation prévue..... | 4 |
| Contre-indications | 5 |
| ENTRETIEN DE VOTRE APPAREIL GOBY | 6 |
| Entretien général et entretien préventif | 6 |
| Entretien du UDS Roam | 6 |
| Entretien du débitmètre urinaire Urocap IV..... | 6 |
| Entretien du Goby Hub..... | 7 |
| Entretien du GO CART et de ses composantes | 8 |
| Entretien du câble/transducteur chargé d'air..... | 8 |
| Chargement de la pile | 8 |
| Protection contre les virus informatiques | 9 |
| Traitement et mise au rebut du produit après l'utilisation | 9 |
| Élimination des déchets – considérations environnementales..... | 10 |
| INSTALLATION DE L'EQUIPEMENT ET DES ACCESSOIRES GOBY | 11 |
| Liste de contrôle de l'équipement | 11 |
| Assemblage du système..... | 12 |
| CONNEXION DES APPAREILS GOBY | 17 |
| VERIFIER L'ETAT DE L'EQUIPEMENT | 20 |
| Témoins DEL..... | 20 |
| Indicateurs d'icône | 21 |
| CARACTERISTIQUES ET FONCTIONS DU LOGICIEL | 22 |
| Menu Fichier | 23 |
| Menu Config. | 26 |
| Menu Info..... | 33 |
| Menu Options | 55 |
| EFFECTUER UN EXAMEN DU DEBIT URINAIRE..... | 67 |
| Effectuer un Examen du Débit Urinaire – La Méthode Automatique | 67 |
| Effectuer un Examen du Débit Urinaire – La Méthode Manuelle..... | 68 |

| | |
|--|-----------|
| EFFECTUER UN CYSTOMETROGRAMME (CMG) OU UN EXAMEN DE DEBIT-PRESSION (DB) | 70 |
| EFFECTUER UN EXAMEN PPU | 73 |
| Effectuer un Examen PPU avec le Mécanisme de Tirage PPU..... | 73 |
| Effectuer un Examen PPU avec un Tirage Manuel | 75 |
| IMPRIMER UN EXAMEN | 77 |
| ÉTALONNAGE | 80 |
| Étalonner le Débitmètre Urinaire Urocap IV | 80 |
| Étalonner la Pompe..... | 81 |
| Étalonner l'UDS Roam – Transducteurs d'EMG et Pression | 81 |
| Étalonner le Transducteur D'infusion | 82 |
| Étalonner le PPU | 83 |
| AIDE | 84 |
| Équipement | 89 |
| Logiciel | 90 |
| SPECIFICATIONS TECHNIQUES | 91 |
| Classifications | 91 |
| Directives et Normes Applicables..... | 92 |
| Compatibilité Electromagnétique (EMC)..... | 92 |
| Symboles | 93 |
| ANNEXE | 94 |
| Tableaux des Nomogrammes pour la Débitmétrie | 94 |
| Contrat de Licence D'Utilisation du Logiciel | 96 |

CHAPITRE 1

INTRODUCTION

L'appareil **Goby**^{MC} de LABORIE est un dispositif de dynamique urinaire simple et facile à utiliser. La technologie de fine pointe de cet appareil permet d'effectuer des examens facilement et sans effort. L'appareil **Goby** facilite l'installation et permet aux patients de se déplacer avec moins de fils et de câbles, tout en portant un dispositif d'examen de taille réduite.

Pour Commencer

Il est conseillé de préparer l'appareil **Goby** avant d'effectuer toute intervention de dynamique urinaire :

1. Installez l'équipement (voir la page 12).
2. Au besoin, configurez les fichiers d'examen.
3. Allumez les composantes et tout autre accessoire.
4. Débutez les interventions de dynamique urinaire.

Apprendre à connaître l'appareil GOBY

Pour apprendre les fonctions et la marche de l'appareil Goby, lisez les documents ou sections du présent manuel qui suivent :

- Guide de démarrage rapide **Goby** (fourni avec l'équipement et figurant sur le disque du logiciel).
- Caractéristiques et fonctions du logiciel.
- Comment effectuer les examens de dynamique urinaire avec l'appareil **Goby**.

Mises en garde - À LIRE ATTENTIVEMENT!

Mises en garde

SELON LA LOI FÉDÉRALE AMÉRICAINE, SEUL UN MÉDECIN OU UNE PERSONNE AGISSANT SUR PRESCRIPTION MÉDICALE EST AUTORISÉ(E) À VENDRE CE DISPOSITIF.

Avertissements

1. **Seuls les techniciens formés doivent utiliser cet appareil. Il faut lire le manuel d'utilisation au complet et consulter tout document de formation supplémentaire avant d'utiliser l'appareil. LABORIE offre également de la formation facultative.**
2. Avant de brancher le patient, vérifiez si les composantes et le logiciel **Goby** fonctionnent correctement.
3. **N'UTILISEZ PAS** l'appareil en présence d'un mélange anesthésique inflammable contenant de l'air, de l'oxygène ou de l'oxyde nitreux.
4. **NE FAITES PAS** d'électromyographie (EMG) simultanément avec l'utilisation d'équipement chirurgical à haute fréquence.
5. **Le cas échéant, utilisez des tubes et cathéters jetables conçus aux fins de mesure de la dynamique urinaire. Ne réutilisez pas les dispositifs jetables. Après l'utilisation, jetez-les conformément aux règlements locaux.**

NOTA : La précision de la pompe n'est pas garantie si le tube à la tête de la pompe est utilisé de façon répétée.
6. **N'UTILISEZ PAS** l'appareil **Goby** dans une pièce où se trouve un appareil d'imagerie par résonance magnétique (IRM). L'important champ magnétique produit pendant l'IRM peut entraver le fonctionnement des dispositifs.
7. **Il faut étalonner tous les transducteurs avant l'utilisation. L'étalonnage doit être vérifié au moins tous les six (6) mois ou si l'on soupçonne qu'il est inexact. Étalonnez les transducteurs SEULEMENT si cela s'avère nécessaire.**
8. Utilisez l'appareil **Goby** UNIQUEMENT avec de l'équipement et des accessoires LABORIE.
9. **N'ESSAYEZ PAS D'OUVRIER OU DE RÉPARER** les composantes de l'appareil **Goby** vous-même, ou de les faire réparer par une personne non autorisée. **SEULS les techniciens formés par Laborie peuvent effectuer l'entretien des composantes d'appareil Goby.**
10. L'équipement LABORIE est autorisé par les gouvernements et approuvé par les agences de sécurité en vue d'une utilisation EXCLUSIVE avec des accessoires LABORIE.

11. Les accessoires LABORIE sont autorisés par les gouvernements et approuvés par les agences de sécurité en vue d'une utilisation EXCLUSIVE avec l'équipement LABORIE.
12. L'équipement LABORIE est garanti UNIQUEMENT pour une utilisation avec les accessoires LABORIE.
13. Les accessoires LABORIE sont garantis UNIQUEMENT pour une utilisation avec l'équipement LABORIE.
14. NE VOUS APPUYEZ PAS contre l'appareil ou ses dispositifs. Les dispositifs ne sont pas conçus pour supporter le poids d'une personne.
15. Faites preuve de prudence lorsque vous déplacez l'appareil ou les accessoires **Goby** pendant qu'un patient y est branché.
16. La pompe intégrée a été conçue **exclusivement** pour une utilisation avec **de l'eau et de la solution saline**.
17. Le support pour intraveineuse n'est pas conçu pour soutenir le poids de l'appareil. Ne soulevez pas le chariot ou la table en tenant le support pour intraveineuse.
18. N'AJUSTEZ PAS le support pour intraveineuse lorsqu'un sac ou un flacon à infusion est attaché au/suspendu du crochet. Enlevez toujours le sac ou le flacon avant d'effectuer des ajustements au support.
19. NE STÉRILISEZ PAS les composantes de l'appareil **Goby**.
20. Utilisez UNIQUEMENT les câbles et fils d'entrée et de sortie fournis par LABORIE.
21. L'exposition à une DES peut entraîner la REMISE À ZÉRO de l'appareil.
22. Ne branchez ni ne débranchez de transducteur pendant une intervention. Mettez toujours fin à l'intervention avant de brancher ou de débrancher les transducteurs.
23. Ne placez pas les doigts dans la tête de la pompe lorsque les galets avancent.
24. Assurez-vous que toutes les roulettes sont bloquées pendant l'examen pour éviter tout risque de blessure pour le patient.
25. **LABORIE ne sera aucunement responsable de la perte de fichiers-patients ou de données d'examen. Il est fortement conseillé de sauvegarder régulièrement les données sur les patients.**

26. Tout équipement supplémentaire branché sur l'équipement médical électrique doit être conforme aux normes de l'IEC ou de l'ISO pertinentes (*p. ex., la norme 60950 de l'IEC touchant l'équipement de traitement de données*). Toute configuration doit être conforme aux exigences touchant les appareils médicaux électriques. En connectant un équipement supplémentaire à un équipement médical électrique, vous configurez configurer un appareil médical et devez ainsi vous assurer que l'appareil est conforme aux exigences touchant les appareils médicaux électriques. Nous soulignons que les lois locales ont préséance sur les exigences mentionnées précédemment. En cas de doute, consultez votre représentant Laborie local ou le service technique.
27. Il faut éviter la stimulation transthoracique, comme le maintien de la stimulation par anode et cathode à proximité.
28. Brancher un patient à de l'équipement chirurgical à haute fréquence et à de l'équipement d'électromyographie ou de potentiel évoqué peut entraîner des brûlures sur le site du stimulateur électrique des électrodes (entrée biopotentielle) de même que des dommages au stimulateur électrique ou aux amplificateurs biologiques.
29. L'utilisation proche (1 mètre) d'une pièce d'équipement à hyperfréquences ou à ondes décamétriques peut déstabiliser la sortie du stimulateur.
30. Évitez les contacts accidentels entre les pièces appliquées mais non utilisées et d'autres pièces conductrices, y compris celles reliées à une borne de protection, pour éviter les dommages et les blessures.
31. Les clients fournissant leur propre ordinateur, écran ou imprimante aux fins d'utilisation avec l'appareil Laborie devront peut-être se servir d'un transformateur d'isolation de ligne (TIL) pour conserver la conformité du système. Dans tous les cas, il est conseillé de vérifier les règlements de votre région avant de procéder.

Utilisation prévue

L'appareil **Goby** sert à l'analyse urinaire dynamique pour quantifier la pression, le débit et les caractéristiques d'EMG des voies urinaires inférieures. On peut utiliser l'appareil, au moyen des transducteurs disponibles, pour les essais de dynamique urinaire standard comme les études avec Uroflow, le cystoméetrogramme, les PPU et les examens de miction.

La principale application de la dynamique urinaire consiste à diagnostiquer l'incontinence (perte involontaire d'urine), la rétention anormale d'urine ou les cas neurologiques de

trouble de miction. L'appareil a été conçu pour une utilisation à titre d'équipement de diagnostic médical.

Contre-indications

Le **Goby** est contre-indiqué pour les patients qui ne sont pas candidats à des examens de dynamique urinaire. Il n'est pas conseillé d'utiliser de cathéter pour les patients ayant une infection de la vessie ou de sténose de l'urètre.

Les cathéters jetables à usage unique fournis par LABORIE sont stériles, à moins d'indication contraire sur l'étiquette et les instructions.

Les cathéters réutilisables sont nettoyés, mais non stérilisés, avant l'expédition.

CHAPITRE 2

ENTRETIEN DE VOTRE APPAREIL GOBY

Entretien général et entretien préventif

- L'appareil **Goby** est **non immersible**. Il faut l'essuyer avec un linge humidifié d'une solution de nettoyage comme du savon et de l'eau, ou suivant les instructions de nettoyage de l'hôpital.
- Il faut rincer et essuyer le bécber après chaque utilisation.
- **Les électrodes, tubes, cathéters jetables et cartouches d'EMG, ainsi que les courroies et gaine offertes en option, ont été conçus pour une UTILISATION UNIQUE. Il NE FAUT PAS réutiliser les articles jetables.**
- Les mesures d'entretien régulières réduisent le besoin de réparations coûteuses. Vérifiez l'étalonnage du **Goby** tous les six mois ou si vous soupçonnez un mauvais étalonnage des transducteurs.
- Portez toujours des gants de protection pour nettoyer l'équipement afin d'empêcher la contamination biologique.

Entretien du UDS Roam

L'appareil **UDS Roam** n'est pas immersible. Essuyez l'extérieur seulement avec de l'eau savonneuse ou un désinfectant pour hôpital. **NE VAPORISEZ PAS DE SOLUTION DE NETTOYAGE DIRECTEMENT SUR OU DANS L'UDS ROAM.**

La courroie et la gaine offertes en option sont jetables, non stériles et conseillées à une utilisation unique.

Entretien du débitmètre urinaire Urocap IV

À certains moments, l'appareil Urocap IV sera sale en raison de la contamination par l'urine et il faudra le nettoyer. Portez toujours des gants de protection lorsque vous nettoyez l'équipement, afin de prévenir la contamination biologique.

IMPORTANT! N'immergez pas l'appareil Urocap IV dans de l'eau!

L'appareil Urocap IV doit être nettoyé au moyen d'un linge humidifié au savon, à l'alcool, ou avec un détergent désinfectant. L'appareil doit être entreposé dans un lieu sec et frais, à température ambiante.

Pour vérifier si l'appareil Urocap IV fonctionne :

1. Branchez l'Urocap IV et démarrez le logiciel **Goby UDS120**.
2. Mettez un bécber vide sur l'Urocap IV.
3. Cliquez sur **Mise à Zéro!** dans le logiciel UDS.
4. Mettez sur l'Urocap IV un bécber avec volume connu (par exemple 500 cc).
5. Le canal de volume apparaissant sur le graphique doit indiquer le volume du bécber rempli.

Entretien du Goby Hub

Le Goby Hub (avec pompe) n'est pas immersible. Il est conseillé de l'essuyer avec un linge propre humidifié d'eau et d'un détergent doux. Entreposez l'appareil dans un lieu sec et frais, à température ambiante. Si du liquide s'échappe de la tête de la pompe, il faut la nettoyer. On peut utiliser, pour ce faire, une solution douce composée d'eau et de détergent. Enlevez la tête en la tournant de 45° dans le sens contraire aux aiguilles d'une montre et en la glissant vers l'avant. Enlevez la tête et la tubulure du moteur de la pompe et lavez-les en profondeur.

Mise en garde!

- N'utilisez pas de détergent fort, car cela pourrait endommager le fini de la surface de l'étui en métal et en plastique de la pompe.
- N'immergez pas le moteur de la pompe dans la solution de nettoyage.
- N'utilisez pas de force excessive en enlevant la tête de la pompe.
- Ne laissez pas tomber la tête de la pompe sur le plancher, car cela pourrait l'érafler et l'endommager.
- Arrêtez la pompe, éteignez l'appareil et débranchez le câble **avant** de nettoyer la pompe.
- La tubulure utilisée avec la pompe pendant les mesures de dynamique urinaire a été conçue pour **une utilisation unique**. **Il ne faut pas la nettoyer et la réutiliser.**

Pour vérifier si la pompe fonctionne correctement :

1. Installez la tubulure de pompe, de même qu'un cathéter, pour pomper dans un bécber vide.
2. Faites fonctionner la pompe au taux moyen pendant une minute.

3. Mesurez le volume. Celui-ci doit correspondre au taux de remplissage de la pompe.
4. Répétez pour les autres taux de pompage, au besoin.

NOTA : Si la pompe présente un taux de pompage inférieur à 50 mL/min, faites-la fonctionner jusqu'à ce que le volume dépasse 50 mL. Divisez ensuite le volume par la durée pour obtenir le taux de pompage. Par exemple, si le taux de pompage est de 10 mL/min, faites fonctionner la pompe pendant 5 minutes, mesurez le volume, puis divisez par 5 pour obtenir le taux de pompage.

Entretien du GO CART et de ses composantes

Essayez le GO Cart et ses composantes au moyen d'un linge propre humidifié d'une solution de nettoyage comme de l'eau savonneuse ou conformément aux instructions de nettoyage de l'hôpital.

Entretien du câble/transducteur chargé d'air

Le risque de contamination croisée, en utilisant des techniques stériles et des cathéters chargés d'air stériles d'utilisation unique, est négligeable. Toutefois, toute intervention dans un lieu à risque élevé en présence de liquides organiques et un contact cutané direct augmente les risques de contamination des composantes non jetables.

On conseille ce qui suit, **après chaque utilisation par un patient** :

- Les cathéters chargés d'air sont conçus pour une utilisation unique seulement. Jetez-les après l'utilisation.
- Pour protéger le transducteur, replacez l'embout de protection attaché sur le bâti du transducteur par le biais du dispositif de blocage Luer.
- Vaporisez sur le transducteur/câble un désinfectant d'hôpital polyvalent qui peut éliminer les pathogènes possibles standard comme le VIH, l'HBV, le VHC, l'ERV, le SARM, la SERM, les pseudomonas et les mycobactéries, ou essuyez le transducteur/câble au moyen d'un tel désinfectant.
- Essayez bien le transducteur/câble.

Chargement de la pile

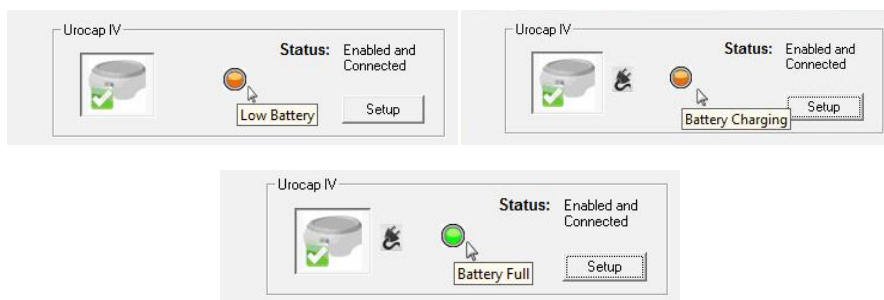
L'Urocap IV et l'UDS Roam ont tous les deux des piles rechargeables.

- Pour recharger l'Urocap IV, branchez une extrémité du fil d'alimentation sur l'appareil et l'autre, sur une prise électrique.

- Pour recharger l'UDS Roam, placez-le solidement dans le Goby Hub. Branchez une extrémité du fil d'alimentation sur le bas du Goby Hub et l'autre, sur une prise électrique. Allumez le Goby Hub en utilisant l'interrupteur du bas.

Il faut environ cinq heures pour charger complètement les appareils. Le chargement est terminé lorsque le témoin DEL s'allume en vert.

L'état de chargement de la pile est également visible à l'intérieur du gestionnaire de périphériques.



NOTA : On peut utiliser l'équipement pendant le chargement.

Protection contre les virus informatiques

Tous les ordinateurs achetés auprès de LABORIE sont dépourvus de virus avant l'expédition et comprennent l'installation du programme antivirus Norton^{MC}. Le client est tenu d'utiliser correctement et d'effectuer le maintien du programme antivirus afin d'éviter les problèmes de virus. LABORIE ne sera aucunement tenue responsable des problèmes informatiques associés à des virus, suite à la livraison au client.

Traitement et mise au rebut du produit après l'utilisation

- Après l'utilisation, jetez les produits à utilisation unique et faits de plastique qui sont contaminés, ainsi que tout emballage, conformément aux procédures normales de votre établissement concernant la manutention des déchets médicaux.
- Les produits en fin de vie, ainsi que les déchets d'équipement électrique et électronique doivent être cueillis séparément et remis au service de récupération désigné de la localité.
- Les déchets d'emballage doivent être cueillis séparément afin de tirer avantage des services de collecte et de récupération des emballages offerts au niveau national.

Élimination des déchets – considérations environnementales

Puisque l'appareil Urocap IV a été conçu pour effectuer des examens de débit urinaire, il est important d'éliminer les déchets (comme l'urine) correctement afin de ne pas polluer l'environnement. Les déchets doivent être éliminés de façon à ne pas polluer l'alimentation en eau douce, tout particulièrement l'approvisionnement en eau potable. Habituellement, cela ne constitue pas un problème dans les régions où un réseau d'égout approprié, avec épuration des eaux, a été installé. Dans ce cas-ci, il est plus pratique d'utiliser le système d'égout.

CHAPITRE 3

INSTALLATION DE L'ÉQUIPEMENT ET DES ACCESSOIRES GOBY

Vérifiez si tout l'équipement et tous les accessoires commandés ont été reçus. En cas d'écart entre ce que vous avez commandé et ce que vous avez reçu, communiquez avec LABORIE. Inspectez l'équipement pour détecter tout signe visible de dommage ou de mauvaise manutention. Avisez immédiatement le transporteur si vous voyez des dommages. Nous vous conseillons de conserver les étuis de transport et les boîtes pour faciliter le retour sûr et pratique de l'équipement s'il faut procéder à de l'entretien.

Liste de contrôle de l'équipement

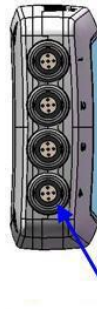
Les principales composantes de l'appareil Goby sont le débitmètre urinaire Urocap IV, l'enregistreur de pression UDS Roam et le bâti pour pompe Goby Hub.

- ✓ UDS Roam^{MC} (appareil de mesure de la pression et EMG sans fil à alimentation par pile)
- ✓ Urocap IV^{MC} (débitmètre urinaire sans fil)
- ✓ Goby Hub^{MC} (pompe sans fil et station d'accueil pour UDS Roam)
- ✓ Support et crochet pour intraveineuse
- ✓ Boîte TIL (transformateur d'isolation de ligne)
- ✓ Alimentation de courant
- ✓ Câbles d'alimentation
- ✓ Cathéters chargés d'air
- ✓ Béchets
- ✓ Chaise d'aisance et entonnoir
- ✓ Électrodes avec pièce et gel pour EMG
- ✓ Disque de logiciel, clé HASP, guide de démarrage rapide et manuel d'utilisation
- ✓ Ordinateur portable ou tablette (*en option*)
- ✓ Transducteur de perfusion (*en option*)
- ✓ Courroie et gaine pour UDS Roam (*en option*)
- ✓ Imprimante (*en option*)
- ✓ Chariot ergonomique réglable GO Cart^{MC} (*en option*) comprend une tablette supérieure et un espace pour l'imprimante)
- ✓ Mécanisme de tirage PPU et bride de montage (*en option*)
- ✓ Clé et pilotes Bluetooth^{MD} pour ceux qui utilisent un ordinateur ou ordinateur portable non fabriqué par Laborie (*en option*)

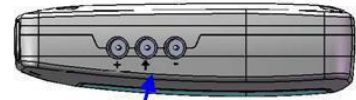
Assemblage du système

Assemblage du Goby avec le GO Cart

- Insérez les câbles pour EMG dans la cartouche UDS Roam. Mettez le câble P1 dans l'orifice « 1 » de la cartouche; le câble P2, dans l'orifice « 2 »; et ainsi de suite.

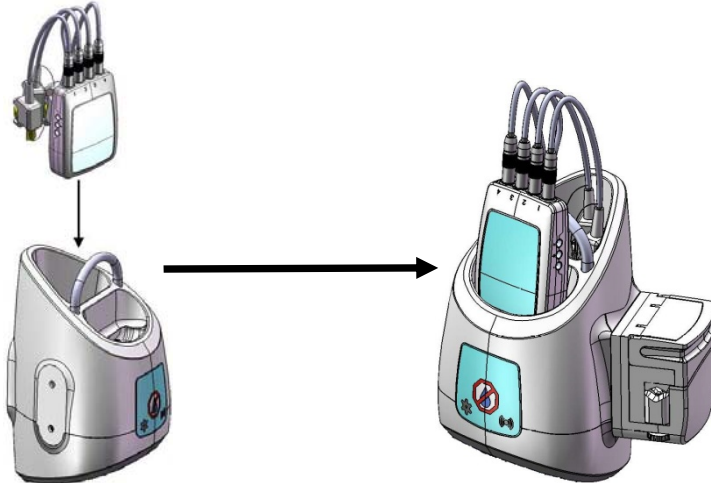


Insérez les câbles de cathéter au bas

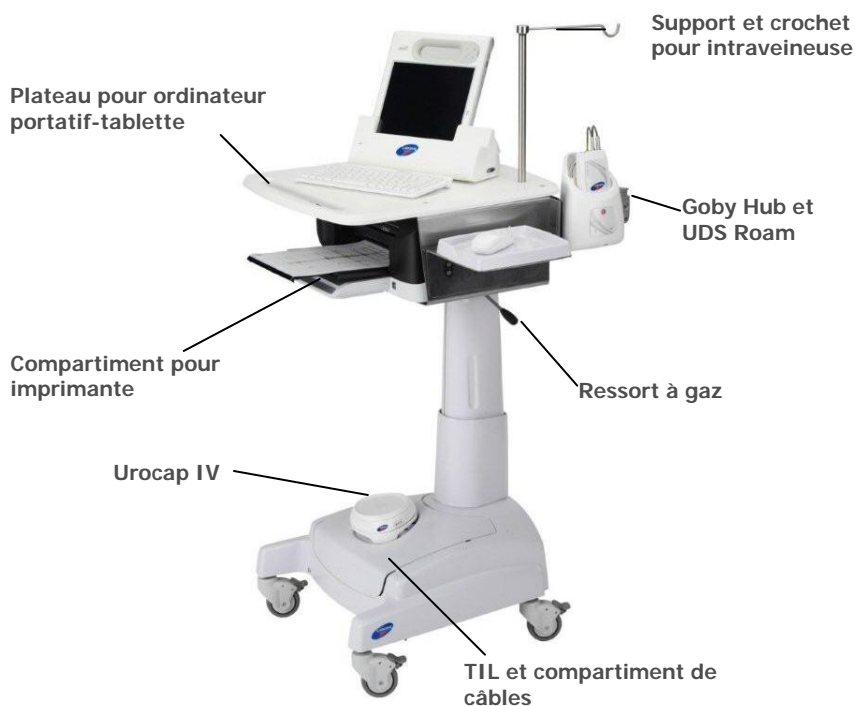


Insérez les câbles pour EMG sur le côté de la cartouche

- Mettez la cartouche de l'UDS Roam dans le Goby Hub et assurez-vous que le connecteur au bas de la cartouche UDS Roam s'insère solidement (vous entendrez un déclic) dans le Goby Hub.



- Placez le Goby Hub sur l'arrière du GO Cart au moyen de la pince de montage.
- Branchez le fil d'alimentation du chariot sur une prise électrique.



- *(En option)* Insérez le mécanisme de tirage PPU solidement dans le plateau supérieur du chariot. Branchez le câble de PPU sur le connecteur rectangulaire au bas du Goby Hub.



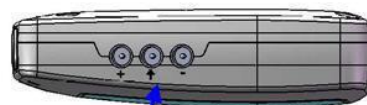
Assemblage du Goby sur une table ou un support pour intraveineuse

- Fixez le câble P1 dans l'orifice marqué « 1 » de la cartouche; le câble P2, dans l'orifice marqué « P2 », et ainsi de suite.

- Mettez la cartouche UDS Roam dans le Goby Hub et assurez-vous que le connecteur au bas de la cartouche UDS Roam s'insère solidement dans le Goby Hub.

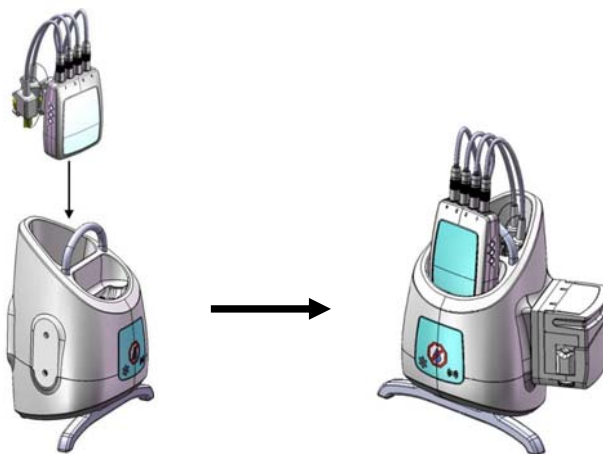


Insérez les câbles de cathéter au bas

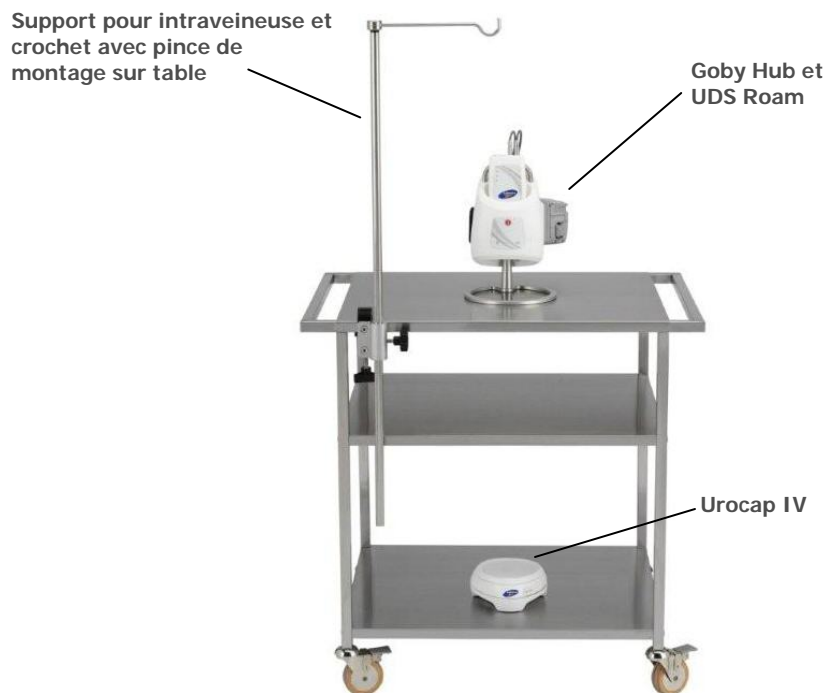


Insérez les câbles pour EMG sur le côté de la cartouche

- Mettez la cartouche UDS Roam dans le Goby Hub et assurez-vous que le connecteur au bas de la cartouche UDS Roam se fixe solidement dans le Goby Hub.



- Fixez la pince de montage du support pour intraveineuse solidement au bord de la table. Mettez le support dans la pince et fixez-le au moyen de la vis à oreilles. Mettez le Goby Hub sur la table.
- Si vous mettez le Goby Hub seulement sur un support pour intraveineuse, dévissez l'écrou à oreilles de la pince de montage (article MBY100) pour ouvrir la pince. Installez le autour du support pour intraveineuse et serrez les écrous à oreilles pour le fixer solidement en place. Insérez le Goby Hub dans la pince. Réglez la hauteur du Goby Hub, s'il y a lieu.



- *(En option)* Fixez le mécanisme de tirage PPU à la table au moyen de la pince de montage. Branchez le câble PPU sur le connecteur rectangulaire au bas du Goby Hub.

Installation du transducteur d'infusion (en option)

1. Mettez le transducteur d'infusion sur le support pour intraveineuse.
2. Reliez le câble du transducteur d'infusion au connecteur circulaire au bas du Goby Hub.
3. Placez un sac de 1 000 mL de solution saline à l'intérieur d'un brassard de tensiomètre. Suspendez le brassard de tensiomètre au crochet du transducteur d'infusion. On recommande de placer le support pour intraveineuse à au moins 30 cm au-dessus de la table portant le patient.
4. Gonflez le brassard de tensiomètre à 300 mm Hg (la ligne verte apparaît sur le tensiomètre).
5. Reliez un tube de perfusion au sac de solution saline. Utilisez une solution de base avec chambre compte-gouttes.

6. Fixez au moyen de ruban collant le tube de perfusion au support pour intraveineuse, entre la chambre compte-gouttes et la pince à roulettes. Assurez-vous qu'il y a de la tubulure en excès entre le ruban et la chambre compte-gouttes. Si la tubulure est serrée, cela déforme les données obtenues.
7. Reliez l'autre extrémité du tube de perfusion à l'orifice de remplissage du cathéter.

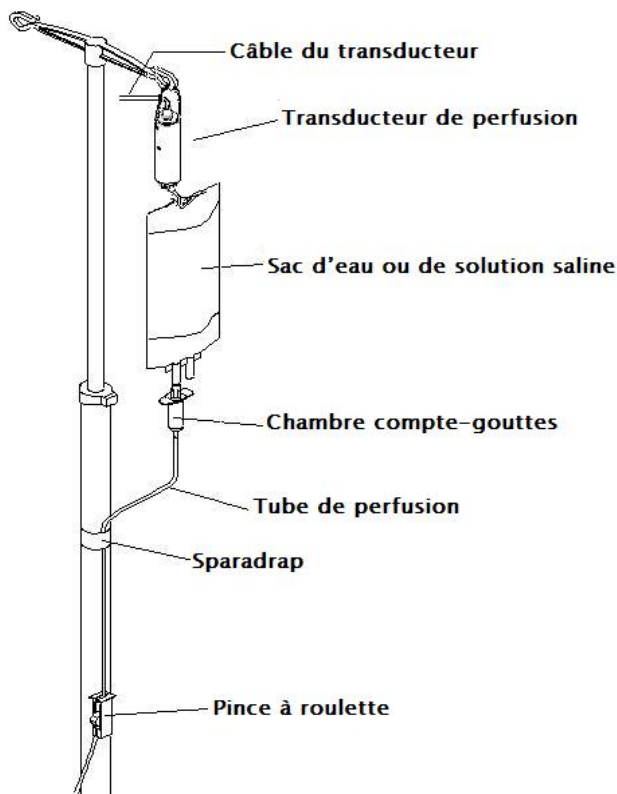
Important! Le transducteur d'infusion a été étalonné pour jusqu'à un maximum de 1 000 mL de solution saline stérile ou d'eau. Si vous utilisez un autre milieu, comme de l'hypaque, il faut procéder à un autre étalonnage. Voyez la page 82 qui contient de l'information sur l'étalonnage du transducteur d'infusion.

Installation de la pompe

1. Insérez la chevillette du tube de pompe dans un sac de 1 000 mL de solution saline.
2. Rincez le tube complètement.
3. Cramponnez le tube pour le fermer et suspendez le sac au crochet de support pour intraveineuse.
4. Ouvrez la tête de pompe. Placez la partie compressible du tube de pompe à travers les roulettes de gauche à droite.

NOTA : La partie souple du tube de pompe doit être placé au bord gauche de la tête de pompe; faites attention à ne pas pincer le tube entre les pinces en V des deux côtés des roulettes.

5. Fermez la tête de pompe.
6. Ouvrez la pince à roulettes sur le tube à pompe.



CHAPITRE 4

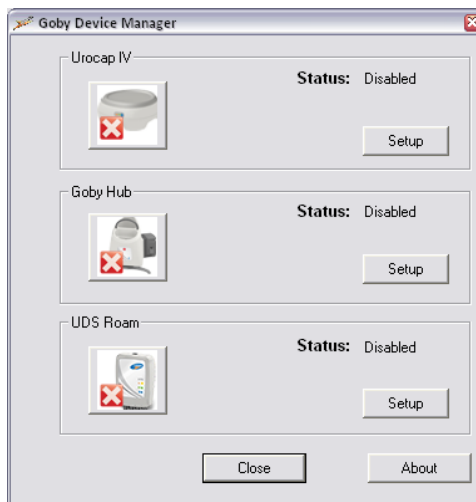
CONNEXION DES APPAREILS GOBY

La fenêtre du gestionnaire de périphériques **Goby** vous permet de relier les composantes de l'appareil **Goby** au logiciel. Une fois les connexions établies dans cette fenêtre, l'équipement se branchera automatiquement chaque fois que l'on allumera l'ordinateur et l'équipement.

1 Cliquez deux fois sur l'icône **Goby Device Manager** (gestionnaire de périphériques) sur le plan de travail de votre ordinateur.

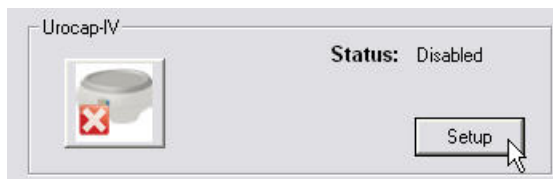


2 L'état de l'équipement **Goby** sera affiché dans la fenêtre **Goby Device Manager**.



3 Pour commencer, connectez le débitmètre urinaire Urocap IV. Assurez-vous qu'il est proche de l'ordinateur.

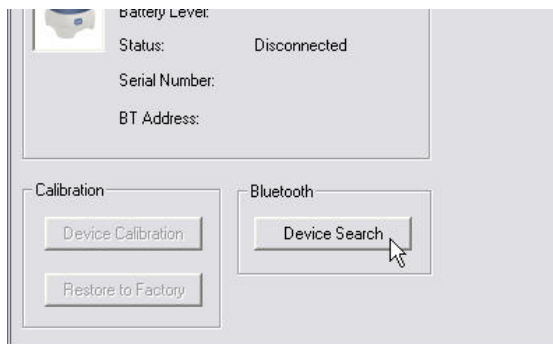
4 Cliquez sur **Setup** pour connecter l'équipement.



5 Dans la fenêtre *Urocap Setup*, cliquez sur le bouton **Device Search** pour commencer à situer le débitmètre urinaire à connecter.

6 Cliquez sur **Cancel** dans la fenêtre *Bluetooth Device Server*.

7 Cliquez de nouveau sur **Device Search**.



8 Attendez que l'Urocap soit trouvé. Lorsqu'il apparaît dans la fenêtre *Bluetooth Device Server*, sélectionnez le nom, puis cliquez sur **OK**.

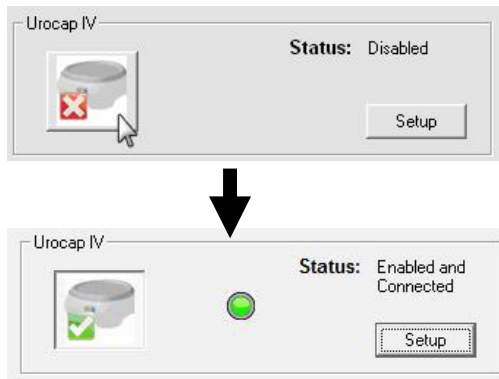


9 Une fois la connexion établie, les champs d'adresse et de numéro de série Bluetooth indiqueront l'information sur l'appareil.

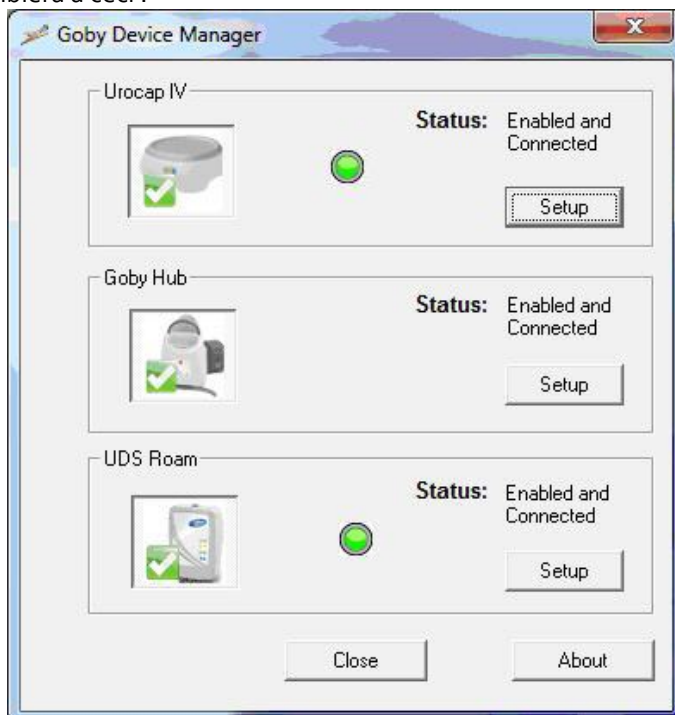


- 10 Cliquez sur **OK** pour retourner à la fenêtre **Goby Device Manager**.
- 11 Répétez les étapes 3 à 10 pour connecter le **Goby Hub** et l'**UDS Roam** au système.

12 Dans la fenêtre **Device Manager**, cliquez sur les boutons des appareils suivants : l'**Urocap IV**, le **Goby Hub** et l'**UDS Roam**. Ensuite, attendez que la connexion soit établie et terminée.



Lorsque tous les appareils sont connectés et qu'ils fonctionnent, la fenêtre **Goby Device Manager** ressemblera à ceci :















CHAPITRE 5

VERIFIER L'ETAT DE L'EQUIPEMENT


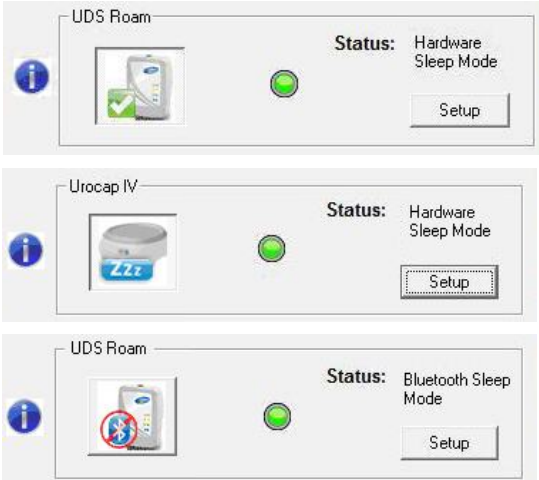

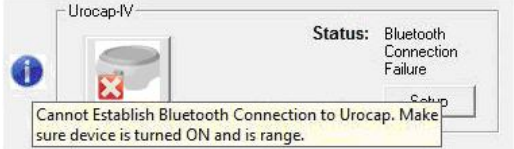

Témoins DEL

Une fois que les composantes sont assemblées et branchées, les témoins DEL de l'UDS Roam, de l'Urocap IV et du Goby Hub clignoteront l'état de la connexion respectif. Les témoins de chaque appareil sont situés à l'avant du dispositif, et l'état figure également dans la fenêtre du gestionnaire de périphériques.

| | | |
|--|--|--|
|  <p> BT (Bluetooth) bleu = branché vert = l'appareil fonctionne mais n'est pas branché orange = défaillance de l'appareil éteint = non branché</p> <p> État de l'équipement vert = branché vert clignotant = branché, prélèvement en cours orange = défaillance de l'appareil orange clignotant = non branché éteint = appareil éteint</p> <p> Alimentation vert = pile pleine et branchée sur le chargeur vert clignotant = pile adéquate orange = chargeur branché, rechargement en cours; pile non pleine orange clignotant = pile faible; rechargement nécessaire éteint = pile épuisée; recharger</p> |  <p> BT (Bluetooth) bleu = branché vert = l'appareil fonctionne mais n'est pas branché orange = défaillance de l'appareil éteint = non branché</p> <p> État de l'équipement vert = branché vert clignotant = branché, prélèvement en cours orange = défaillance de l'appareil orange clignotant = non branché éteint = appareil éteint</p> <p> Alimentation vert = pile pleine et branchée sur le chargeur vert clignotant = pile adéquate orange = chargeur branché, rechargement en cours; pile non pleine orange clignotant = pile faible; rechargement nécessaire éteint = pile épuisée; recharger</p> |  <p> BT (Bluetooth) bleu = branché vert = l'appareil fonctionne mais n'est pas branché orange = défaillance de l'appareil éteint = non branché</p> <p> État de l'équipement vert = branché vert clignotant = branché, prélèvement en cours orange = défaillance de l'appareil éteint = non branché</p> <p> = Bouton d'arrêt d'urgence de la pompe</p> |
|--|--|--|

Indicateurs d'icône

Les indicateurs d'icône dans la fenêtre *Goby Device Manager* montrent l'état des appareils. On voit également l'état de la pile grâce au témoin DEL au milieu de l'écran.

| | |
|--|--|
|  | <p>Lorsqu'un appareil est branché et fonctionnel, une coche verte apparaît à côté du dessin de l'appareil.</p> |
|  | <p>Après une certaine période d'inactivité, c'est-à-dire lorsqu'un appareil est branché mais non utilisé, il se met en mode de sommeil pour économiser l'énergie de la pile. Pour le remettre en marche, cliquez sur le bouton Départ ou Wake up du panneau de contrôle.</p> |
|  <p>Cliquez ici avec le bouton droit de la souris pour rebrancher l'appareil.</p> | <p>Lorsqu'il y a une défaillance de connexion, il faut rebrancher l'équipement. Cliquez avec le bouton droit de la souris sur le bouton de l'appareil et sélectionnez Reconnect. Si l'appareil ne se branche pas après cette tentative, voyez les étapes indiquées à la page 17 pour obtenir de plus amples renseignements.</p> |
|  | <p>Si une icône d'information  apparaît à côté de l'icône de l'appareil, mettez le curseur de la souris dessus pour lire le message et suivez les instructions.</p> |

CHAPITRE 6

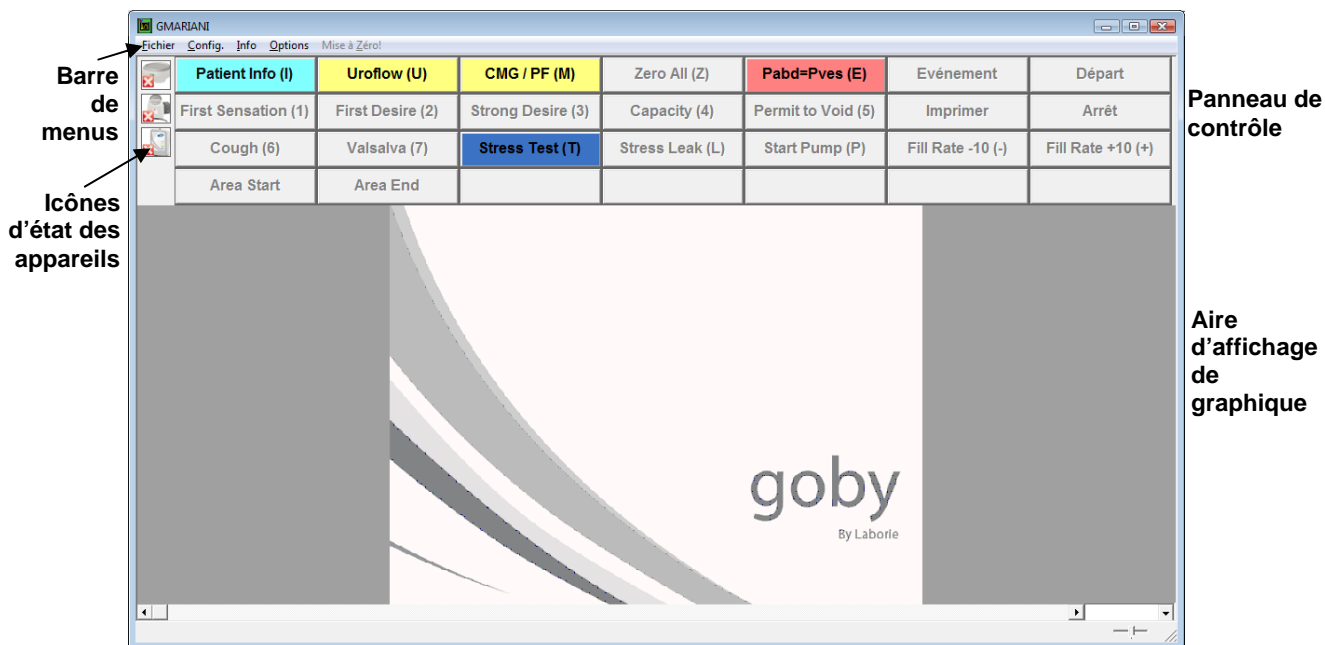
CARACTERISTIQUES ET FONCTIONS DU LOGICIEL

Cliquez deux fois sur l'icône du raccourci **UDS120 Goby** sur le plan de travail de l'ordinateur pour ouvrir le logiciel **Goby**.



UDS120 Goby

Les menus faisant partie de la barre de menus en haut de la fenêtre **Goby** contiennent des fonctions qui vous permettront de visualiser les fichiers d'examen sauvegardés, de personnaliser l'apparence du panneau de contrôle et de voir les résumés d'examen.



- **Barre de menus** : Cliquez pour accéder aux caractéristiques disponibles pour l'examen et l'analyse.
- **Icônes d'état des appareils** : Les icônes montrent l'état des pièces d'équipement. Tout changement d'état apparaîtra automatiquement ici. Cliquez deux fois sur l'icône pour ouvrir la fenêtre *Goby Device Manager* afin de examiner le changement d'état et d'effectuer une reconnexion.
- **Panneau de contrôle** : Contient des boutons de sélection pendant l'intervention de dynamique urinaire.

- **Aire d'affichage de graphique** : Affiche le graphique déroulant et le graphique sauvegardé, et contient des options de zoom.

Menu Fichier

Ouvrir

L'option **Ouvrir** du menu **Fichier** permet d'ouvrir les analyses de patient précédemment créées.

Pour ouvrir un fichier enregistré :

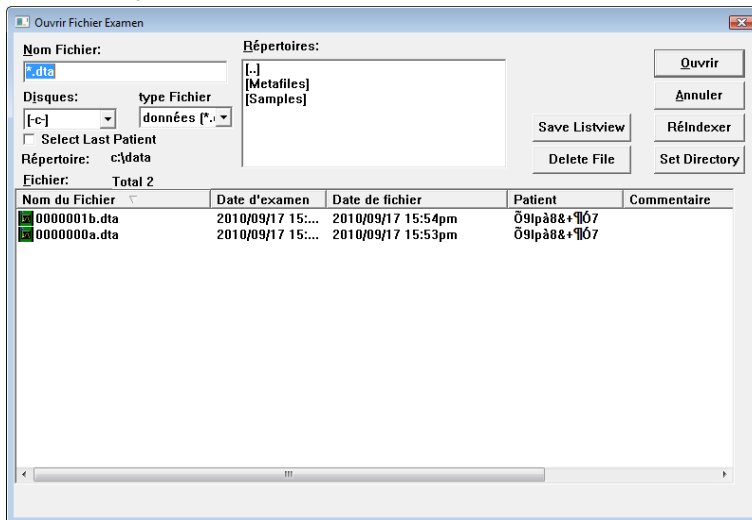
- Cliquer sur **Fichier** dans la barre de menus et sélectionner **Ouvrir**.
- Sélectionner le fichier à ouvrir.
- Cliquer sur **Ouvrir**.

Ouvrir à partir du fichier de données

Sélectionnez ceci pour voir les examens sauvegardés dans le fichier DATA de votre ordinateur.

- On peut facilement trier les fichiers de données (Data Files) selon le nom du fichier, la date de l'examen, la date du fichier, le patient et les commentaires.
- Le bouton **Re-Index** met à jour l'information sauvegardée dans les fichiers de données.
- Le bouton **Save ListView** vous permet de sauvegarder une copie de la liste de fichiers en Notepad.

Le bouton **Set Directory** vous permet de voir l'emplacement dans le répertoire où sont sauvegardées toutes les données.



Sauvegarder sous

L'élément de menu *Sauvegarder sous* permet :

- d'enregistrer une analyse pour la première fois
- de réenregistrer une analyse sous le même nom de fichier
- de réenregistrer une analyse sous un nom de fichier différent

Imprimer l'étude

Cet élément de menu vous permet de sélectionner les informations que vous souhaitez voir figurer sur les rapports imprimés. Consulter la capture d'écran suivante et le tableau correspondant pour sélectionner les options d'impression souhaitées.

Options Impression

Sélection

- Rapport de débitmétrie
- PNTML Summary
- Tetra NIRS Summary Report
- Rapport Complet
- Page de courbes
- Page de rapport

Address-o-graph

- Examen.
- Présent.standard

Sommaire Débitmétrie

Sommaire Profilométric

Sommaire Evénements

CHESS

Nomogramme URA

Nomogramme WF

LinPURR

Diagnostic

Compliance

Anamnèse

-ARM-

- ARM Profile Summary
- Pressure Profile Summary
- Stationary Summary
- Pressure Variation Summary
- Squeezing Summary
- Rectal Volume Summary
- RAIR Summary
- Expulsion Summary

STEPP

Eberhard

Nomogramme de débitmétrie

Imprimer un cadre sur page de courbes

Nombre de copies: 2

QUADRILLAGE

- "Serré
- Large
- Aucun

Quel segment ?

- Par Défaut
- Segment de profil
- Default and UPP

Etendue des courbes

- Tout sur 1 page
- Par défaut
- 10.00 min/page

1 page(s)

| | Début | Fin | TITRE |
|---|-------|-----|-------------|
| <input checked="" type="checkbox"/> Segment 1 | 0 | 25 | Micturition |
| <input type="checkbox"/> Segment 2 | | | |
| <input type="checkbox"/> Segment 3 | | | |
| <input type="checkbox"/> Segment 4 | | | |
| <input type="checkbox"/> Segment 5 | | | |
| <input type="checkbox"/> Segment 6 | | | |
| <input type="checkbox"/> Segment 7 | | | |
| <input type="checkbox"/> Segment 8 | | | |

Visualiser les segments

WARNING: Please wait for all print jobs to be completed before conducting any further tests.

Liverpool Nomogram

Siroky Nomogram

OK

Annuler

Imprimante..

Appliquer

Police ...

| | |
|--|--|
| Description: | Format d'impression |
| Sélection: Rapport de débitmétrie | Rapport d'étude de miction d'une page. |

| Description: | Format d'impression |
|--|---|
| Sélection: Rapport Complet | Rapport d'étude complexe de plusieurs pages |
| Sélection: Page de courbes | Pages graphiques du rapport UDS |
| Sélection: Page de rapport | Pages de rapport |
| Présent. standard | Type de rapport de deux pages ou plus |
| Sommaire Débitmétrie | Récapitulatif de la débitmétrie |
| Sommaire Profilométrie | Récapitulatif PPU |
| Sommaire Evénements | Récapitulatif de l'événement |
| CHESS | Nomogramme CHESS |
| Nomogramme URA | Nomogramme ICS |
| Nomogramme WF | Travail de la vessie |
| LinPURR | Nomogramme de Shafer |
| Diagnostic | Diagnostic du patient |
| Anamnèse | Antécédents du patient |
| Liverpool Nomogram (<i>en option</i>) | Nomogramme de la débitmétrie. |
| Siroky Nomogram (<i>en option</i>) | Nomogramme de la débitmétrie |
| Imprimer un cadre sur page de courbes | Cette option permet d'encadrer le graphique d'une simple ligne. |
| Nombre de copie | Le nombre de copies à imprimer par défaut est un. Cliquer sur la flèche déroulante pour modifier le nombre de copies à imprimer. |
| Quadrillage: Serré | Graphique à petits carreaux |
| Quadrillage: Large | Graphique à grands carreaux |
| Quadrillage: Aucun | Pas de carreaux |
| Quel segment?: Par défaut | Impression de la totalité de l'analyse |
| Quel segment?: Segment de profil | Impression de segments de l'analyse PPU |
| Quel segment?: Default and UPP | Impression de la totalité de l'analyse et les segments de l'analyse PPU |
| Appliquer | Cliquer sur ce bouton pour définir une configuration par défaut lors de l'impression de chaque analyse. |
| Entendue des courbes: Tout sur 1 page | Le graphique se trouve sur une seule page |
| Entendue des courbes: Par défaut | Graphiques standard imprimés sans agrandissement ni réduction |
| Entendue des courbes: min/page | Permet de sélectionner le nombre de minutes par page graphique. Utiliser la barre de défilement pour régler l'affichage |
| Segments | Sélectionner manuellement jusqu'à 8 segments ou sections du graphique à imprimer, pas d'impression de la totalité du graphique. |
| Visualiser les segments | Affiche un aperçu de l'impression du graphique. |
| Police | Ouvre une fenêtre vous permettant de définir la police pour chaque section du rapport. Cliquer deux fois sur les titres pour définir la police. |

Impression multiple (en option)

Cette option vous permet d'imprimer simultanément plusieurs analyses (au cours d'une seule journée ou à différents moments, par exemple).

- Pour imprimer des ensembles d'analyses effectuées le même jour cliquer sur **Fichiers du jour** et cliquer sur **OK**.
- Pour imprimer des ensembles d'analyses effectuées les jours précédents cliquer deux fois sur les fichiers à imprimer *ou* sélectionner le fichier souhaité puis cliquer sur le bouton **Sélectionner** et puis cliquer sur **Imprimer**.
- L'option **RéIndexer** est uniquement requise lorsqu'un fichier d'index est corrompu (un fichier corrompu est un fichier endommagé. Si le fichier est corrompu, une boîte de dialogue vous invite à utiliser l'option **RéIndexer**) Elle permet de générer le fichier d'index contenant le nom du patient, les commentaires, la date du fichier et la date de l'analyse pour un aperçu rapide. Le ré-indexage permet de générer une nouvelle fois le fichier d'index.

Installation imprimante

Ceci vous permet de choisir l'imprimante qui servira à l'impression des données et des rapports.

A Propos de l'Client UDS

La boîte de dialogue **A propos de l'Client UDS** contient les informations permettant de contacter le support technique de LABORIE ainsi que les formules utilisées en urodynamie. Cliquez sur le bouton **Fax Cover** pour ouvrir la feuille de fax qui peuvent être envoyés à l'équipe de soutien pour les enquêtes sur les problèmes que vous pouvez rencontrer avec le matériel ou le logiciel. Une fois que vous avez rempli les informations, cliquez sur le bouton **Print** pour imprimer la feuille et l'envoyer par télécopieur à l'équipe de soutien.

Terminer

Cette fonction permet de fermer le logiciel UDS.

Menu Config.

Le menu **Config** contient des fonctions qui vous aideront à établir des fichiers à charger et à utiliser en tant que configurations standard d'examen.

Ouvrir

La fonction **Ouvrir** est semblable à la tâche d'appuyer sur un bouton du panneau de contrôle pour charger un fichier de configuration d'examen, pour amorcer une intervention. Sélectionnez le fichier de configuration d'examen (*par ex., CMG.cfg*) et cliquez sur **Ouvrir** pour charger le fichier.

Sauvegarder sous

La fonction **Sauvegarder sous** du menu Config sert à sauvegarder ou redéfinir une configuration. Soulignons que les noms de fichier ne doivent pas contenir de signe de ponctuation. Il est important d'établir un système de classement afin de faciliter la reconnaissance et la récupération des données d'examen. Par exemple, on peut donner aux études de débit urinaire le nom *Débit urinaire.CFG* et aux études de custométrie le nom *CMG.CFG*.

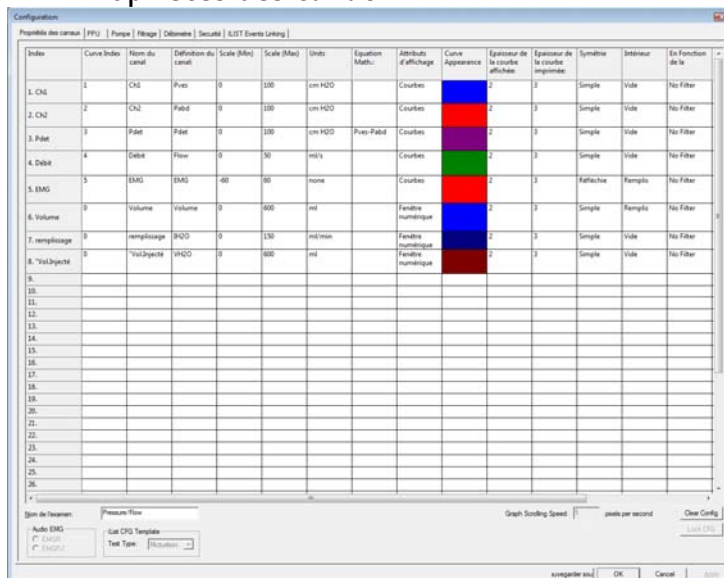
NOTA : Tous les fichiers de configuration d'examen sont automatiquement sauvegardés dans le dossier C:\CFG.

Si vous désirez chiffrer les renseignements sur les patients, cochez la case *Encrypt Patient Information*.

Installer/Modifier

Sélectionnez cette fonction pour configurer les fichiers et fonctions d'examen.

Propriétés des canaux



Sous l'onglet **Propriétés des canaux** vous pouvez sélectionner quels canaux figureront dans le graphique, leurs couleurs et leur ordre.

Une fois le fichier établi, tapez un nom dans la case *Nom de l'examen* et cliquez sur **Sauvegarder sous** pour sauvegarder la configuration.

Nota: Certaines des fonctions indiquées ne sont pas offertes avec votre logiciel.

- Pour changer l'ordre des canaux, cliquez sur la case *Curve Index* du canal à déplacer et sélectionnez son emplacement sur le graphique.
- Pour changer le titre du canal, cliquez sur la case *Nom du canal* et tapez un nouveau titre de canal.
- Pour changer les échelles *Maximum* et *Minimum*, cliquez sur la case *Scale (Min)* ou *Scale (Max)* d'un canal et tapez la valeur désirée (**Min** et **Max**).
- Pour changer d'unité d'échelle, cliquez sur la case *Units* d'un canal et cliquez sur la flèche descendante à côté de la zone de liste déroulante *Units* pour sélectionner l'unité désirée.
- *Equation Math* peut servir à exécuter des opérations arithmétiques entre un ou plusieurs canaux. Les canaux mathématiques permettent les opérations arithmétiques de base (addition, soustraction, multiplication et division) et les parenthèses ().
- Pour modifier la couleur des canaux, cliquez deux fois sur la case sous la colonne *Curve Appearance* et sélectionnez la nouvelle couleur dans la boîte de dialogue *Color*. Cliquez sur **OK** lorsque vous avez fait votre sélection.
- On peut également modifier la largeur des lignes pour être plus ou moins grande. Choisissez des largeurs appropriées à un affichage à l'écran (*Epaisseur de la courbe affiché*) ou un aperçu d'impression (*Epaisseur de la courbe imprimé*).
- *Symétrie* vous permet de réfléchir la courbe d'un canal afin d'obtenir une courbe réfléchie opposée. Cliquez sur **Réfléchie** pour obtenir une courbe réfléchie.
- *Intérieur* vous permet de remplir une aire sous la courbe de la même couleur que celle sélectionnée pour la couleur du canal.
- L'option *Imprimer cette courbe* vous permet de voir les courbes de graphique sur l'imprimé des résultats. Sélectionnez **Oui** pour que l'imprimé englobe la courbe.
- *Afficher la courbe originelle* vous permet d'afficher jusqu'à cinq courbes de canal sur le même graphique, en imprimé et à l'écran.

PPU

Sous cet onglet, vous pouvez régler la vitesse du mécanisme de tirage PPU ou calculer le UPP Distance Summary (résumé de distance PPU) en vous basant sur la distance de tirage du cathéter, au moyen d'une sonde attachée.

NOTA: Assurez-vous de sélectionner le bouton de test UPP sur le panneau de configuration avant d'activer cette fonction.

1. Reliez la sonde de distance/cathéter au Ch1.

NOTA : Assurez-vous que la sonde a été tout d'abord étalonnée.

2. Sélectionnez l'option *Distance Sensor Channel*.
3. Sélectionnez *Ch1* de la liste.
4. Cliquez sur **OK**.

Pompe

Sous cet onglet, vous pouvez régler les paramètres de la pompe comme la densité du liquide et les actions de pompe automatiques. Sélectionnez la pompe et ses réglages.

| Caractéristique | Fonction |
|--|--|
| Volume | Indique le canal de volume de perfusion |
| Pression | Indique quel canal est utilisé pour obtenir des données sur la pression |
| Lent | Indique un débit lent |
| Moyen | Indique un débit moyen |
| Rapide | Indique un débit rapide |
| Purger | Indique un débit optimal NOTA : la vitesse optimale signifie que la pompe fonctionne à la vitesse indiquée dans la case appropriée de l'écran. La vitesse par défaut est de 150 mL/min. |
| Limite de pression | Arrête la pompe si le canal de pression dépasse cette limite. MISE EN GARDE : Ne dépassez pas 150 cm H2O. |
| Limite de volume | Arrête la pompe si le canal de volume dépasse cette limite. MISE EN GARDE : Ne dépassez pas 750 mL. |
| Volume limite pour [‡] | Message d'avertissement lorsque le volume atteint la limite indiquée. (<i>voyez la section suivante pour de plus amples renseignements</i>) |
| Remplissage au départ (Arrêt, Lent, Moyen, Rapide) | Cette option fait démarrer la pompe à la vitesse sélectionnée lorsque l'examen commence. Choisissez <i>Arrêt</i> si vous ne désirez pas cette option. |
| Marquer variations remplissage | Cette option consigne les événements automatiquement lorsque la pompe fonctionne ou s'arrête. Sélectionnez la case pour activer cette fonction. |

[‡]Volume limite pour (avertissement de volume limite)

L'avertissement de volume limite est utilisé en mode « Uro » pédiatrique : pour les patients de moins de 16 ans. Cette limite constitue la quantité maximale de liquide qu'on peut injecter dans un patient à un âge donné, selon la capacité de sa vessie.

Le volume limite est établi en prenant la capacité vésicale minimale totale acceptable (CVMTA).

$$\text{CVMTA} = 16 \times (\text{\AA ge de l'enfant en ann\u00e9es}) + 70 \text{ mL.}^i$$

La pompe re\u00e7oit l'information et calcule la CVMTA \u00e0 partir des donn\u00e9es introduites dans la bo\u00eete de dialogue Patient Information.

Si le volume inject\u00e9 d\u00e9passe la limite indiqu\u00e9e dans la case *Volume limite pour*, un message appara\u00eet.

Important! La pompe ne s'arr\u00eate pas automatiquement \u00e0 l'apparition de la mise en garde. Il faut l'arr\u00eater manuellement.

NOTA : La CVMTA est calcul\u00e9e automatiquement et on ne peut la modifier.

Filtrage

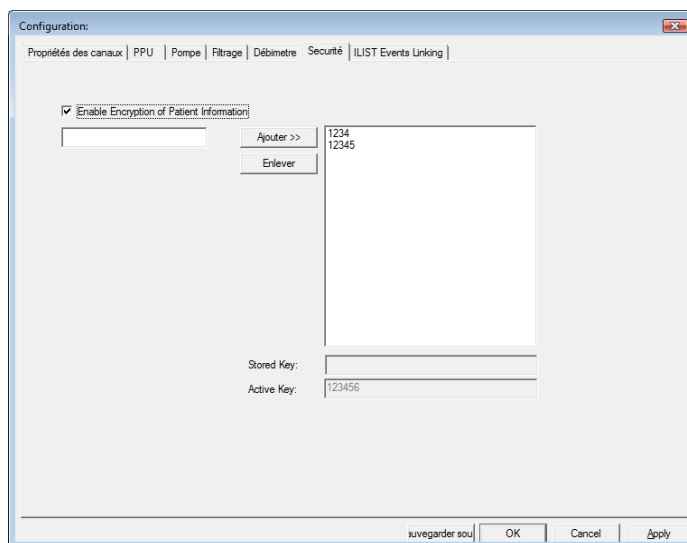
Sous cet onglet, vous pouvez \u00e9tablir la fr\u00e9quence de filtration. La valeur la plus petite est de 0,5 Hz (une valeur inf\u00e9rieure ne donnera pas de r\u00e9sultats significatifs).

D\u00e9bitm\u00e8tre

Sous cet onglet, vous pouvez r\u00e9gler les param\u00e8tres de d\u00e9bit urinaire tels que le r\u00e9sum\u00e9 Uroflow automatique et l'impression automatique.

S\u00e9curit\u00e9

Sous cet onglet, vous pouvez \u00e9tablir les fonctions de s\u00e9curit\u00e9 pour prot\u00e9ger ou chiffrer le nom et les informations touchant le patient, comme le num\u00e9ro du dossier m\u00e9dical, les ant\u00e9c\u00e9dents, le diagnostic, le nom du m\u00e9decin, le nom de la clinique et les commentaires. **Une**



fois le chiffrement établi, seule la clé de logiciel associée au dossier du patient peut permettre de voir l'information déchiffrée.

NOTA : Cette fonction de sécurité doit être activée avant le début de l'examen. Assurez-vous qu'une clé de logiciel est installée dans votre ordinateur.

Pour chiffrer l'information sur un patient :

1. Cliquez sur l'onglet **Sécurité**.
2. Assurez-vous que la case *Enable Encryption of Patient Information* est cochée.
3. Cliquez sur le bouton **Ajouter** pour insérer le numéro de série du logiciel à la liste des éléments sûrs.
4. Cliquez sur **Apply** pour sauvegarder vos sélections.
5. Effectuez l'examen UDS et sauvegardez les données de l'examen.
6. Dans la case **Fichier > Sauvegarder sous**, assurez-vous que la case *Encrypt Patient Information* est sélectionnée.

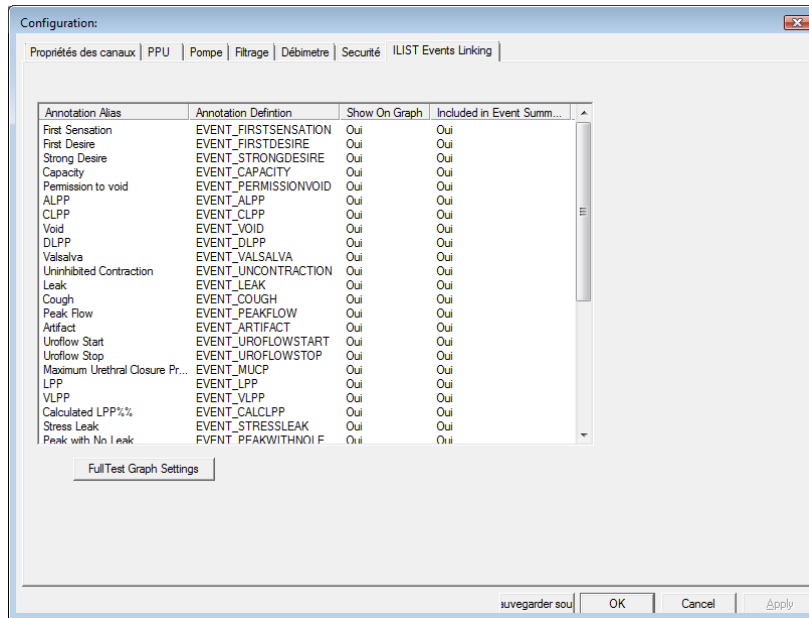
Lorsque vous avez sauvegardé l'information sur le patient en chiffrement, si une personne utilise une clé de logiciel non associée au fichier, le mot *ENCRYPTED* apparaîtra dans tous les champs d'information sur le patient.

ILIST Events Linking (lien des événements du iList)

Il est possible que les événements ne figurant pas dans **ILIST Events Linking** ne figurent pas dans certains rapports imprimés. Essayez ce qui suit pour vérifier si un événement se trouve dans le résumé des événements (Event Summary) :

1. Dans le logiciel Goby, cliquez sur **Config > Installer/Modifier**.
2. Cliquez sur l'onglet **ILIST Events Linking**.

iLIST Office Reporter™ affichera seulement les événements qui figurent dans la liste sous cet onglet. De plus, *Annotation Alias* doit être identique à ce que vous avez indiqué dans l'examen UDS afin de figurer dans *Event Summary*.



S'il faut ajouter un événement, ou si vous utilisez le logiciel dans une autre langue que l'anglais, il faudra ajouter ou traduire le nom de l'événement dans la liste *Annotation Alias* figurant à gauche. Cliquez une fois sur le nom de l'événement, puis cliquez de nouveau dessus et tapez le mot que vous désirez. Par exemple, on ajoute les mots *Forte toux* à la liste. Si nous cliquons sur le bouton **Événement** au panneau de contrôle, le nouvel événement figurera dans la case *Annotation d'Événement*.

Unlock CFG (déblocage de la configuration)

Pour empêcher la suppression accidentelle de fichiers de configuration d'examen, cette option vous permet de bloquer et de débloquer les fichiers de configuration. **Remarque** que tous les fichiers de configuration fournis avec le logiciel UDS120 sont bloqués au moment de l'installation. Débloquez-les seulement si vous êtes certain des modifications à apporter.

Cliquez sur **Config** > **Installer/Modifier** pour ouvrir la liste de fichiers de configuration et sélectionnez un fichier de configuration à modifier. Cliquez sur le bouton **Unlock CFG**. Cliquez sur **Yes** en réponse au message de mise en garde.

The screenshot shows a configuration dialog box with a table at the top containing rows 13 through 18. Below the table, the 'Nom de l'examen:' field is set to 'Uroflow'. The 'Graph Scrolling Speed:' is set to '10 pixels per second'. Under 'Audio EMG', the 'EMGR' radio button is selected. The 'iList CFG Template' section shows 'Test Type:' set to 'Uroflow'. A 'Clear Config' button is visible on the right side of the dialog.

Apportez les changements nécessaires et, lorsque vous avez terminé, cliquez sur le bouton **Lock CFG**.

This screenshot is identical to the previous one, but the 'Lock CFG' button is now visible on the right side of the dialog, indicating that the configuration has been locked.

Cliquez sur **Yes** pour répondre au message de mise en garde et bloquer le fichier de configuration.

Menu Info

Le menu **Info** contient des éléments vous permettant de voir les renseignements sur les patients de même que les résumés d'examen.

Patient Info (information sur les patients)

Il est facile d'accéder à l'information contenue dans le dossier d'un client, et d'ajouter de l'information, grâce à la boîte de dialogue Patient Information. Ajoutez l'information au besoin et cliquez sur **OK** quand vous avez terminé.

NOTA : Si les renseignements sur un patient précédent se trouvent encore sur ce formulaire, cliquez sur **New Patient** puis introduisez les renseignements nécessaires. Cliquez sur **OK** lorsque vous avez terminé.

Si vous savez déjà que le patient est dans le système, cliquez sur le bouton **Load Existing Patient** et sélectionnez le patient dans la liste qui apparaît.

(Courbe X-Y)

L'option Courbe X-Y peut être utilisée pour déterminer le facteur de résistance urétrale (URA), la fonction du travail vésical (WF), le graphique de résistance urétrale passive linéaire (LinPURR) et la fonction CHESS. Les formules utilisées pour définir le nomogramme ICS (URA) et le WF sont détaillées dans l'article suivant : Griffiths, Derek Ph.D. (1989). Neurourology and Urodynamics. 8:17-27, p. 17. L'autorisation d'utiliser ces formules a été donnée par le Dr Derek Griffiths et figure dans l'annexe de la publication

ICS Nomogram (URA)

Le nomogramme ICS ou URA (facteur de résistance urétrale) permet de définir si l'urètre est obstrué ou non, grâce à l'établissement, sur l'axe des abscisses et des ordonnées, respectivement, de courbes de flux et de pression du muscle vésical (Pdet) lors d'une épreuve pression-débit.

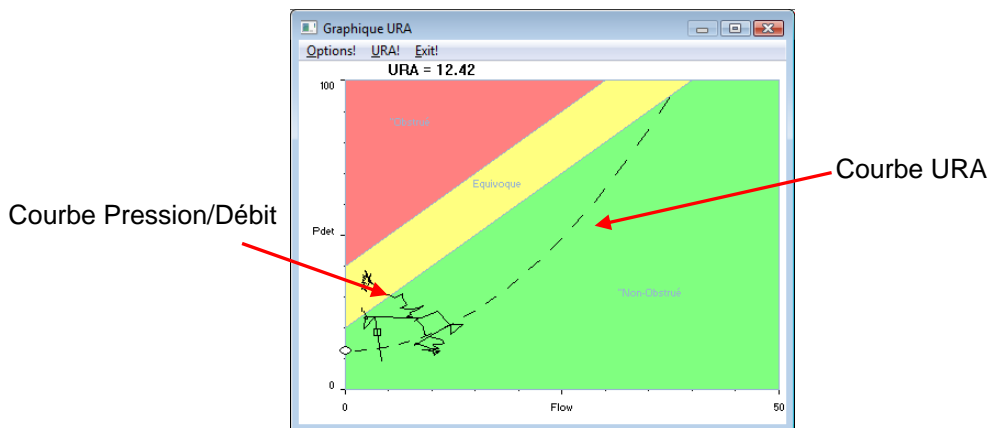
NOTA : Un facteur de délai par défaut de 0,8 seconde est utilisé pour compenser un éventuel temps de latence avant que le débitmètre ne détecte la présence d'un flux au cours d'une épreuve pression-débit. Le temps nécessaire à l'urine pour cheminer de l'urètre au bécier Uroflow est d'environ 0,5 à 1,0 seconde. (Consulter l'article du Dr Griffith pour de plus amples informations).

Les équations mathématiques utilisées pour le calcul de l'URA figurent ci-dessous :

| | |
|---|---|
| <p>Indice URA :</p> $URA = \frac{\sqrt{4dQ^2 \times Pdet^* + 1} - 1}{2dQ^2}$ | <p>L'indice ci-dessus correspond au segment sur l'axe y (segment Pdet) de l'équation suivante :</p> $Pdet^* = \frac{(2dQ^2 \times URA + 1)^2 - 1}{4dQ^2}$ <p style="text-align: center;">au débit maximum</p> |
| <p><i>Avec les variables et constantes suivantes utilisées dans les équations :</i></p> <ul style="list-style-type: none"> d = 3,8 x 10 Q = débit maximum Pdet = pression dans le muscle vésical Pdet* = pression dans le muscle vésical au débit maximum | |

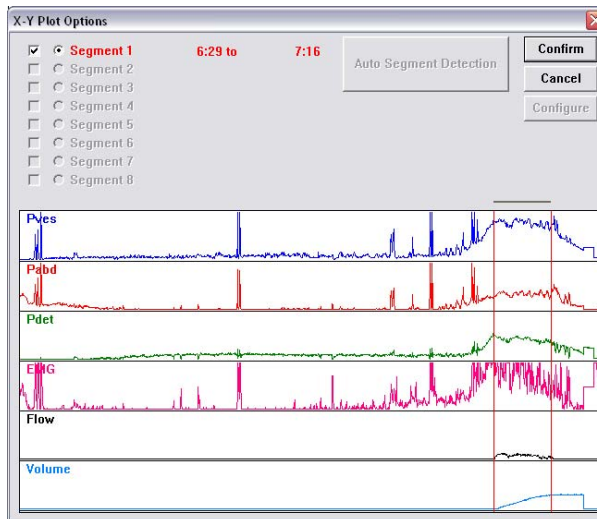
Pour afficher la fenêtre URA :

1. Cliquer sur **Info > X-Y plot**.
 2. Sélectionner **ICS Nomogram (URA)**.
Résultat : la fenêtre Graphique URA s'affiche.
- Sur la figure, la courbe pleine représente la courbe *Débit vs Pdet* et la courbe en pointillés la courbe *URA*.
 - Pour annuler l'option URA sélectionner **Exit!** dans la fenêtre *Graphique URA*.



Pour spécifier la plage d'analyse :

1. Cliquer sur **Options !** dans la fenêtre Graphique URA.
2. Cliquer sur le bouton **Change** de la section **Segment**.
3. Sélectionner la plage souhaitée en déplaçant le curseur sur la plage du graphique.
4. Cliquer sur **Confirmer**.
5. Cliquer sur **OK**.



Par défaut, l'analyse complète est représentée sur le graphique et l'échelle est définie par l'échelle des canaux. Ces données sont paramétrées dans la fenêtre *Options nomogrammes*.

Pour modifier un canal, un nom, un seuil ou une échelle :

1. Cliquer sur **Options !** dans la fenêtre Graphique URA.
2. Cliquer deux fois dans la zone de texte du paramètre à modifier.
3. Saisir la modification souhaitée.
4. Répéter les étapes 2 et 3 jusqu'à avoir effectué toutes les modifications requises.
5. Cliquer sur **OK** pour quitter la fenêtre.

LinPURR

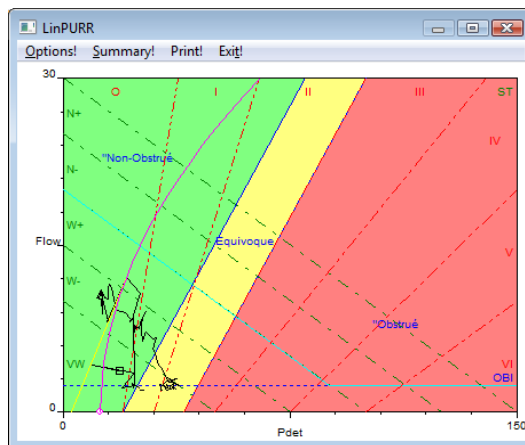
Le graphique LinPURRⁱⁱ est basé sur les travaux du Dr Werner Schafer. L'option LinPURR (Linear Passive Urethral Resistance) est disponible après avoir effectué une épreuve de miction (pression-débit). Un graphique LinPURR détermine la résistance urétrale par comparaison du débit et de la pression.

Pour accéder au graphique LinPURR :

1. Sélectionner le menu **Info > X-Y Plot**.
2. Cliquer sur **LinPURR**.

Résultat : le graphique LinPURR s'affiche.

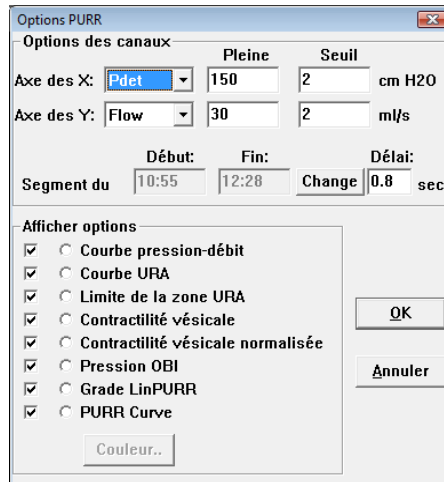
Pour annuler l'option LinPURR sélectionner **Exit!** dans la fenêtre LinPURR.



Une analyse complémentaire des données de pression/débit peut être réalisée à l'aide des techniques du Dr W. Schäfer associées à celles d'Abrams/Griffiths. Cette représentation se présente également au format X-Y ; cependant, les canaux Flow et Pdet sont représentés sur l'axe des y et des x, respectivement.

Pour modifier les paramètres définis pour le graphique LinPURR :

1. Cliquer sur **Options!** dans la fenêtre LinPURR. *Résultat* : la boîte de dialogue *Options PURR* s'affiche.



Consulter le tableau ci-dessous pour modifier les paramètres des canaux ou la page graphique :

| Pour... | ... |
|--|--|
| <i>modifier le canal :</i> | <ul style="list-style-type: none"> • Cliquer sur le bouton de la liste déroulante en regard du nom de canal à modifier. • Sélectionner le canal adéquat. |
| <i>modifier le pleine ou le seuil :</i> | <ul style="list-style-type: none"> • Cliquer deux fois dans la zone de texte adéquate. • Saisir une nouvelle valeur à l'aide du clavier. |
| <i>modifier la plage graphique :</i> | <ul style="list-style-type: none"> • Cliquer sur le bouton Change. • Sélectionner la nouvelle plage. |
| <i>activer/désactiver les options d'affichage* :</i> | <ul style="list-style-type: none"> • Cocher la case en regard de l'option concernée. |
| <i>définir la couleur de l'affichage :</i> | <ul style="list-style-type: none"> • Sélectionner Afficher options. • Appuyer sur le bouton Couleur. |

*Ces options représentent différentes zones et aident le médecin à classer les différents événements de pression/débit. Les différentes zones sont décrites ci-dessous :

- **Courbe pression débit** : cette courbe représente le débit urinaire et la pression Pdet. Elle ressemble à une courbe URA, mais la courbe LinPURR représente le canal de pression sur un axe horizontal et le canal de débit sur un axe vertical.
- **Courbe URA** : consulter la section relative au *nomogramme ICS (URA)* [page 34].
- **Limite de la zone URA** : les lignes sur le graphique délimitent les zones obstruées, non obstruées et équivoques.
- **Contractilité vésicale** : la contractilité du muscle vésical se présente sous forme de six zones délimitées par des diagonales tracées de gauche à droite accompagnées des éléments suivants : VW, W-, W+, N-, N+ et S. Le logiciel recherche l'ensemble de données afin de déterminer la résistance relative de la vessie à l'aide des facteurs de pression Pdet et de débit.
- **Contractilité vésicale normalisée** : la contractilité du muscle vésical normalisé représente la pression à laquelle les performances minimum d'une vessie « normale » sont obtenues sur l'échelle de contractilité du muscle vésical. Si cette valeur est égale à 0, cela signifie qu'aucune pression minimum n'a été obtenue.
- **Pression OBI** : cette pression représente le point correspondant à (50 % de Qmax + 2,4 ml/s.).
- **Grade LinPURR** : pour effectuer un grade LinPURR, utiliser les deux points de données ci-dessous :
 - Pdet au débit maximum
 - Pdet au débit minimum

Le graphique LinPURR peut présenter une estimation approximative du grade relatif (0 à VI.)

Les paramètres numériques pour le graphique LinPURR peuvent être consultés dans la boîte de dialogue Résumé LinPURR.

Pour accéder à la boîte de dialogue Résumé LinPURR :

1. Cliquer sur **Summary !** dans la fenêtre LinPURR. *Résultat* : la fenêtre Résumé LinPURR s'ouvre.
Consulter le tableau suivant pour modifier les informations contenues dans la fenêtre Résumé LinPURR :

| Pour... | ... |
|--|---|
| <i>modifier la valeur d'un canal ou d'une pression :</i> | Cliquer deux fois sur les données à modifier et saisir les nouvelles valeurs à l'aide du clavier. |

modifier le grade LinPURR ou la contractilité du muscle vésical : Sélectionner l'option adéquate.

sauvegarder les informations pour l'impression : Cliquer sur **Sauver Diagnostic**. *Résultat :* les résultats numériques du calcul de la LinPURR s'affichent dans la section **Diagnostic** du logiciel.

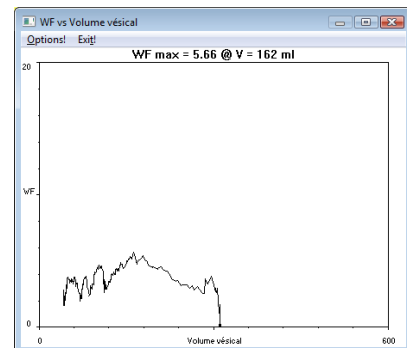
- Cliquer sur le bouton **Sortie** pour fermer la fenêtre **Résumé LinPURR**.
- Cliquer sur le bouton **Exit!** dans la fenêtre **LinPURR** pour fermer la fenêtre **LinPURR**.

WF

La détermination de la fonction du travail vésicalⁱⁱⁱ est basée sur les travaux du Dr Derek Griffiths. L'option **WF** est disponible après avoir effectué une épreuve de miction (pression-débit). Cette option permet de déterminer la fonction du travail vésical (également appelée puissance de la vessie) à l'aide de la pression Pdet, du débit et du volume vésical.

Pour accéder à la fenêtre WF Plot :

1. Cliquer sur **Info > X-Y plot > WF**. *Résultat :* le graphique WF s'affiche et l'analyse complète apparaît à l'écran.
 - Sélectionner **Exit!** dans la fenêtre **WF vs Volume vésical** pour fermer la fenêtre.



Pour modifier les paramètres par défaut du graphique WF :

1. Cliquer sur **Options !** dans la fenêtre **WF vs Volume vésical**. *Résultat :* la fenêtre Configuration WF s'affiche.
2. Modifier la plage à l'aide du bouton **Change**, si nécessaire.
3. Saisir toutes les autres modifications requises à l'aide du clavier.
4. Cliquer sur **OK**.

| | Début | Arrêt | |
|--------------------------|--------|------------|---------|
| Etendue d'Analyse | 10:55 | 12:28 | Change |
| Débit Entrée | VH20 | 312 ml | OK |
| Débit Sortie | Volume | 271 ml | Annuler |
| Vol. résiduel mesuré | | 41 ml | Annuler |
| Valeur WF Pleine Echelle | | 20 | W/M2 |
| | | Vt = 10 ml | |
| Canal de débit: | Flow | a = 25 | cm H2O |
| Canal de pression: | Pdet | b = 6 | mm/s |

Les volumes sont habituellement équivalents ; cependant, si un patient présente un volume résiduel d'urine dans la vessie, les valeurs ne seront pas les mêmes.

NOTA : Par défaut, la zone de texte Débit Entrée affiche le volume injecté (VH2O) et la zone de texte Débit Sortie le volume éliminé (Volume).

Volume résiduel mesuré: ce paramètre représente la différence entre le volume entrant et le volume sortant. Il est calculé automatiquement et apparaît dans le champ *Vol. résiduel mesuré*.

Les formules mathématiques utilisées pour ce calcul sont présentées ci-dessous :

Puissance vésicale :

$$WF = (\text{unités : } \frac{(P_{\text{det}} + a)(v_{\text{det}} + b) - ab}{2\pi} \mu\text{W}/\text{mm}^2)$$

Où :

$$v_{\text{det}} = \frac{Q}{2} \left(\frac{\text{Vol} + Vt}{4.188790205} \right)^{\frac{2}{3}}$$

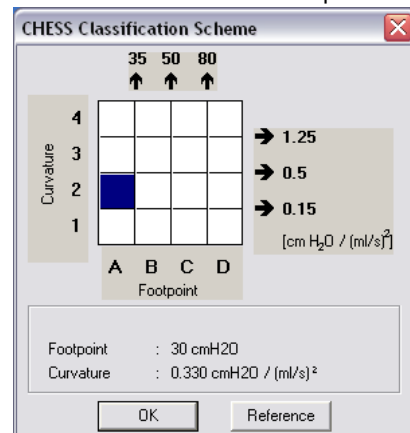
Avec les variables et constantes suivantes utilisées dans les équations :

- Q = débit maximum
- Pdet = pression dans le muscle vésical
- Vol = volume vésical = volume injecté - volume éliminé
- a = 25 cm H2O
- b = 6 mm/s ou 0,6 cm/s
- V = 10ml

CHESS

La classification CHESS^{iv} est basée sur les travaux du Dr K. Hofner. Cette option permet d'afficher une fonction bidimensionnelle basée sur les valeurs indépendantes de *pression à l'ouverture urétrale* (pvoid min) et de *courbure* obtenues à partir de la relation de résistance urétrale passive (PURR). L'élément de menu CHESS est uniquement disponible lorsqu'il y a une pression DÉBIT et PDET.

1. Effectuer une analyse avec les canaux Flow (débit), Volume et Pressure.
2. Arrêter l'analyse.



3. Cliquer sur **Info > X-Y Plot > ICS Nomogram (URA)**.
4. Sélectionner **Info > X-Y Plot > CHESS**.
5. Cliquer sur **OK**.

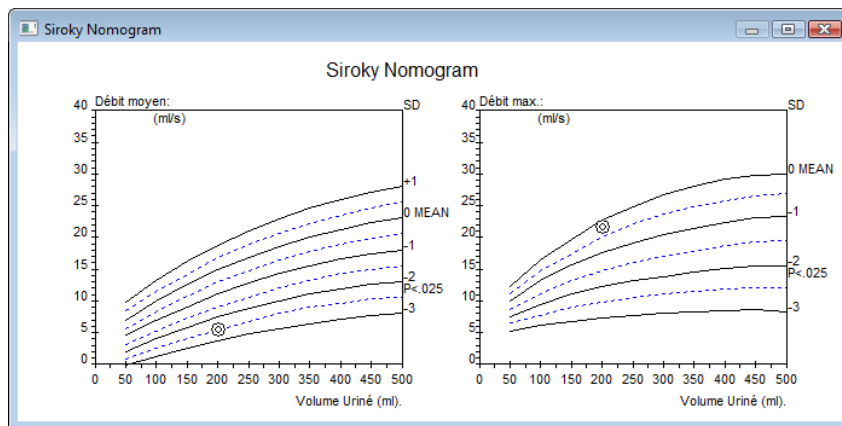
Siroky Nomogram

Le nomogramme Siroky a été conçu pour fournir une indication fiable et exacte de l'obstruction d'écoulement.^v Le logiciel UDS fourni par Laborie vous aidera à comparer les résultats pré et post-examen Uroflow.

Pour voir le nomogramme Siroky cliquez sur **Info > X-Y Plot > Siroky Nomogram**.

Lorsque vous avez choisi l'option Siroky Nomogram, une fenêtre s'ouvrira contenant la représentation graphique des taux moyen et maximal tel qu'établis par Siroky et cie.

NOTA : Le nomogramme Siroky est utilisé pour les patients adultes de sexe masculin seulement.



On peut ici comparer les taux d'écoulement moyen et maximal pour un examen précis. Les cercles tracés sur le graphique représentent les endroits se trouve le patient sur la courbe.

Lorsque vous avez vu le graphique, cliquez sur le X dans le coin supérieur droit pour sortir et retourner à la fenêtre du graphique UDS.

Liverpool Nomogram

Le nomogramme de Liverpool a été conçu pour fournir une indication fiable et exacte du taux d'écoulement urinaire normal.^{vi} Le logiciel Laborie et les

nomogrammes Liverpool intégrés vous permettront de comparer l'écoulement urinaire pré et post-examen d'un patient.

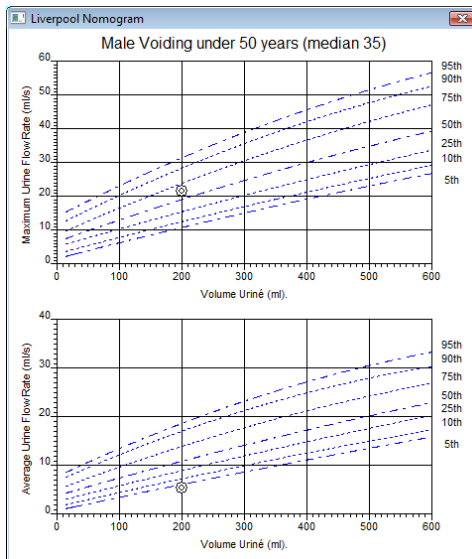
Pour voir le nomogramme Liverpool, cliquez sur **Info > X-Y Plot > Liverpool Nomogram**.

Lorsque vous avez choisi l'option Liverpool Nomogram, une fenêtre s'ouvrira contenant la représentation graphique des taux moyen et maximal tels qu'établis par Siroky et cie.

NOTA : Le nomogramme Liverpool est utilisé uniquement pour les patients adultes. Selon le sexe du patient, la fenêtre du nomogramme apparaîtra pour la moyenne des hommes ou des femmes.

On peut ici comparer les taux d'écoulement moyen et maximal pour un examen précis. Les cercles tracés sur le graphique représentent les endroits se trouve le patient sur la courbe.

Lorsque vous avez vu le graphique, cliquez sur le **X** dans le coin supérieur droit pour sortir et retourner à la fenêtre du graphique UDS.



Résumé des Événements

Vous pouvez ajouter des événements pendant l'examen pour consigner ce qui s'est passé pendant l'intervention. Les événements sont automatiquement sauvegardés et résumés lorsque vous consignez les inscriptions. Le résumé de ces événements peut être visualisé à une date ultérieure. Vous pouvez ajouter des événements grâce aux boutons d'événement du panneau de contrôle ou en cliquant avec le bouton droit de la souris sur la fenêtre du graphique, lorsque vous désirez ajouter un événement. Un marqueur d'événement apparaîtra dans la fenêtre. Consultez le tableau qui suit pour voir les différents marqueurs d'événement :

Pour ajouter un événement au moyen d'un bouton préconfiguré du panneau de contrôle, pendant un examen :

- Cliquez sur le bouton d'événement du panneau de contrôle lorsque l'événement se produit.

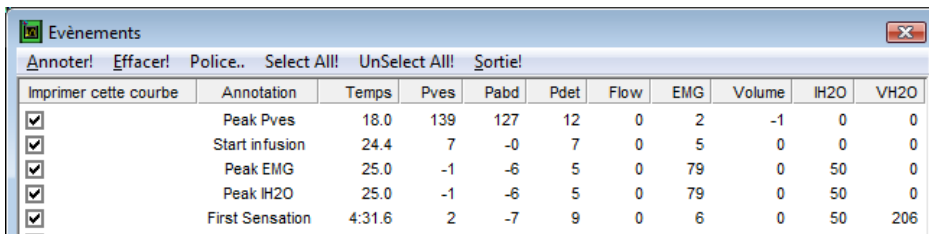
Pour ajouter un événement qui ne figure pas dans le panneau de contrôle :

1. Cliquez sur le bouton **Evénement** dans le panneau de contrôle lorsque l'événement se produit.
Résultat : la boîte de dialogue **Annotation d'Evénement** s'ouvre avec la liste d'événements.
2. Si l'événement que vous désirez ajouter figure dans la liste, cliquez deux fois dessus. S'il ne figure pas dans la liste, tapez-le dans la boîte d'édition au haut de la fenêtre et appuyez sur ENTRÉE sur le clavier de l'ordinateur.

Pour voir le résumé des événements :

1. Cliquez sur **Info > Résumé des Evénements**.

Résultat : Les événements sont énumérés en ordre chronologique.



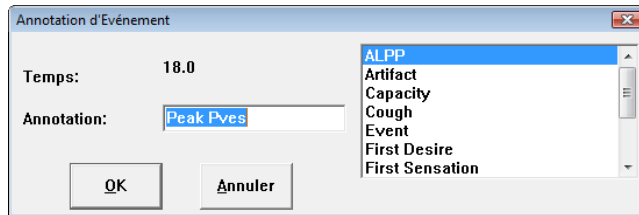
| Evènements | | | | | | | | | | |
|--|-----------------|--------|------|------|------|------|-----|--------|------|------|
| Annoter! Effacer! Police.. Select All! UnSelect All! Sortiel | | | | | | | | | | |
| Imprimer cette courbe | Annotation | Temps | Pves | Pabd | Pdet | Flow | EMG | Volume | IH2O | VH2O |
| <input checked="" type="checkbox"/> | Peak Pves | 18.0 | 139 | 127 | 12 | 0 | 2 | -1 | 0 | 0 |
| <input checked="" type="checkbox"/> | Start infusion | 24.4 | 7 | -0 | 7 | 0 | 5 | 0 | 0 | 0 |
| <input checked="" type="checkbox"/> | Peak EMG | 25.0 | -1 | -6 | 5 | 0 | 79 | 0 | 50 | 0 |
| <input checked="" type="checkbox"/> | Peak IH2O | 25.0 | -1 | -6 | 5 | 0 | 79 | 0 | 50 | 0 |
| <input checked="" type="checkbox"/> | First Sensation | 4:31.6 | 2 | -7 | 9 | 0 | 6 | 0 | 50 | 206 |

Pour changer la police de caractère :

Si vous désirez modifier l'apparence du contenu de la fenêtre, vous pouvez sélectionner le type et le format de la police en cliquant sur le menu **Police**. Cela ouvre une fenêtre de sélection de police de caractère vous permettant de choisir la police de caractère que vous préférez. Cela s'applique seulement à l'apparence sur l'écran, et non à la version imprimée du rapport.

Ajouter ou modifier des annotations sur les événements

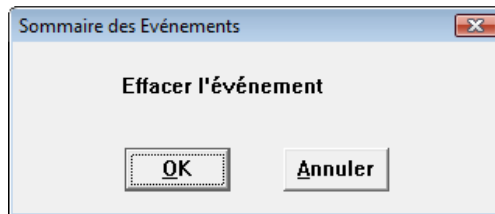
1. Mettez un événement en surbrillance, et cliquez sur **Annoter!**



2. Tapez le texte dans la zone de texte ou choisissez-le de la liste.
3. Cliquez sur **OK**.

Suppression d'événements du résumé des événements (Event Summary)

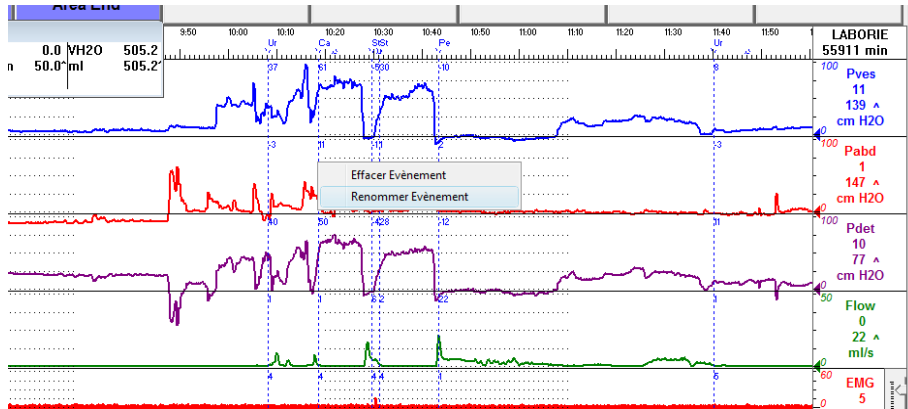
1. Mettez l'événement en surbrillance (pour mettre en surbrillance plusieurs événements, maintenez la touche Ctrl tout en cliquant sur les événements)
2. Cliquez sur **Effacer!**



3. Cliquez sur **OK**.
Le ou les événements sont supprimés du résumé des événements (Event Summary).

Supprimer ou renommer des événements – façon rapide

Pour supprimer ou renommer un événement sur un graphique, cliquez avec le bouton droit de la souris sur un événement se trouvant sur le graphique, et sélectionnez une option à partir du menu qui apparaît.



Sélectionner et désélectionner des événements en vue d'impression

Vous pouvez également faire imprimer les événements et valeurs sur l'imprimé des résultats d'examen. Pour faire imprimer tous les événements, sélectionnez **Select All!**

Pour exclure tous les événements, cliquez sur **UnSelect All!**

Événement Permission to Void (permission de miction)

Si vous désirez connaître la pression de remplissage maximale du détrusor (Max Pdet) entre le début d'un examen et le moment de la miction, vous pouvez marquer cet événement sur le graphique. Ajoutez l'élément *Permission to Void* à la liste des événements et marquez l'événement pendant l'examen.

Avec le marqueur d'événement *Permission to Void*, les segments des stades de remplissage et de miction seront imprimés sur le rapport lorsque vous déciderez d'imprimer l'étude.

Événement Move to (déplacement)

Une fois dans la fenêtre *Evènements*, vous pouvez cliquer deux fois sur un événement et déplacer le graphique jusqu'au point correspondant à cet événement particulier.

CONSEIL : N'oubliez pas de sauvegarder le fichier DTA pour conserver les changements apportés aux annotations sur les événements avec les fichiers.

Événements de stress

Les boutons d'événement **Stress Test** (test de stress) et **Stress Leak** (fuite de stress) fournissent des calculs précis de pression au point de fuite (Leak Point Pressure, LPP).

- Cliquez sur le bouton **Stress Test** pour commencer ou interrompre le segment de calcul de test de stress.
- Cliquez sur le bouton **Stress Leak** pour ajouter une fuite de stress pendant le stade de détection de test de stress.
- Un événement *Calculated LPP* est ajouté au graphique à la fin du test de stress.
- Si vous répondez **Non** au message « Was there a stress leak? » (est-ce qu'il y a eu une fuite de stress?), un événement "peak with No Leak" (maximum sans fuite) est ajouté à la valeur du maximum de pression dans le segment *Stress Test* (test de stress).
- Si vous répondez **Oui** au message « Was there a stress leak? », un événement *Calculated LPP* (LPP calculé) est automatiquement ajouté à la valeur du maximum de pression dans le segment *Stress Test* avec l'événement *Stress Leak*.
- Avant de débiter l'examen, n'oubliez pas de fixer la sonde de point de fuite au cathéter afin de mesurer la pression.

Pour voir les calculs, cliquez sur **Info > Résumé des Événements**.

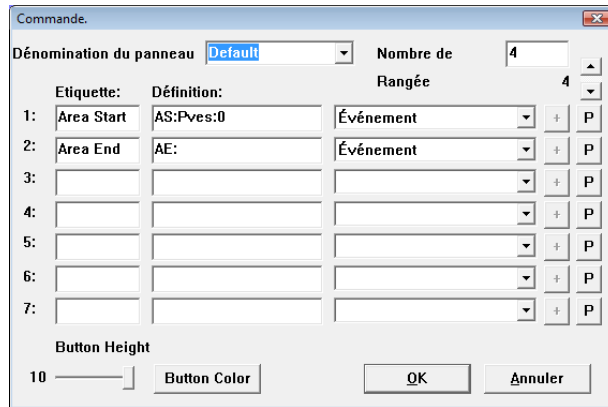
Area Under Curve (aire sous la courbe)

La fonction *Area Under Curve* permet de calculer l'aire sous la courbe au-dessus d'un certain seuil, pour des segments de graphique précis. Avant d'utiliser cette fonction, il faut configurer les boutons **Area Start** et **Area End** de même que les événements afin de permettre le calcul des points de départ (*start*) et de fin (*end*). Les boutons du panneau de contrôle peuvent uniquement être utilisés pendant un examen, alors que les événements ajoutés à la case *Event Annotation* peuvent être utilisés pendant un examen ou après qu'un examen a été interrompu ou sauvegardé.

Pour configurer les boutons Area Start et Area End du panneau de contrôle :

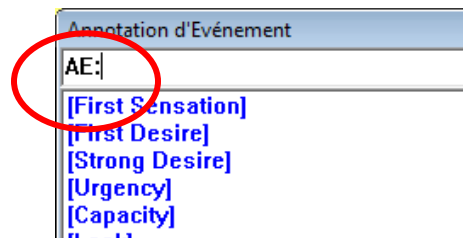
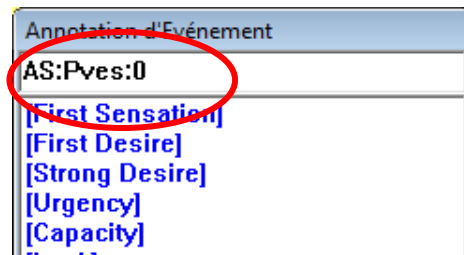
- Cliquez sur **Options > Définition du panneau de Contrôle** pour ouvrir la fenêtre de configuration du panneau de contrôle.

- Dans la boîte Commande, configurez les boutons Area Start* et Area End. Le bouton **Area Start** est réglé suivant le format **AS:canal de pression:valeur seuil**. Dans cet exemple, **AS:Pves:0** signifie que l'aire sous la courbe Pves dépassant un seuil de 0 sera calculée.
- Cliquez sur **OK** pour ajouter les boutons au panneau.



Pour configurer les événements Area Start et Area End pour la boîte Event Annotation:

1. Sélectionnez un examen à effectuer.
2. Cliquez sur le bouton **Événement**.
3. Tapez l'événement de début d'aire en suivant le format **AS:canal de pression:valeur seuil**. Dans cet exemple, **AS:Pves:0** signifie que l'aire sous la courbe au-dessus d'une valeur limite de 0 sera calculée.
4. Cliquez sur **Ajouter**.
5. Tapez **AE:** (assurez-vous d'insérer un deux-point [:] après AE).
6. Cliquez sur **Ajouter**.
7. Cliquez sur **Close** pour retourner à la fenêtre de départ de l'examen.



Pour calculer l'aire sous la courbe pendant un examen :

1. Cliquez sur **Départ**, puis sur **Set Zeros**.
2. Au besoin, cliquez sur le bouton **Area Start** du panneau de contrôle pour établir le point de départ du calcul de l'aire.
3. Au besoin, cliquez sur le bouton **Area End** pour établir le point de fin du calcul de l'aire.

- Effectuez l'examen et cliquez sur **Info > Résumé des Événements** pour voir les valeurs **Area Start** et **Area End**.

Pour calculer l'aire sous la courbe d'un examen sauvegardé ou après qu'un examen soit arrêté :

- Lorsqu'un examen est arrêté ou pendant qu'un examen sauvegardé est ouvert, cliquez avec le bouton droit de la souris sur le graphique, au point de départ du calcul de l'aire, et sélectionnez **Insert Event**.
- Sélectionnez l'événement de départ nommé **AS**: dans la liste.
- Cliquez sur **Annoter Événement**.
- Déplacez le curseur à la fin de l'aire de calcul et cliquez avec le bouton droit de la souris sur le graphique.
- Sélectionnez **Insert Event**.
- Sélectionnez l'événement de fin d'aire nommé **AE: canal de pression:valeur seuil** dans la liste.
- Cliquez sur **Annoter Événement**.
Résultat : L'aire calculée sera annexée à l'annotation d'événement Area End dans le format *AE: Pves: xxxx* où *xxxx* représente l'aire calculée.
- Cliquez sur **Info** et sélectionnez **Résumé des Événements** pour examiner les valeurs **Area Start** et **Area End**.

Résumé de Débitmétrie (Sommaire de Débitmétrie)

Le menu *Résumé de Débitmétrie* s'applique seulement aux examens contenant des renseignements sur le débit urinaire comme les interventions avec débitmètre urinaire ou des interventions de pression et débit. Le sommaire compare les résultats de l'examen aux valeurs normales. Les écarts statistiques sont calculés à partir de ces normes et sont uniquement à des fins de comparaison. Ils ne doivent pas être utilisés à des fins de diagnostic.

| Sommaire de Débitmétrie | | |
|--|------------------|--------------|
| | Valeur | Dév. (Homme) |
| Débit max.: | 21.7 ml/s | 60 % |
| Débit moyen: | 5.5 ml/s | -37 % |
| Durée mictionnelle: | 1:32.2 h:mm:ss.S | -334 % |
| Durée débit: | 36.4 h:mm:ss.S | |
| Temps pour débit max.: | 35.4 h:mm:ss.S | -243 % |
| Volume uriné | 201.5 ml | |
| Débit à 2 secondes: | 8.6 ml/s | |
| Accélération: | 0.5 ml/s/s | |
| Pression à débit max.: | -8.6 cm H2O | |
| Débit à pression max.: | 1.3 ml/s | |
| Peak Pressure: | 40.1 cm H2O | |
| Pression moyenne: | 5.7 cm H2O | |
| | | |
| BOOI: | -52.0 | |
| BCI: | 99.0 | |
| BVE: | 40.0 % | |
| VOID: | 21/200/300 | |
| | | |
| RPM (Calculé): | 300 ml | |
| Volume Résiduel: | 300 ml | |
| | | |
| Avertissement: la comparaison avec les paramètres normaux ne devrait pas être utilisée à des fins diagnostiques | | |
| <input type="button" value="Sommaire pédiatrique"/> <input type="button" value="Options"/> <input type="button" value="OK"/> | | |

IMPORTANT! Comme cette comparaison est fondée sur le sexe du patient, il faut l'indiquer correctement dans la boîte de dialogue Patient Information.

Pour accéder à la sommaire (résumé) de débitmétrie:

Cliquez sur **Info** dans la barre de menus et sélectionnez **Résumé de Débitmétrie**. L'imprimé offre une comparaison des tableaux de nomogramme. Ils sont fournis sur le même imprimé pour les patients de sexe masculin et de sexe féminin. La comparaison est fournie en un écart de pourcentage par rapport à la valeur indiquée dans le tableau. Vous verrez ci-dessous la formule mathématique utilisée dans les calculs :

Débit max :

$$\frac{\text{Débitdepointe} - \text{débitdepointemin}(\text{volume,sexe})}{\text{Débitdepointemin}(\text{volume,sexe})} * 100 \%$$

Débit moyen :

$$\frac{\text{Débitmoyen} - \text{débitmoyenmin}(\text{volume,sexe})}{\text{Débitmoyenmin}(\text{volume,sexe})} * 100 \%$$

Durée du débit:

$$\frac{\text{Duréemictionnellemax}(\text{volume,sexe}) - \text{durée du débit}}{\text{Duréemictionnellemax}(\text{volume,sexe})} * 100 \%$$

Durée pour débit max:

$$\frac{\text{Duréepourdébitmax}(\text{volume,sexe}) - \text{durée pour débit max}}{\text{Duréepourdébitmax}(\text{volume,sexe})} * 100 \%$$

Ces valeurs en pourcentage figurent dans les statistiques du patient qui sont indiquées dans le sommaire de miction. M% représente les valeurs des patients de sexe masculin et F% représente les valeurs des patients de sexe féminin.

MISE EN GARDE : La comparaison avec des paramètres normaux ne doit pas servir à des fins de diagnostic. Il est recommandé de recommencer l'étude si le volume d'urine est inférieur à 55 mL; les paramètres normaux ne sont pas disponibles en-deçà de ce volume. Les valeurs statistiques ne peuvent être fournies si le volume d'urine est inférieur à 55 cc et supérieur à 555 cc.

Options de débitmétrie

À partir de la boîte *Options de débitmétrie*, vous pouvez :

- Personnaliser le calcul du sommaire.
- Apporter des changements aux paramètres touchant les canaux et la configuration.

Pour changer les paramètres :

1. Cliquez sur **Options**, à l'intérieur de la boîte *Sommaire de Débitmétrie*.
2. Consultez la liste suivante pour modifier des paramètres dans la boîte de dialogue Uroflow Options.
 - **Canaux par défaut** : débit, volume et pression.
 - **Segment** : La gamme par défaut est du début à la fin de l'examen.
 - **Seuil** : Valeur du débit minimal utilisée pour calculer le sommaire de miction. Toute valeur inférieure à ce seuil est considérée comme inutile ou insignifiante.
 - **Reconnaissance d'artéfact** : Cochez la case pour activer.
 - **Seuil de reconnaissance d'artéfact** : Indique le changement maximal acceptable de débit (accélération) possible sur le plan physiologique.
 - **Transducteur de débit OEM** : Fabricant d'équipement (pour débitmètre non fabriqué par Laborie, en option).
 - Auto Event Marking (marquage automatique d'événement) : Ajoute automatiquement des événements au graphique.
 - Enregistrement automatique : Si Auto Recording est activé, les examens sont débutés et arrêtés automatiquement lorsque le transducteur détecte du liquide dans le béccher.
 - Auto Voiding Summary (sommaire de miction automatique) : Option d'enregistrement du débit urinaire lorsque l'examen est terminé. L'enregistrement automatique doit être activé pour que cela fonctionne.
 - Demande d'information patient : Option d'enregistrement automatique du débit urinaire -affichage d'information sur le patient lorsque l'examen est arrêté.
 - Archivage automatique : Option d'enregistrement automatique servant à sauvegarder un fichier lorsqu'un examen est arrêté.
 - Impression automatique : Option d'enregistrement automatique pour imprimer un fichier lorsqu'un examen est arrêté.
 - Auto Display Print Option (option de visualisation automatique d'impression) : Option d'impression automatique servant à visualiser l'impression avant l'impression automatique.

Modification de canal :

1. Cliquez dans la case à côté du canal à modifier.

Résultat : Une liste de canaux apparaît.

2. Sélectionnez le nom approprié de canal.

Résultat : Le nom sélectionné de canal apparaît dans le champ du canal.

NOTA : Habituellement, les réglages par défaut des seuils ne sont pas modifiés pour les examens de débitmètre urinaire. Consultez votre représentant Laborie pour apporter des modifications aux réglages par défaut.

Les canaux de calcul peuvent être remplacés par d'autres canaux, à condition que les unités soient de même définition.

Par exemple : « Flow » peut être remplacé par un autre canal mathématique illustrant un débit corrigé.

Pour changer l'intervalle de temps :

1. Cliquez sur **Changer**.

Résultat : La fenêtre de sélection des segments *Options de débitmétrie* apparaît.

2. Cliquez et faites glisser le pointeur de la souris sur la fenêtre du graphique, du début à la fin du segment de débitmètre.

Résultat : Une ligne noire foncée traverse la boîte, indiquant la sélection.

3. Relâchez le bouton de la souris.

Résultat : Les lignes de début et de fin du segment sont mises à jour.

4. Exécutez **une** des procédures suivantes :

| Pour... | Cliquez sur... |
|---|-----------------------|
| <i>Confirmer le segment sélectionné :</i> | Confirmer |
| <i>Annuler le segment sélectionné :</i> | Annuler |

Reconnaissance d'artéfact

Cela se rapporte à la détection de relevés non physiologiques de transducteur.

Par exemple : Un patient donne un coup au transducteur, ce qui entraîne une montée en flèche de la courbe. La montée est « anormale » et le logiciel UDS120 GOBY reconnaît qu'il s'agit d'un écart de ce qu'il considère comme un relevé normal.

Pour activer la reconnaissance des artéfacts par le logiciel :

- Sélectionnez la boîte *Reconnaissance d'artéfact*. *Résultat* : Un crochet apparaît dans la case, indiquant que le logiciel détectera les artéfacts.

Le crochet à *Seuil* dans la case de reconnaissance des artéfacts indique la vitesse du débit.

Le débit par défaut est 45 mL/s/s. Cela signifie que si la vitesse du débit dépasse 45 mL/s/s, cela est considéré comme un artéfact. Lorsqu'un artéfact est détecté, le calcul Voiding Summary ne tient pas compte des nouvelles données.

Pour changer le seuil - taux d'accélération :

1. Cliquez deux fois sur la boîte *Reconnaissance d'artéfact*.
Résultat : La valeur dans la zone de texte est mise en surbrillance.
2. Introduisez la nouvelle valeur au moyen du clavier.
Résultat : Le logiciel reconnaît la nouvelle valeur dans la zone comme étant le débit maximal considéré comme un artéfact.

Pour sortir de la fenêtre Uroflow Options, vous pouvez utiliser une des procédures suivantes :

| Pour... | Cliquez sur... |
|--------------------------------------|----------------|
| <i>Sauvegarder des changements :</i> | OK |
| <i>Annuler des changements:</i> | Annuler |

Enregistrement automatique

La fonction *Enregistrement automatique* est utilisée pour les études de débit urinaire et de pression. Elle permet le début d'une procédure sans qu'il ne soit nécessaire de cliquer sur des boutons.

Cette fonction comprend des options de démarrage automatique (Auto Start), d'arrêt automatique (Auto Stop), et de préparation automatique (Auto Set Up) de la procédure suivante. On permet cette fonction en sélectionnant l'option. Une fois cette fonction rendue possible, vous pouvez choisir d'autres options à personnaliser. Les options sont exécutées dans l'ordre suivant :

| Options | Toujours activé/à sélection | Description |
|-----------------------|-----------------------------|--|
| Auto Beaker Detection | Toujours activé | Une fois cette procédure sélectionnée, elle détecte si un béccher se trouve sur le débitmètre urinaire. S'il n'y a aucun béccher, le message <i>Beaker lifted off</i> apparaît dans la barre de titre. |
| Auto Set Zeroes | Toujours activé | Une fois qu'un béccher est détecté pendant huit secondes consécutives, les zéros sont réglés automatiquement. Si on soulève le béccher après que les zéros sont réglés, la détection reprendra. |

| Options | Toujours activé/à sélection | Description |
|-----------------------------|---|---|
| Auto Start | Toujours activé | L'examen est démarré automatiquement si une augmentation de volume est détectée lorsque le bécber est déposé. |
| Auto Stop | Toujours activé | L'examen est arrêté automatiquement 50 secondes après l'arrêt du débit. |
| Auto Patient Info Prompting | À sélection | Affiche automatiquement la boîte de dialogue Patient Info. |
| Auto Calculation | Toujours activé | Calcule automatiquement le sommaire de miction (Voiding Summary). |
| Auto Uroflow Summary | À sélection | Affiche automatiquement la fenêtre Voiding Summary si le sommaire de miction est valide. |
| Auto Filing | À sélection | Enregistre automatiquement l'examen sous la forme AAMMJJxx.QTA |
| Auto Printing | À sélection | Sélectionne automatiquement l'examen à imprimer. |
| Auto Display Print Option | À sélection – si l'impression automatique est activée | Affiche automatiquement la boîte de dialogue Print Option aux fins de confirmation ou personnalisation. |
| Auto Set up next test | Toujours activé | Règle automatiquement le prochain examen. |

Résumé de PPU

L'examen du PPU (profil de la pression urétrale) est une des méthodes les plus efficaces d'analyser et d'établir la longueur et la résistance urétrales d'un patient. Une fois qu'on a obtenu la pression urétrale et la pression vésicale, le logiciel peut fournir un sommaire de la PPU.

Les début et fins de PPU sont indiqués en tant qu'événements sur l'écran de l'UDS120 GOBY. Si vous passez le pointeur au-dessus de l'événement de début ou de fin PPU, une bulle d'aide affichera les événements. Vous pouvez repositionner l'événement en cliquant sur la ligne et en la déplaçant à un nouvel emplacement.

Pour ouvrir un sommaire de la PPU

1. Cliquez sur **Info** à partir de la barre de menus et sélectionnez **Résumé de PPU**.
Résultat : La fenêtre *Sommaire de profilométrie* apparaît. Chaque « Pull » PPU représente un segment.

Sommaire de profilométrie

UPP Rate: 1.0 mm/s

| | Pull 1 | Pull 2 | Pull 3 | Pull 4 | Pull 5 | Pull 6 | Pull 7 | Pull 8 | Average | |
|---------------------------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|---------|-----------|
| Longueur Fonctionnelle: | | | | | | | | | | mm |
| Début: | | | | | | | | | N/D | |
| Fin: | | | | | | | | | N/D | |
| Pves Max.: | | | | | | | | | | cm H2O |
| Obstruction Zone Peak | | | | | | | | | | cm H2O |
| Longueur Zone Continence: | | | | | | | | | | mm |
| Aire zone de Continence.: | | | | | | | | | | cm H2O.mm |

OK Auto Detect Configurer

La fenêtre *Sommaire de profilométrie* contient les renseignements suivants :

- Longueur fonctionnelle: Longueur de l'urètre
- Début: Heure de début du tirage.
- Fin: Heure de fin du tirage.
- Pclo max: Pression maximale à la fermeture de l'urètre.
- Obstruction Zone Peak: Pression maximale au lieu de l'obstruction observée. Fonction non présente dans le logiciel UDS120 Goby.
- Longueur Zone Continence: Distance entre le col vésical et le point de pression le plus élevé dans le profil.
- Aire zone de Continence : Aire sous la longueur de la zone de continence.

Conseil : Vous pouvez sélectionner jusqu'à huit segments de calcul de PPU.

Pour sélectionner et modifier un segment à analyser :

- Cliquez sur un titre de colonne (Pull 1, Pull 2, etc.) d'un tirage PPU.
Résultat : Les heures de début et de fin seront mis en surbrillance en vert et le graphique figurant sur l'écran défilera jusqu'à la dernière position du tirage PPU sélectionné.
- Cliquez sur le bouton **Auto Detect** pour ajuster automatiquement la gamme de début et de fin.

-ou-

Déplacez manuellement un des événements de début ou de fin PPU sur l'écran UDS.

Résultat : Les événements sont mis à jour à l'écran et dans la fenêtre.

Pour modifier la vitesse du mécanisme de tirage, le canal de mesure et/ou le seuil :

- Cliquez sur le bouton **Configurer**.

Résultat : La boîte *Config. PPU* apparaît.

- Cliquez sur le curseur dans la zone de texte du champ à modifier.
- Introduisez les nouvelles données.
- Cliquez sur **OK**.

Pour régler le Distance Sensor Channel (canal de détection de distance) :

Si un mécanisme de tirage a un capteur, la distance de retrait du cathéter sera automatiquement calculée et indiquée sur l'imprimé.

1. Dans la fenêtre *Sommaire de profilométrie*, utilisez la liste déroulante pour sélectionner le canal auquel le cathéter est relié (p. ex., Ch3 serait le canal Pura).
2. Effectuez l'examen PPU.
3. Arrêtez l'examen.
4. Ouvrez la fenêtre *Sommaire de profilométrie*.
5. Sélectionnez le bouton **Preview** pour faire apparaître les tracés PPU (UPP Plots). Cela vous donnera une prévisualisation de ce que contiendra l'imprimé du rapport.

Éléments contenus dans le sommaire PPU

La longueur de l'urètre (longueur fonctionnelle) est comprise dans le sommaire PPU. Le logiciel UDS calcule la longueur de l'urètre en multipliant le taux de retrait par la période du segment fonctionnel du graphique.

NOTA : La vitesse de retrait recommandée est d'environ un millimètre par seconde.

Menu Options

Le menu **Options** permet d'activer et d'accéder à différentes fonctions du logiciel.

Nouveau Départ

Parfois, lorsqu'un patient tousse, éternue ou frappe le transducteur du pied pendant un examen, il faut recommencer l'évaluation. La fonction permet de reprendre à partir du début de l'examen. Cliquez sur **Options** dans la barre de menus et sélectionnez **Nouveau Départ**.

Relecture

La fonction de relecture permet la lecture d'un examen préenregistré comme s'il était enregistré. Une fois l'examen terminé, on peut le visualiser en utilisant la fonction de lecture. Toutefois, la vitesse de lecture peut différer de la vitesse pendant l'enregistrement.

Cliquez sur **Options** et sélectionnez **relecture**. *Résultat* : L'examen reprend du début et est exécuté jusqu'à la fin.

Pour interrompre l'examen : Cliquez sur **Arrêt**.

Pour reprendre la lecture : Cliquez sur **Relecture**.

Pour sortir du mode de lecture : 1. Cliquez sur **Options**.
2. Sélectionnez **Relecture**.

Départ Auto

Une autre façon de commencer un examen avec le Goby consiste à sélectionner l'option **Départ Auto**. Cela permet le processus d'enregistrement dès que l'Urocap IV détecte la première arrivée de données. Cette sélection est appropriée pour les études de mesure du débit urinaire lorsque le patient nécessite de l'intimité avant et pendant la miction.

Curseur

La fenêtre du curseur affiche l'emplacement exact du curseur de la souris et les valeurs de chaque canal à cet emplacement. Cette fonction est tout particulièrement utile pour marquer des événements et examiner des données d'examen.

Pour déplacer la fenêtre Curseur :

1. Cliquez sur la barre de titre dans la fenêtre **Curseur**.
2. Faites glisser la fenêtre à l'emplacement désiré sur l'écran.
3. Relâchez le bouton de la souris.

Pour annuler l'option Curseur :

- Cliquez sur **Options** et sélectionnez **Curseur -ou-** appuyez sur la touché **F9** du clavier.

| Curseur | |
|---|------------|
| Temps: | 0.0 |
| Pves | 0.0 cm H2O |
| Pabd | 0.0 cm H2O |
| Pdet | 0.0 cm H2O |
| EMG | 0.0 none |
| Flow | 0.0 ml/s |
| Volume | 0.0 ml |
| IH2O | 0.0 ml/min |
| VH2O | 0.0 ml |
| <input checked="" type="checkbox"/> Cursor Line | |

Numérique

La fenêtre *Numérique* les données sur les canaux présentant des attributs numériques. Bien que tous les canaux s'impriment sous forme de courbes, l'écran peut seulement présenter un maximum de huit canaux à la fois. Si plus de huit canaux sont utilisés, il est possible d'afficher d'autres canaux sous forme numérique ou en superposition. Les canaux numériques sont affichés dans la fenêtre

Numérique, alors que les courbes des canaux en superposition sont affichées dans les canaux où elles sont en superposition.

Pour régler les attributs numériques des canaux :

1. Cliquez sur **Config. > Installer/Modifier**.
2. Sélectionnez l'attribut **Fenêtre numérique** dans la colonne **Attributs d'affichage**.
3. Au besoin, répétez pour les autres canaux.
4. Cliquez sur **OK**.

Pour activer ou désactiver la fenêtre numérique :

Cliquez sur **Options** à partir de la barre de menus et sélectionnez **Numérique**.

- ou -

Appuyez sur **F8** sur le clavier.

Définition du Panneau de Contrôle

La boîte de dialogue *Commande* vous permet de sélectionner le groupe de boutons disponible pour les procédures. Le logiciel comprend déjà cinq panneaux de contrôle de base, toutefois, vous pouvez configurer d'autres groupes si vous le désirez. Chaque rangée comporte sept boutons de panneau de contrôle; le nombre de rangées peut être modifié si vous le désirez.

Pour configurer le panneau de contrôle:

- Cliquez sur **Options** à partir de la barre de menus et sélectionnez **Définition du Panneau de Contrôle** *Résultat* : La fenêtre *Commande* apparaît et affiche la première rangée des boutons du panneau de contrôle.

Commande.

Dénomination du panneau **Goby Urogynne** Nombre de **3**

Rangée **1**

| | Etiquette: | Définition: | | |
|----|--------------|-----------------------|---------------|-----|
| 1: | Patient Info | Patient Info | Info patient | + P |
| 2: | Uroflow (U) | c:\cfg\uroflow.cfg | Configuration | + P |
| 3: | CMG / PF / I | c:\cfg\ums_pf_upp.cfg | Configuration | + P |
| 4: | Zero All (Z) | Set Zeros | Mise à Zéro | + P |
| 5: | Pabd=Pves | Pabd=Pves | Egaliser | + P |
| 6: | Reporter | | | + P |
| 7: | Run | | | + P |

Button Height **10** Button Color **OK** **Annuler**

Pour modifier ...**Il faut...**

Le nom du bouton de fonction :

Cliquer deux fois sur la zone de texte **Etiquette** du bouton. (Le texte saisi sera affiché dans le bouton du panneau de contrôle de l'écran UDS Client.)

Introduisez le nom du bouton de fonction au moyen du clavier.

Répétez les étapes 1 et 2 jusqu'à ce que tous les boutons de fonction soient étiquetés de façon appropriée.

La définition du nom sur le bouton de fonction :

Cliquez sur la zone de texte appropriée sous la colonne

Définition.

Introduisez la nouvelle définition avec le clavier
IMPORTANT! La définition dépend du type de bouton du panneau de contrôle.

Répétez les étapes 1 et 2 jusqu'à ce que les définitions des éléments du panneau de contrôle soient complètes.

Le type de bouton de fonction :

Cliquez sur la flèche descendante dans la boîte combinée appropriée située à droite de la fonction de chaque bouton.

Pour modifier ...**Il faut...**

Sélectionnez le type de commande de fonction approprié.

Répétez les étapes 1 et 2 jusqu'à ce que le type de chaque bouton de fonction de la rangée soit réglé.

- Cliquez sur la flèche descendante de la rangée actuelle pour passer à la deuxième rangée de boutons de fonction.
- Une fois tous les boutons complètement configurés, cliquez sur **OK**.

Réglages de panneau de contrôle multiples et configuration de touches directes

Le logiciel UDS peut comprendre plusieurs réglages de panneau de contrôle, ce qui permet à deux ou plusieurs utilisateurs d'utiliser le même équipement, chacun ayant un panneau de contrôle personnalisé. On peut régler jusqu'à 16 panneaux de contrôle en plus du panneau de contrôle par défaut.

La configuration de touche directe vous permet de créer un raccourci pour un bouton de panneau de contrôle en particulier.

Pour configurer plusieurs réglages de panneau de contrôle :

1. Cliquez sur **Options > Définition du Panneau de Contrôle**.
2. Tapez un nouveau nom dans la boîte **Dénomination du panneau**.
3. Personnalisez les boutons du panneau de contrôle.
4. Cliquez sur **OK** pour sauvegarder le réglage du panneau de contrôle.

Résultat : Les nouveaux réglages sont sauvegardés et prêts à l'utilisation.

NOTA :

Pour le nom, on peut utiliser un maximum de 15 caractères (en comptant les espaces).

Pour utiliser un autre réglage de panneau de contrôle configuré :

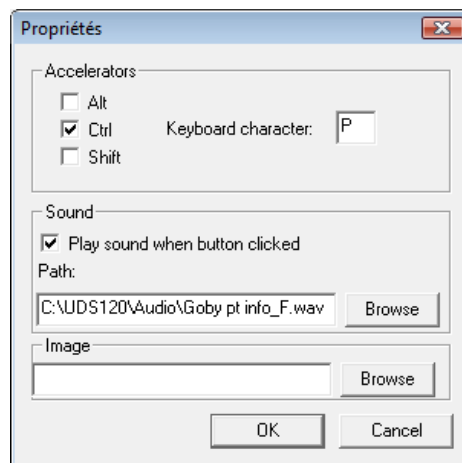
1. Cliquez sur **Options > Définition du Panneau de Contrôle**.
Résultat : La boîte **Commande** du panneau de contrôle apparaît.
2. Cliquez sur le bouton déroulant de la boîte **Dénomination du panneau** et sélectionnez le nom approprié.
3. Cliquez sur **OK**.

Pour ajouter un nouveau réglage de panneau de contrôle en reproduisant les réglages d'un panneau de contrôle existant :

1. Cliquez sur **Options > Définition du Panneau de Contrôle**.
2. Cliquez sur le bouton déroulant de la boîte **Dénomination du panneau** et sélectionnez le nom du panneau de contrôle que vous désirez reproduire.
Résultat : Les réglages du panneau de contrôle sélectionné sont affichés.
3. Remplacez le nom affiché par un *nouveau* nom.
4. Cliquez sur **OK**.
Résultat : Le nouveau nom et les nouveaux réglages sont sauvegardés et prêts à l'utilisation.

Pour configurer les touches directes :

1. Cliquez sur **Options > Définition du Panneau de Contrôle**.
2. Cliquez sur le bouton **P** à côté du bouton particulier du panneau de contrôle.
Résultat : La fenêtre *Propriétés* apparaît.
3. Sélectionnez une combinaison de touches qui correspondra à une fonction particulière du bouton de panneau de contrôle. Dans notre exemple, nous ferons correspondre une combinaison de touches directes **CTRL+P** au bouton *Sensation*.
4. Cliquez sur **OK**.



Avec cette configuration, vous pouvez appuyer sur **CTRL+P** ou cliquer sur le bouton du panneau de contrôle étiqueté *Sensation* lorsqu'il faut enregistrer une première sensation.

Ajout d'une image à un bouton du panneau de contrôle

On peut ajouter une image à un bouton du panneau de contrôle pour en faciliter sa distinction des autres boutons.

Pour ajouter une image à un bouton :

1. Cliquez sur **Options > Définition du Panneau de Contrôle**.

2. Cliquez sur bouton **P** à côté du bouton de panneau de contrôle où l'image sera versée. Dans notre exemple, nous ajouterons une image au bouton Uroflow :



3. Dans la fenêtre *Propriétés*, cliquez sur le bouton **Browse** dans la section **Image** pour trouver l'image. Dans cet exemple, notre image sera une illustration du débitmètre urinaire.
4. Cliquez sur **OK**, puis cliquez de nouveau sur **OK**.

L'image apparaîtra dans le bouton du panneau de contrôle.



Personnalisation des couleurs et polices de caractère et modifications du format des boutons

Cliquez sur le bouton **Button Color** de la fenêtre *Commande* pour ouvrir la fenêtre *Select Color*. Vous pouvez choisir la couleur de fond et la police de caractère pour différents boutons individuels du panneau de contrôle de même que les couleurs des noms de bouton.

Lorsque vous avez effectué vos sélections, cliquez sur **OK** pour les enregistrer. Les couleurs et polices de caractère choisies seront affichées lorsque vous quitterez la fenêtre *Commande* et retournerez à l'écran UDS.

Pour sélectionner la couleur des boutons et/ou la police de caractère du texte :

1. Cliquez à l'intérieur des boîtes de couleur sous la colonne *Texte* ou *Button* du type de bouton particulier.
Résultat : La fenêtre *Color* apparaît.
2. Sélectionnez les couleurs que vous désirez pour le bouton et/ou le texte.
3. Cliquez sur le bouton **F** à côté du type de bouton sous la colonne *Font* et sélectionnez la police de caractère que vous désirez pour le bouton, à partir de la fenêtre de sélection de police de caractère qui apparaît.
4. Cliquez sur **OK**.

Vous pouvez aussi décider d'avoir *tous* les boutons du panneau de contrôle de la même couleur et de la même police de caractère. Dans la section *All Buttons* situé au bas de la fenêtre, sélectionnez la propriété du bouton à modifier, puis cliquez sur le rectangle à côté de la propriété pour sélectionner la couleur ou la police de caractère. Les couleurs choisies apparaîtront lorsque vous aurez cliqué sur **OK**, que vous serez sorti de la fenêtre *Commande* et que vous serez retourné à l'écran UDS principal.

La barre de défilement *Button Height* peut servir à régler la taille des boutons dans le panneau de contrôle. Faites-la glisser vers la droite pour augmenter la taille d'un bouton.

Types de commandes de panneau de contrôle pour le logiciel UDS120 Goby

Le tableau suivant indique les types de boutons de panneau de contrôle offerts avec le logiciel **Goby**. Prenez note que les noms de bouton (étiquettes) indiquées dans le tableau sont des suggestions. Vous pouvez leur donner le nom que vous désirez.

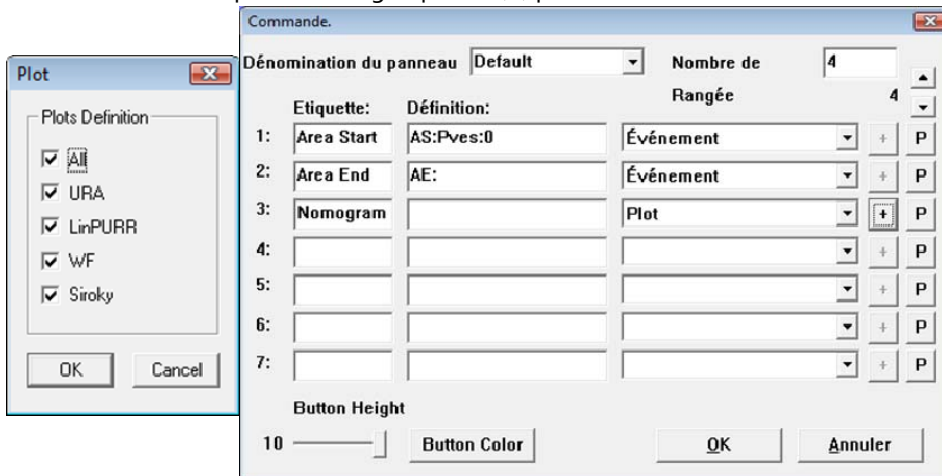
| Étiquette de bouton | Définition | Type | Commentaires |
|---|--|--------------------------|---|
| First Sensation First Desire Capacity Valsalva Cough | Première sensation Première envie Capacité Valsalva Toux | Événement | Marque un événement du texte de définition à titre d'annotation |
| | | Event - Unique | Événement qui ne se produit qu'une fois et qui remplace tout événement déjà enregistré. |
| Uroflow CMG Micturition | Chemin complet du fichier CFG d'examen | Configuration | Ouvre un fichier .cfg. |
| Slow Fill Medium Fill Fast Fill XXX ml/min +YY ml/min -ZZ ml/min | SF MF FF SP=XXX (où XXX est en mL/min) SP+YY (où YY est le taux différentiel) SP-ZZ (où ZZ est le taux décroissant) | Commande de pompe | Contrôle la vitesse de remplissage de la pompe. |

| Étiquette de bouton | Définition | Type | Commentaires |
|-------------------------------|--|---------------------------|--|
| Auto Start | S.o. | Départ Auto | Établit le démarrage automatique de l'Uroflow. |
| Zero All | S.o. | Mise à Zéro | Met tous les canaux à zéro. |
| Pura = Pves or Pabd = Pves | Canal X = canal Y Par. ex., canal Pura = canal Pves | Egaliser | Uniformisation de la valeur de canal de gauche vers la droite. |
| Patient Info | S.o. | Info patient | Ouvre l'info sur les patients |
| Plot | Préréglé au moyen des sélections effectuées lorsque le bouton est configuré. | Plot (Tracé) [†] | Cliquez sur le bouton du tracé pour ouvrir les nomogrammes s'appliquant à l'examen en cours. |
| | | None (Aucun) | Enlève un bouton du panneau de contrôle. |

† **NOTA :**

Pour définir les tracés de nomogramme qui seront affichés :

- Sélectionnez **Plot** à partir de la liste déroulante de la fenêtre de commande.
- Cliquez sur le signe positif (+) pour ouvrir la boîte de sélection.



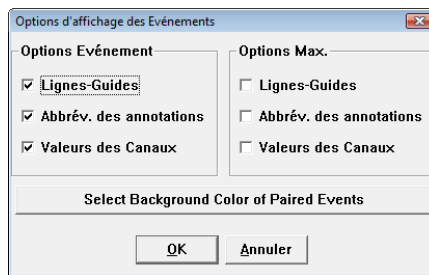
- c. Sélectionnez **All** et cliquez sur **OK**.
- d. Nommez le bouton.
- e. Cliquez sur **OK** pour régler le bouton sur le panneau de contrôle.

Options d'affichage d'événement

Les options d'affichage d'événement vous permettent de personnaliser le marquage des événements et des maximums sur la courbe.

Pour modifier le marquage des événements et des maximums sur la courbe :

1. Cliquez sur **Options** à partir de la barre de menus et sélectionnez **Options d'affichage des Événements**.



2. Voyez le tableau suivant qui contient des renseignements sur les options et cliquez sur **OK** lorsque vous avez terminé vos sélections.

| Pour modifier... | Cliquez sur cette case... | Et voyez ... |
|-------------------------------------|---------------------------|--|
| Le marquage des événements : | Lignes-Guides | Une ligne pointillée |
| | Abbrév. des annotations | Les deux premières lettres de l'annotation d'événement |
| | Valeurs des Canaux | La valeur de cet événement sur chaque canal |
| Le marquage des maximums : | Lignes-Guides | Une ligne pointillée |
| | Abbrév. des annotations | Les deux premières lettres de l'annotation d'événement |
| | Valeurs des Canaux | La valeur de cet événement sur chaque canal |

Sélection de couleurs de fond pour les événements

Pour mettre en surbrillance une partie du graphique d'événements pendant un examen, vous pouvez cliquer sur Select Color dans Auto Start/Stop des événements de l'examen.

1. Cliquez sur le bouton **Select Background Color of Paired Events** pour ouvrir l'écran de sélection de couleur.
2. Dans la liste *Select Paired Event*, choisissez le type de test et sélectionnez l'option *Show region for this event*.
3. Cliquez sur le bouton **Select Color** pour ouvrir l'écran de sélection de couleur.
4. Sélectionnez la couleur qui mettra en surbrillance la zone contenant les événements.
5. Une fois la couleur sélectionnée, cliquez sur **Close** et ensuite cliquez sur **OK** pour fermer la fenêtre.

Pendant l'examen, le graphique affichera les zones en surbrillance où les événements se produisent.

Marquer les Max.

La fonction *Marquer les Max.* marque automatiquement les événements maximaux pour tous les canaux à la fin de l'examen.

- Cliquez sur **Options > Marquer les Max.** pour activer le marquage des événements maximaux.
Résultat : Une fois l'examen exécuté et arrêté, un événement maximum pour chaque canal est ajouté.
- Cliquez sur **Options > Marquer les Max.** pour désactiver la fonction.

Événement d'Auto Infusion

Une option peut servir lors du stade de remplissage des examens de débit-pression ou cystoméetrogramme. Elle marque un événement à chaque infusion de 100 mL de liquide dans le corps du patient. Avant le début de l'examen, cliquez sur **Options** à partir de la barre de menus et sélectionnez **Événement d'auto infusion**. Prenez note que vous pouvez également sélectionner **Événement d'auto infusion** pendant un examen.

Si des événements sont affichés sur la courbe, l'événement de perfusion automatique apparaît comme « VH » au haut de la courbe. La fonction Annotation dans le sommaire des événements se lira « VH₂O = XXX ml ».

Pour annuler l'option, cliquez sur **Options > Événement d'auto infusion**.
Pour obtenir de plus amples renseignements sur l'affichage d'événements, consultez le résumé des événements à la page 42.

Etêter le graphe

L'option *Etêter le graphe* « découpe » le haut et le bas d'une courbe s'ils dépassent les échelles d'affichage d'un canal. Cette option est désactivée par défaut et les courbes peuvent dépasser la zone d'affichage d'un canal.

NOTA : L'échelle des canaux établit la hauteur de la courbe.

Pour activer l'option :

1. Cliquez sur **Options** à partir de la barre de menus.
2. Sélectionnez **Etêter le graphe**.

Résultat : Les courbes qui dépassent l'échelle des canaux sont plates.

- Cliquez sur **Options** > **Etêter le graphe** pour annuler l'option.

Mise à Zéro !

Il est conseillé de mettre tous les transducteurs à zéro avant d'effectuer un examen.

- Pour mettre tous les transducteurs à zéro, cliquez sur **Tous**.
- Pour mettre un transducteur donné à zéro, cliquez sur le bouton comportant le nom du transducteur ou canal.
- Pour mettre les transducteurs à une valeur donnée, cliquez sur le bouton **Option**. Cliquez ensuite sur l'option à côté du transducteur que vous désirez modifier. Utilisez le clavier au bas de la fenêtre pour établir la valeur spécifique, et cliquez sur **Appliquer**.

NOTA : le bouton **Option** est seulement disponible lorsqu'un examen est en cours.

CHAPITRE 7

EFFECTUER UN EXAMEN DU DEBIT URINAIRE

Un examen du débit urinaire mesure la vitesse à laquelle l'urine sort du corps. Cet examen peut être effectué au moyen du logiciel automatique UDS20 Goby ou en contrôlant le logiciel de manière automatique.

Effectuer un Examen du Débit Urinaire – La Méthode Automatique

- 1 Assemblez les fournitures nécessaires à un examen du débit urinaire (bécher, chaise d'aisance, entonnoir, etc.).
- 2 Placez l'entonnoir sur le cadre plastique de la chaise d'aisance.
- 3 Placez soigneusement l'Urocap IV sur le plancher ou un support approuvé pour transducteur de débit urinaire.
- 4 Placez délicatement un bécher gradué sur l'Urocap IV.
- 5 Placez la chaise d'aisance par-dessus l'Urocap IV et le bécher. Assurez-vous que le bécher et l'entonnoir sont alignés, mais qu'ils ne se touchent pas.
- 6 Allumez l'ordinateur, puis l'imprimante.
- 7 Invitez le patient à se préparer à l'examen.
- 8 Démarrez le logiciel *UDS120 GOBY*.
- 9 Cliquez sur le bouton **Uroflow** sur le panneau de contrôle.
- 10 Confirmez l'affichage de l'**Auto Recording Mode** dans la barre de titre bleue au-dessus du graphique.
- 11 Tapotez l'Urocap IV pour vous assurer qu'il répond.
- 12 Expliquez au patient que l'examen est prêt. Le programme commencera automatiquement à traiter les données lorsque le transducteur détectera les premières gouttes d'urine. Vous pouvez également cliquer sur le bouton **Départ** ou **Wake up** pour commencer l'examen.

ATTENTION! Ne touchez pas le bécher pendant la miction.

- 13 Attendez que le patient ait terminé. Le graphique s'arrêtera automatiquement 50 secondes après la fin de la miction.
- 14 Lorsque l'écran *Patient Information* apparaît, introduisez les renseignements requis, et cliquez sur **OK**.
- 15 Insérez un cathéter droit pour obtenir une mesure de l'urine résiduelle post-mictionnelle.
- 16 Lorsque l'écran *Sommaire de Débitmétrie* apparaît, introduisez la valeur PVR et cliquez sur **OK**.
- 17 Cliquez sur **Sauvegarder** pour sauvegarder le fichier, ou cliquez sur **Reporter** pour l'examiner et imprimer un rapport d'examen.
- 18 Videz le bécber. On peut le laver complètement et le réutiliser.

Effectuer un Examen du Débit Urinaire – La Méthode Manuelle

- 1 Assemblez les fournitures nécessaires à un examen du débit urinaire (bécber, chaise d'aisance, entonnoir, etc.).
- 2 Placez l'entonnoir sur le cadre en plastique de la chaise d'aisance.
- 3 Placez soigneusement l'Urocap IV sur le plancher ou un support approuvé pour transducteur de débit urinaire.
- 4 Placez délicatement un bécber gradué sur l'Urocap IV.
- 5 Placez la chaise d'aisance et l'entonnoir par-dessus l'Urocap IV et le bécber. Assurez-vous que le bécber et l'entonnoir sont alignés, mais qu'ils ne se touchent pas.
- 6 Allumez l'ordinateur, puis l'imprimante.
- 7 Invitez le patient à se préparer pour l'examen.
- 8 Démarrez le logiciel *UDS120 GOBY*.
- 9 Cliquez sur le bouton **Uroflow** sur le panneau de contrôle.
- 10 Cliquez sur le bouton **Départ** ou **Wake up** pour commencer l'examen.
- 11 Cliquez sur **Mise à Zéro !** de la barre de menus principale.
- 12 Demandez au patient d'uriner. Si possible, quittez la pièce pour lui donner de l'intimité.

ATTENTION! Ne touchez pas le bécher pendant la miction.

- 13** Une fois la miction terminée, cliquez sur le bouton **Arrêt**.
- 14** Insérez un cathéter droit pour obtenir une mesure de l'urine résiduelle post-mictionnelle.
- 15** Enlevez le cathéter.
- 16** Cliquez sur **Info** et ensuite, cliquez sur **Résumé de Débitmétrie**.
- 17** Tapez le volume résiduel post-mictionnel dans la case **Volume Résiduel**, puis cliquez sur **OK**.
- 18** Cliquez sur le bouton **Sauvegarder** ou cliquez sur **Reporter** pour examiner et imprimer un rapport d'examen.
- 19** Lorsque la case **Sauvegarder Fichier Examen** apparaît, cliquez sur le bouton **Sauvegarder** dans la case.
- 20** Videz le bécher. On peut le laver complètement et le réutiliser.

CHAPITRE 8

EFFECTUER UN CYSTOMETROGRAMME (CMG) OU UN EXAMEN DE DEBIT-PRESSION (DB)

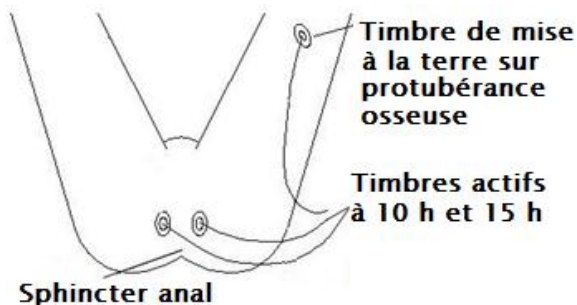
Le but d'un CMG/DB est d'établir si la vessie et les tissus voisins fonctionnent correctement. Le cystométrie consiste à remplir la vessie et à établir la pression du détrusor : $P_{det} = P_{ves} - P_{abd}$ (différence entre la pression à l'intérieur de la vessie (P_{ves}) et la pression à l'intérieur de l'abdomen (P_{abd})).

- 1 Amassez les fournitures nécessaires à l'examen (cathéters, béccher, chaise d'aisance, entonnoir, transducteurs, etc.).
- 2 Assurez-vous que le transducteur de pression et la tubulure sont amorcés, de même que le tube de perfusion (sans bulle d'air).
- 3 Allumez le Goby Hub (l'interrupteur se trouve en-dessous) et assurez-vous qu'il est branché. Assurez-vous que l'UDS Roam et l'Urocap IV ont des piles pleines et qu'ils sont branchés.
- 4 Branchez la clé HASP dans le port USB de l'ordinateur, et allumez l'ordinateur.
- 5 Allumez l'imprimante.
- 6 Invitez le patient à l'examen, et demandez-lui de s'étendre et de relaxer.
- 7 Insérez les cathéters dans le patient.

Conseil : Le placement de cathéter vésical est à 6-8 cm pour les femmes, et à 5 cm plus la longueur du pénis pour les hommes. Placez le cathéter abdominal par voie rectale à la marque de 15 cm. **NOTE IMPORTANTE!** Veuillez prendre note qu'il s'agit de directives approximatives. Vous devez vous assurer que la sonde du cathéter est insérée complètement dans la vessie – sans être trop insérée.

- 8 Une fois la peau du patient bien préparée, on peut poser les timbres d'EMG. Les électrodes doivent être agrafées aux trois fils d'EMG.

- Deux électrodes sont placées de façon péri-anale (positions de 10 heures et 14 ou 15 heures).



Placez-les aussi près que possible de l'anus pour obtenir des relevés du muscle pelvien.

- La troisième électrode est placée sur une protubérance osseuse (genou ou hanche) ou l'intérieur de la cuisse.

NOTA : La zone anale du patient doit être propre, sèche et dépourvue de poils. Il est conseillé de fixer chaque électrode avec un bout supplémentaire de sparadrap chirurgical. Si une électrode se détache, asséchez la peau et posez un autre bout de sparadrap.

- 9 Fixez les cathéters. L'UDS Roam peut-être fixé au patient au moyen de la courroie et gaine en option (voir la page 90 pour obtenir des renseignements sur la façon de fixer l'UDS Roam avec la courroie et la gaine).
- 10 Branchez les cathéters aux câbles.
- 11 Démarrez le logiciel *UDS120 GOBY*.
- 12 Connectez le tube de perfusion de la pompe à la lumière de remplissage du cathéter vésical.
- 13 Cliquez sur le bouton **CMG/PF** du panneau de contrôle.
- 14 Tapez les renseignements sur le patient au besoin.
- 15 Vérifiez si les chargeurs sont en position **OPEN**.
- 16 Cliquez sur le bouton **Départ** du panneau de contrôle.
- 17 Cliquez sur le bouton **Set Zeros** du panneau de contrôle.
- 18 Mettez les transducteurs à la position **CHARGE**. Vous enregistrerez les pressions internes véritables. Si vous enregistrez deux pressions pendant un examen CMG ou sur le débit/pression, Pves et Pabd doivent être approximativement égaux et la donnée Pdet doit être à zéro ou près de zéro.
- 19 Demandez au patient de tousser pour confirmer l'emplacement des cathéters. Si vous enregistrez deux pressions simultanément, la toux fera apparaître des déviations égales sur les deux canaux.

NOTA : Si Pabd est supérieur à Pves, essayez de replacer le cathéter Pabd. Si cela ne fonctionne pas, demandez au patient de tousser pour vérifier si les deux pressions réagissent bien.

- 20** Cliquez sur le bouton **Start Pump** pour faire partir la pompe et commencer à remplir la vessie.
- 21** Marquez les événements pertinents (p. ex. : *première sensation*, *première envie* et ainsi de suite en cliquant sur les boutons sur le panneau de contrôle identifiés du nom de l'événement). Encouragez le patient à vous faire part de ses sensations ou envies.
- 22** Arrêtez la perfusion lorsque le patient est plein et cliquez sur **Capacity** sur le panneau de contrôle.
- 23** Cliquez sur **Stop Pump**.
- 24** Cliquez sur le bouton **Permit to Void** et demandez au patient d'uriner dans la chaise d'aisance (les cathéters en place).
- 25** Cliquez sur le bouton **Arrêt** lorsque vous avez terminé, puis cliquez sur le bouton **Sauvegarder** pour sauvegarder le fichier d'examen.
- 26** Imprimez les résultats de l'examen si vous le désirez. Voyez la page 77 pour obtenir de plus amples renseignements.
- 27** Enlevez les cathéters et timbres d'EMG et jetez-les conformément aux procédures de l'hôpital ou de la clinique.
- 28** Videz le bécier. On peut le laver complètement et le réutiliser.
- 29** Enlevez la tubulure de la pompe et jetez-la conformément aux procédures de l'hôpital ou de la clinique.

CHAPITRE 9

EFFECTUER UN EXAMEN PPU

Un examen du profil de pression urétrale (PPU) sert à mesurer la longueur de l'urètre et la pression à l'intérieur de cette dernière. Un mécanisme de tirage facultatif peut être utilisé avec le logiciel UDS pour effectuer un examen PPU. Voyez le manuel du propriétaire du mécanisme de tirage PPU pour obtenir de plus amples renseignements sur l'installation et l'utilisation du mécanisme de tirage PPU.

Effectuer un Examen PPU avec le Mécanisme de Tirage PPU

- 1 Assurez-vous que le mécanisme de tirage PPU est bien installé. Pour de plus amples renseignements, voyez le manuel du propriétaire du mécanisme de tirage PPU. Le mécanisme de tirage peut également être fixé au moyen de la pince fournie.
- 2 Assurez-vous que les cartouches de transducteur et les tubes de mesure de la pression sont amorcés.
- 3 Allumez le Goby Hub (au moyen de l'interrupteur au bas de l'appareil) et assurez-vous qu'il est branché. Assurez-vous que l'UDS Roam et l'Urocap IV ont des piles pleines et qu'ils sont branchés.
- 4 Branchez la clé HASP dans le port USB de l'ordinateur, et allumez l'ordinateur.
- 5 Allumez l'imprimante.
- 6 Démarrez le logiciel *UDS120 GOBY*.
- 7 Invitez le patient à l'examen, et demandez-lui d'uriner ou exécuter un examen Uroflow, au besoin.
- 8 Insérez les cathéters dans le patient.

Conseil : Le placement de cathéter vésical est à 6-8 cm pour les femmes, et à 5 cm plus la longueur du pénis pour les hommes. Placez le cathéter abdominal par voie rectale à la marque de 15 cm. **NOTE IMPORTANTE!** Veuillez prendre note qu'il s'agit de directives approximatives. Vous devez vous assurer que la sonde du cathéter est insérée complètement dans la vessie – sans être trop insérée.

- 9 Fixez les cathéters et branchez-les au câble. L'UDS Roam peut-être fixé au patient au moyen de la courroie et gaine en option (voir la page 90 pour obtenir des renseignements sur la façon de fixer l'UDS Roam avec la courroie et la gaine).

- 10 Cliquez sur le bouton **UPP** sur le panneau de contrôle et ajoutez les renseignements sur le patient au besoin.
- 11 Cliquez sur le bouton **Départ** sur le panneau de contrôle.
- 12 Perfusez au moins 50 cc dans la vessie au moyen du transducteur de perfusion.
- 13 Une fois la vessie remplie au volume désiré, fermez la pince à roulette du tube de perfusion.
- 14 Confirmez l'emplacement de la sonde Pura afin qu'il soit proximal au col vésical. Retirez le cathéter à une vitesse modérée. Lorsque vous voyez le Pura commencer à augmenter, cessez le retrait et remettez le cathéter *légèrement* dans la vessie. Cela mettra la sonde en position proximale par rapport au col vésical, ce qui constitue un bon endroit pour débiter un retrait lent.
- 15 Placez le cathéter dans le guide et la pince sur le levier du mécanisme de tirage.
- 16 Cliquez sur **Start UPP**. Le cathéter sera retiré de la vessie à un rythme de 1 mm/seconde. Remarquez lorsque les Pura et Pclo commencent à augmenter; Pves devrait demeurer stable, indiquant que la sonde avance dans l'urètre.
- 17 Lorsque la sonde Pura du cathéter est arrivée au bout de l'urètre (lorsque Pclo arrive à zéro), cliquez sur **Stop UPP**.
- 18 Cliquez sur **Return** pour préparer le mécanisme de tirage pour le prochain tirage de cathéter.
- 19 Cliquez sur **Arrêt** lorsque vous avez terminé, puis cliquez sur **Sauvegarder** pour sauvegarder l'examen. Imprimez les résultats de l'examen si vous le désirez. Voyez la page 77 pour obtenir de plus amples renseignements sur l'impression d'un rapport.
- 20 Enlevez les cathéters et jetez-les conformément aux procédures de l'hôpital ou de la clinique.
- 21 Videz le bécber. On peut le laver complètement et le réutiliser.
- 22 Le mécanisme de tirage PPU doit être nettoyé soigneusement et désinfecté. Voyez le manuel du propriétaire du mécanisme de tirage PPU pour obtenir de plus amples renseignements sur le nettoyage et la désinfection.

Effectuer un Examen PPU avec un Tirage Manuel

- 1 Assurez-vous que le transducteur de pression et la tubulure de mesure de la pression sont amorcés.
- 2 Allumez le Goby Hub (l'interrupteur se trouve en-dessous) et assurez-vous qu'il est branché. Assurez-vous que l'UDS Roam et l'Urocap IV ont des piles pleines et qu'ils sont branchés.
- 3 Branchez la clé HASP dans le port USB de l'ordinateur, et allumez l'ordinateur.
- 4 Allumez l'imprimante.
- 5 Démarrez le logiciel *UDS120 GOBY*.
- 6 Invitez le patient à l'examen, et demandez-lui d'uriner ou effectuer un examen Uroflow au besoin.
- 7 Insérez les cathéters dans le patient.

Conseil : Le placement de cathéter vésical est à 6-8 cm pour les femmes, et à 5 cm plus la longueur du pénis pour les hommes. Placez le cathéter abdominal par voie rectale à la marque de 15 cm. **NOTE IMPORTANTE!** Veuillez prendre note qu'il s'agit de directives approximatives. Vous devez vous assurer que la sonde du cathéter est insérée complètement dans la vessie – sans être trop insérée.

- 8 Fixez les cathéters et branchez-les au câble. L'UDS Roam peut-être fixé au patient au moyen de la courroie et gaine en option (voir la page 90 pour obtenir des renseignements sur la façon de fixer l'UDS Roam avec la courroie et la gaine).
- 9 Cliquez sur le bouton **UPP** sur le panneau de contrôle et ajoutez les renseignements sur le patient au besoin.
- 10 Perfusez au moins 50 cc dans la vessie au moyen du transducteur de perfusion.
- 11 Une fois la vessie remplie au volume désiré, fermez la pince à roulette du tube de perfusion.
- 12 Confirmez l'emplacement de la sonde Pura afin qu'il soit proximal au col vésical. Retirez le cathéter à une vitesse modérée. Lorsque vous voyez le Pura commencer à augmenter, cessez le retrait et remettez le cathéter *légèrement* dans la vessie. Cela mettra la sonde en position proximale par rapport au col vésical, ce qui constitue un bon endroit pour débiter un retrait lent.
- 13 Cliquez sur **Départ** puis sur **Start UPP**.

- 14** Commencez le retrait du cathéter TRÈS lentement (suivez les marqueurs de cm sur le cathéter, vous devriez compter de 1 à 10 d'un marqueur à l'autre [tirage de 1 mm/sec]). Remarquez lorsque les Pura et Pclo commencent à augmenter; Pves devrait demeurer stable, indiquant que la sonde avance dans l'urètre.
- 15** Lorsque Pclo revient à zéro, arrêtez de tirer.
- 16** Cliquez sur **Stop UPP**. Vous pouvez maintenant réinsérer le cathéter pour répéter le PPU ou cliquer sur **Stop** pour terminer l'examen.
- 17** Cliquez sur **Sauvegarder** pour sauvegarder l'examen. Imprimez les résultats de l'examen si vous le désirez. Voyez la page 77 pour obtenir de plus amples renseignements sur l'impression.
- 18** Enlevez les cathéters et jetez-les conformément aux procédures de l'hôpital ou de la clinique.
- 19** Videz le béccher. On peut le laver complètement et le réutiliser.
- 20** Le mécanisme de tirage PPU doit être nettoyé soigneusement et désinfecté. Voyez le manuel du propriétaire du mécanisme de tirage PPU pour obtenir de plus amples renseignements sur le nettoyage et la désinfection.

CHAPITRE 10

IMPRIMER UN EXAMEN

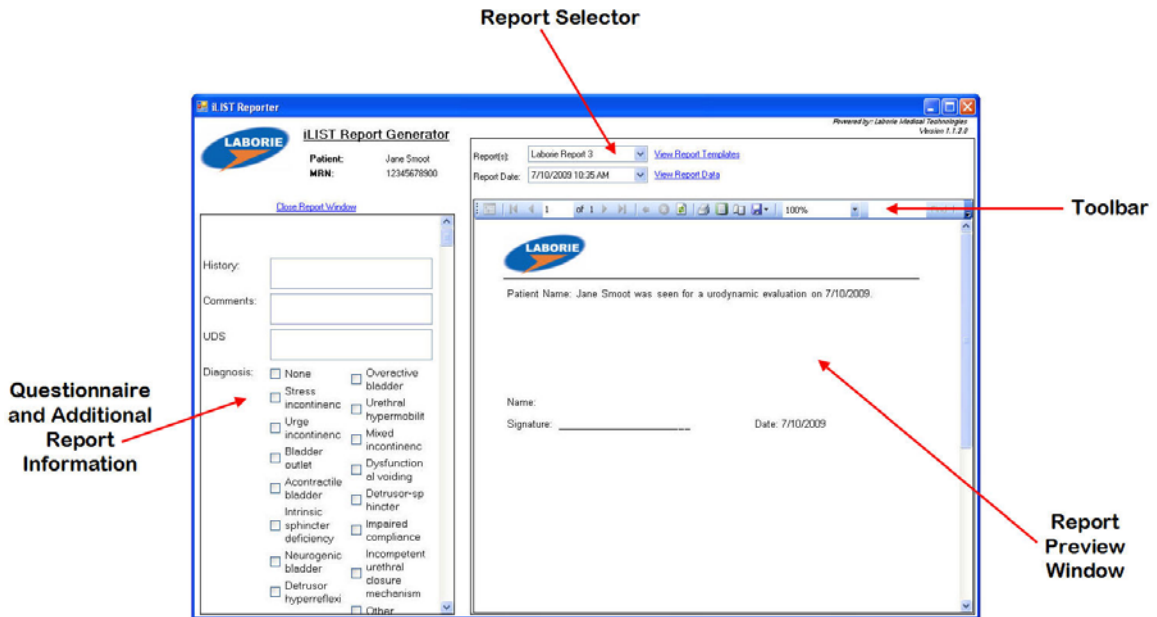
Une fois l'examen terminé, cliquez sur le bouton **Reporter** du panneau de contrôle du logiciel pour ouvrir et imprimer les rapports créés avec les données de l'examen.

NOTA : Pour imprimer un fichier d'examen sauvegardé, ouvrez le fichier dans la fenêtre **Fichier > Ouvrir** du logiciel UDS120 Goby, puis cliquez sur le bouton Reporter du panneau de contrôle pour ouvrir le logiciel iLIST Office Reporter.

The screenshot shows the iLIST Reporter application window. The title bar reads 'iLIST Reporter' and 'Powered by: Laborie Medical Technologies Version 1.1.3.0'. The main window is titled 'iLIST Report Generator' and displays patient information: Patient: CeeCee, MRN: 1234567889. A sidebar on the left contains sections for 'Comments', 'History', 'UDS Diagnosis', 'Impressions', and 'Plan'. The main content area shows a 'Urodynamic Report' for Patient Name: CeeCee. Below this is a table for 'Uroflow Summary: 7/10/2009 9:56:32 AM'.

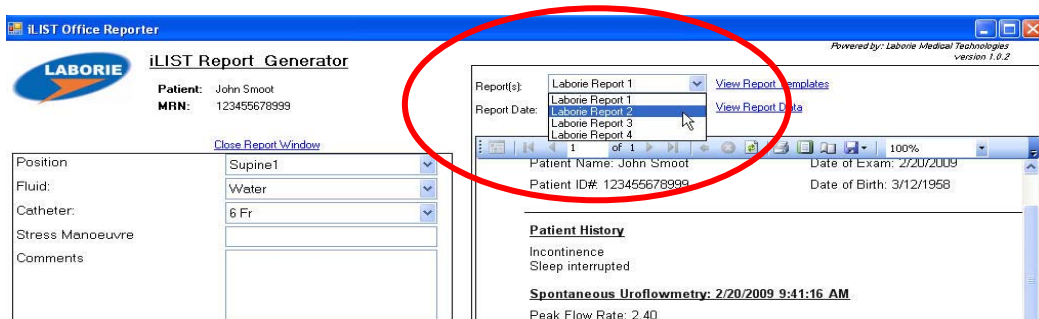
| | Value | Unit |
|---------------|--------|---------|
| Maximum Flow: | 4.60 | ml/sec |
| Average Flow: | 108.60 | ml/sec |
| Voiding time: | 15.1 | mm:ss.S |
| Flow time: | 14.3 | mm:ss.S |


La principale fenêtre contient la même disposition générale pour chaque type de rapport. iLIST Office Reports contient les renseignements recueillis à partir de l'écran *Patient Info* de même que les fichiers d'examen sauvegardés du logiciel UDS120 GOBY. Les modèles de rapport sont associés au type d'examen UDS effectué. Par exemple, si vous sélectionnez un modèle de rapport pour visualiser les résultats de test Uroflow, iLIST Office Reporter se servira de ce modèle pour chaque rapport Uroflow.



- La section Questionnaire and Additional Report Information (Questionnaire et renseignements supplémentaires relativement au rapport) permet la saisie de réponses ou commentaires dans le rapport final.
- Report Selector (Sélecteur de rapport) est une liste des types de rapport que vous pouvez sélectionner pour la visualisation d'un fichier d'examen donné. Vous pouvez également sélectionner le rapport en vous basant sur le type d'examen effectué.
- La barre Toolbar (Barre d'outils) contient des boutons d'accès rapide pour les fonctions d'exportation de fichiers, de disposition de page, d'impression rapide, des flèches pour parcourir les pages de rapport, etc.
- La section Report Preview Window (Fenêtre de prévisualisation de rapport) contient les résultats d'examen d'un patient particulier en format de rapport.

Pour choisir un modèle de rapport, cliquez sur le nom sous la rubrique *Report(s)* et cliquez sur une sélection à partir de la liste.



Pour imprimer un rapport, cliquez sur l'icône  de la barre d'outils, dans le logiciel iLIST Office Reporter.

CHAPITRE 11

ÉTALONNAGE

Pour étalonner l'Urocap IV, l'UDS Roam, la pompe du Goby Hub, le transducteur d'infusion ou le mécanisme de tirage PPU, vous devez ouvrir la fenêtre du gestionnaire de périphériques Goby et sélectionner l'appareil approprié.

NOTA : N'oubliez pas de brancher l'Urocap IV, l'UDS Roam et/ou le Goby Hub dans leur chargeur avant l'étalonnage.

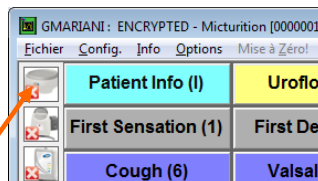
Étalonner le Débitmètre Urinaire Urocap IV

1 Branchez l'Urocap IV dans le chargeur et le chargeur dans une prise.

- Si vous utilisez un chariot GO Cart, placez l'Urocap IV dans le chargeur au bas du GO Cart, puis branchez le fil d'alimentation du chariot dans une prise. Assurez-vous que le chariot est sur une surface plane et que les roues sont bloquées.



2 Démarrez le logiciel UDS120 Goby et cliquez deux fois sur l'icône **Urocap IV** de la fenêtre principale pour ouvrir la fenêtre *Goby Device Manager*.



3 Cliquez le bouton **Setup** dans la section *Urocap*.

4 Dans la fenêtre *Urocap Setup*, cliquez sur le bouton **Device Calibration**.

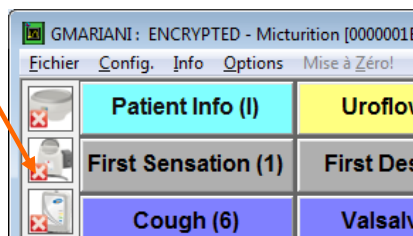
5 Placez un bécher vide sur l'Urocap IV, puis cliquez sur **Apply**.

6 Suivez les instructions qui apparaissent à l'écran pour effectuer l'étalonnage.

7 Cliquez sur **Close** lorsque l'étalonnage est terminé.

Étalonner la Pompe

- 1 Branchez le Goby Hub dans le chargeur, et branchez le chargeur dans une prise. Si vous utilisez un chariot GO Cart, branchez le fil d'alimentation du chariot dans une prise. Assurez-vous que le chariot est sur une surface plane, et que les roues sont bloquées.
- 2 Mettez le Goby Hub à ON avec l'interrupteur situé au bas.
- 3 Débutez le logiciel UDS₁₂₀ Goby et cliquez deux fois sur l'icône **Goby Hub** dans la fenêtre principale pour ouvrir la fenêtre *Goby Device Manager*.



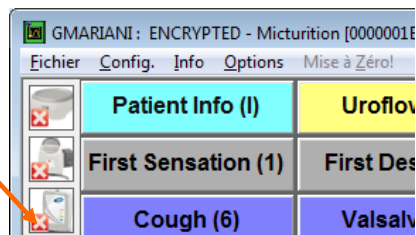
- 4 Cliquez sur le bouton **Setup**.
- 5 Dans la fenêtre *Setup*, cliquez sur le bouton **Device Calibration**.
- 6 Cliquez sur l'option *Pump* dans la *Pump Section*.
- 7 Sélectionnez la densité du liquide (*Fluid Density*) et la grosseur du cathéter (*Catheter Size*).
- 8 Suivez les instructions apparaissant à l'écran pour terminer l'étalonnage.
- 9 Cliquez sur l'option *Pump* dans la *Pump Section*.
- 10 Sélectionnez la densité du liquide (*Fluid Density*) et la grosseur du cathéter (*Catheter Size*).
- 11 Suivez les instructions apparaissant à l'écran pour terminer l'étalonnage.

Étalonner l'UDS Roam – Transducteurs d'EMG et Pression

- 1 Placez l'UDS Roam dans le Goby Hub et branchez le Goby Hub dans le chargeur et le chargeur dans une prise. Si vous utilisez un chariot GO Cart, branchez le fil d'alimentation du chariot dans une prise. Assurez-vous que le chariot est sur une surface plane et que les roues sont bloquées.

2 Allumez le Goby Hub avec l'interrupteur au bas de l'appareil.

3 Démarrez le logiciel UDS120 Goby et cliquez deux fois sur l'icône **UDS Roam** de la fenêtre principale pour ouvrir la fenêtre *Goby Device Manager*.



4 Cliquez sur le bouton **Setup**.

5 Dans la fenêtre *Setup*, cliquez sur le bouton **Device Calibration**.

6 Sélectionnez les pressions et EMG à étalonner.

7 Suivez les instructions apparaissant à l'écran pour terminer l'étalonnage.

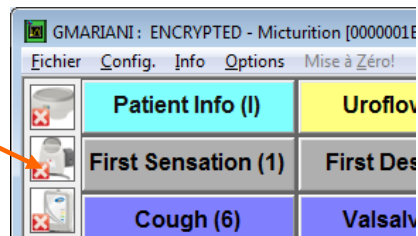
Étalonner le Transducteur D'infusion

1 Branchez le Goby Hub dans le chargeur et branchez le chargeur dans une prise. Si vous utilisez un chariot GO Cart, branchez le fil d'alimentation du chariot dans une prise. Assurez-vous que le chariot est sur une surface plane et que les roues sont bloquées.

2 Branchez le câble transducteur de perfusion dans le connecteur au bas du Goby Hub.

3 Allumez le Goby Hub avec l'interrupteur situé au bas de l'appareil.

4 Démarrez le logiciel UDS120 Goby et cliquez deux fois sur l'icône **Goby Hub** dans la fenêtre principale, pour ouvrir la fenêtre *Goby Device Manager*.



5 Cliquez sur le bouton **Setup** dans la section *Goby Hub*.

6 Dans la fenêtre *Setup*, cliquez sur le bouton **Device Calibration**.

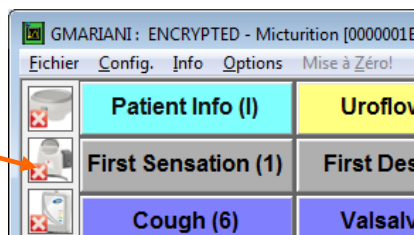
7 Cliquez sur *Infusion* sous l'option *Infusion Section*.

8 Placez un sac de perfusion plein sur le transducteur de perfusion.

- 9 Suivez les instructions qui apparaissent à l'écran pour terminer l'étalonnage.

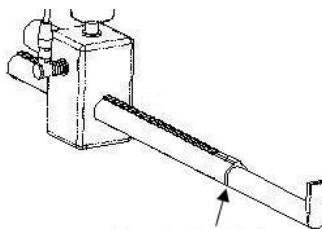
Étalonner le PPU

- 1 Prenez un crayon taillé et une règle comportant des millimètres (mm).
- 2 Branchez le Goby Hub dans le chargeur et le chargeur dans une prise. Si vous utilisez un chariot GO Cart, branchez le fil d'alimentation du chariot dans une prise. Assurez-vous que le chariot est sur une surface plane et que les roues sont bloquées.
- 3 Branchez le câble PPU dans le connecteur au bas du Goby Hub.
- 4 Allumez le Goby Hub avec l'interrupteur situé au bas du Hub.
- 5 Démarrez le logiciel UDS120 Goby et cliquez deux fois sur l'icône **Goby Hub** dans la fenêtre principale pour ouvrir la fenêtre *Goby Device Manager*.



- 6 Cliquez sur le bouton **Setup** dans la section *Goby Hub*.
- 7 Dans la fenêtre *Setup*, cliquez sur le bouton **Device Calibration**.
- 8 Cliquez sur *UPP* sous l'option *UPP Section*.
- 9 Suivez les instructions apparaissant à l'écran pour terminer l'étalonnage.

CONSEIL: Lorsque vous marquez les distances sur le mécanisme de tirage, marquez le rebord où la bride mobile s'arrête le long du tube à pointe.



Marquez le rebord où la bride s'arrête, le long du tube à pointe


CHAPITRE 12


AIDE

| Symptôme(s) | Cause(s) possible(s) | Vérification ou mesure(s) correctrice(s) |
|--|--|---|
| TOUS LES DISPOSITIFS | | |
| Aucune réponse des dispositifs? | Il n'y a pas de courant électrique dans la prise. | Branchez l'appareil dans une prise électrique qui fonctionne. |
| | Fil d'alimentation endommagé. | Débranchez l'appareil et communiquez avec Laborie pour obtenir un fil de remplacement. |
| | Le fil d'alimentation n'est pas bien branché. | Assurez-vous que le fil d'alimentation est bien fixé à la base de l'appareil et au niveau de la prise. |
| | Les dispositifs ne sont pas branchés au logiciel. | Branchez les appareils au système. Pour de plus amples renseignements, voyez la page 17. |
| L'ordinateur ou l'imprimante ne s'allume pas? | Il n'y a pas de courant dans la prise. Fil d'alimentation endommagé. Le fil d'alimentation n'est pas bien branché. | Assurez-vous que la prise électrique fonctionne, que les fils ne sont pas endommagés et que tous les fils sont attachés solidement aux deux extrémités. |
| EMG | | |
| Relevé d'EMG trop élevé ou trop bas? | Échelle de canal EMG non optimisée. | Ajustez l'échelle en cliquant sur les valeurs et en tapant de nouvelles valeurs. |
| | Électrodes mouillées ou ne collant pas. | Rasez la zone au besoin et essuyez. Appliquez une bonne quantité de sparadrap pour empêcher l'humidité. |

| Symptôme(s) | Cause(s) possible(s) | Vérification ou mesure(s) correctrice(s) |
|--|---|---|
| | Électrode détachée. | Remettez l'électrode. |
| | De l'eau ou de l'urine s'est échappée sur les électrodes. | Essuyez la zone avec une serviette et remplacez les électrodes. |
| Aucune réponse maximale de l'EMG et ligne de base à plat? | Les électrodes ne captent pas le bon groupe de muscles. | Déplacez une ou les deux électrodes de mesure (celles qui sont attachées aux fils rouges) pour les approcher. |
| Réaction du EMG trop élevée ou canal saturé? | Les électrodes ne captent pas le bon groupe de muscles. | Déplacez une ou les deux électrodes de mesure (celles qui sont attachées aux fils rouges) pour les éloigner. |
| PRESSIONS | | |
| La pression ne réagit pas? | Position des cathéters. | Vérifiez la position et modifiez-la au besoin. |
| | Les cathéters ne sont pas bien reliés au câble. | Vérifiez les connexions et modifiez-les au besoin. |
| | Les zéros n'ont pas été bien réglés. | Réglez à nouveau les zéros. |
| | Cathéter déformé. | Remplacez le cathéter au besoin. |
| | Objets jetables à base d'eau. | Rincez les tubes et réglez les zéros. Assurez que tous les robinets d'arrêt sont en bonne position. |
| POMPE | | |
| La pompe ne fonctionne pas? | Pompe non étalonnée. | Étalonnez la pompe. |
| | Limite de pression de la pompe atteinte. | Remettez P ₁ (Pves) à zéro. Vérifiez si le cathéter vésical est déformé. |
| | Limite de volume dépassée. | Réglez de nouveau le VH ₂ O Channel Zero et essayez de nouveau. |
| | Étalonnage de pompe inexact. | Essayez à nouveau d'étalonner la pompe. |

| Symptôme(s) | Cause(s) possible(s) | Vérification ou mesure(s) correctrice(s) |
|---|--|---|
| UROCAP IV | | |
| Le signal du débitmètre urinaire en réagit pas? | Urocap IV incorrectement branché. | Branchez l'Urocap IV au système. Voyez la page 17 pour de plus amples renseignements. |
| Le signal du débitmètre urinaire montre des vibrations et/ou des pointes? | Le béccher de plastique touche l'entonnoir de débit. | Remplacez le débitmètre urinaire et vérifiez de nouveau. |
| | Le patient a touché le débitmètre urinaire des pieds. | Demandez au patient de demeurer calme pendant la procédure. |
| | Le plancher est instable. | Allez dans un lieu plus solide. |
| Relevés de débit ou volume inexacts? | Le béccher ne repose pas sur le plat du débitmètre urinaire. | Modifiez la position du béccher. |
| | L'entonnoir touche le béccher. | Ajustez la position de la chaise d'aisance ou du débitmètre urinaire. |
| | On utilise un béccher Incorrect. | Utilisez UNIQUEMENT les bécchers fournis par Laborie. |
| Message d'erreur à l'écran se lisant : « Calibration Failure...(Flow out of range.) » | L'eau est versée rapidement dans le béccher. | Versez l'eau lentement et à un rythme constant. |
| | Il y a plus de 500 mL de versé dans le béccher. | Il faut verser 500 mL d'eau dans le béccher. |
| Message d'erreur à l'écran se lisant : « Calibration Failure... (Volume delta out of range.) » | Il y a moins de 500 mL d'eau versée dans le béccher. | Il faut verser 500 mL d'eau dans le béccher. |

| Symptôme(s) | Cause(s) possible(s) | Vérification ou mesure(s) correctrice(s) |
|---|--|---|
| CONNEXION BLUETOOTH | | |
| Impossible de se brancher par Bluetooth? | Connexion rompue. | Bluetooth doit être allumé en cliquant sur l'icône de l'appareil dans Goby Device Manager. |
| | | Réduisez la distance entre l'appareil et l'ordinateur. La distance maximale entre l'appareil et l'ordinateur est de 10 mètres (33 pieds). |
| | | Enlevez tout obstacle physique comme les murs, poteaux, portes, personnes. |
| MESSAGE D'ERREUR DE LOGICIEL | | |
| Message d'erreur « Device Manager is Currently not Running »?  | Goby Device Manager ne fonctionne pas. | Cliquez sur le lien dans le message d'erreur pour ouvrir le Goby Device Manager. -ou- <ol style="list-style-type: none"> 1. Cliquez sur OK. 2. Fermez le logiciel UDS120 GOBY. 3. Ouvrez le logiciel Goby Device Manager. 4. Ouvrez de nouveau le logiciel UDS120 GOBY. |

| Symptôme(s) | Cause(s) possible(s) | Vérification ou mesure(s) correctrice(s) |
|---|--|---|
|  | Fichier de configuration non établi. | <ol style="list-style-type: none"> 1. Cliquez sur Config > Installer/Modifier. 2. Vérifiez si les canaux dans la colonne <i>Nom du canal</i> sont les mêmes que ceux indiqués dans le message d'erreur. Sinon, sélectionnez le bon nom dans la liste <i>Nom du canal</i>. 3. Cliquez sur Apply, puis cliquez sur OK. |
| | Le fichier de configuration a été établi, mais le message apparaît encore. | <ol style="list-style-type: none"> 1. Cliquez sur OK. 2. Cliquez sur le bouton Wake up du panneau de contrôle pour reprendre les connexions. |
| IMPRIMANTE | | |
| Le DEL de l'imprimante ne s'allume pas? | Câble d'alimentation de l'imprimante non branché. | Branchez le câble d'alimentation de l'imprimante et réessayez. |
| | Imprimante non allumée. | Allumez l'imprimante en appuyant sur le bouton d'alimentation de l'imprimante. |
| DEL d'erreur sur l'imprimante – constant ou clignotant? | Il n'y a plus de papier. | Mettez du papier dans l'imprimante. |
| | Couvercle d'imprimante ouvert. | Fermez le couvercle de l'imprimante. |
| | Il n'y a plus d'encre. | Remplacez les cartouches d'imprimante. |
| | Feuilles bloquées ou défaut d'alimentation. | Rectifiez le problème et appuyez sur le bouton d'alimentation en papier. |

Si les problèmes persistent, communiquez avec l'équipe de service après-vente de LABORIE au 1 800 333-1039 ou par courriel à service@laborie.com.

Équipement

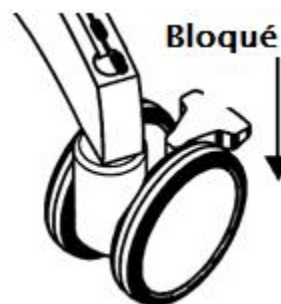
Comment vérifier le branchement de tout l'équipement?

Le voyant DEL de l'équipement indique le branchement. Voir la page 20 qui contient un tableau indiquant la signification des différents témoins.

Comment bloquer/débloquer les roulettes du chariot ou de la table?

Pour bloquer les roulettes, appuyez avec le pied sur le levier. Pour les débloquer, remontez le levier avec le pied.

Pour éviter les blessures au patient, N'OUBLIEZ PAS de bloquer toutes les roulettes pendant les examens.



Comment régler la hauteur de l'étagère du GO Cart?

Pour soulever l'étagère

- Tenez-vous à côté du chariot, où le ressort à gaz se trouve sous le compartiment pour imprimante.
- Montez le ressort pour soulever l'étagère.

Pour abaisser l'étagère

MISE EN GARDE! Enlevez tout objet (ordinateur portable, écran, etc.) de l'étagère avant d'en régler la hauteur.

- Tenez-vous à côté du chariot, où le ressort à gaz se trouve sous le compartiment pour imprimante.
- Soulevez le ressort et, de l'autre main, appuyez sur le centre de l'étagère.
- Relâchez le ressort lorsque vous avez atteint la hauteur désirée.

Comment savoir que le moment de recharger les appareils est venu?

Les témoins DEL de l'équipement de même que la fenêtre du gestionnaire de périphériques vous aviseront de l'état des piles installées dans l'équipement. Voir la page 20 qui contient un tableau indiquant la signification des différents témoins. Il faut environ cinq heures pour recharger complètement l'appareil. On peut utiliser l'équipement pendant la recharge.

Comment recharger les appareils?

Voir la page 8 pour obtenir de plus amples renseignements sur la recharge des appareils.

Comment fixer l'UDS Roam à un patient?

Fixez-le au moyen de la courroie et gaine fournies :

- Faites passer la courroie dans la gaine de l'UDS Roam.
- Mettez l'UDS Roam dans la courroie et fixez-le bien solidement au moyen de l'attache blanche de marque VELCRO^{MD}.
- Fixez la courroie fermement sur la jambe du patient, avec l'appareil UDS Roam sur l'extérieur de la cuisse du patient, les câbles vers le haut (*tel qu'il est illustré à droite*).
- Fixez les câbles du transducteur sur la courroie en vous servant du bas en VELCRO.
- Reliez les cathéters aux câbles.



Comment fixer le Goby Hub au support pour intraveineuse?

Défaites les écrous à oreilles de la pince de montage (n° d'article MBY100) pour ouvrir la pince. Placez-la autour du support pour intraveineuse et serrez les écrous à oreilles pour la fixer en place. Insérez le Goby Hub dans la pince. Réglez la hauteur du Goby Hub au besoin.

N'OUBLIEZ PAS! Pour éviter les dommages, enlevez le Goby Hub de la pince de montage avant de régler l'emplacement de la pince sur le support pour intraveineuse.

Comment arrêter la pompe en cas d'urgence?

Appuyez sur le bouton rouge à l'avant du Goby Hub s'il est nécessaire d'arrêter la pompe à un moment donné pendant l'examen.



Logiciel

Je vois un message indiquant que l'appareil est en mode sommeil. Que dois-je faire?

Cliquez sur le bouton **Départ** ou **Wake up** situé sur le panneau de contrôle, et attendez que la connexion soit rétablie avant d'utiliser l'appareil.

Je vois un message indiquant que la connexion ne se fait pas. Que dois-je faire?

Ouvrez la fenêtre du **gestionnaire de périphériques Goby** et cliquez, avec le bouton droit de la souris, sur le bouton de l'appareil débranché. Sélectionnez **Reconnect** et attendez que la connexion soit rétablie. Si une connexion n'est pas établie, suivez les instructions commençant à la page 17 pour brancher les appareils.



CHAPITRE 13

SPECIFICATIONS TECHNIQUES

| | |
|--|--|
| Conditions de transport et d'entreposage : | Température : -10 °C à +50 °C (14 °F à 122 °F) Humidité : 20 % à 80 % d'humidité relative (sans condensation) Pression : 700 hPa à 1 014 hPa |
| Conditions d'utilisation : | Température : +15 °C à +35 °C (59 °F à 95 °F) Humidité : 30 % à 75 % d'humidité relative (sans condensation) Pression : 700 hPa à 1 014 hPa |
| Goby Hub (GBH001) | Dimensions : 19,3 cm (7,6 po) L X 15,2 cm (6 po) l X 21,8 cm (8,6 po) H Poids : 1,7 kg (3,7 lb) Gamme de volume : 0 à 1 500 mL; gamme de débit : 5 à 140 mL/min Canaux de sortie : volume (VH ₂ O), vitesse (IH ₂ O) Taux d'échantillonnage : 20 Hz Chargeur : 12 V c.c., 5 A |
| UDS Roam (PLM001) | Dimensions : 10,2 cm (4 po) L X 7,1 cm (2,8 po) l X 2,5 cm (1 po) H Poids : 0,1 kg (0,3 lb) Gamme de pression : -50 à 200 cm H ₂ O; gamme EMG = +/-1 000 uV Canaux de sortie : 4 pression, 1 EMG Taux d'échantillonnage : pression = 20 Hz; EMG=1 200 Hz Chargeur : 5 V c.c., 3 A |
| Urocap IV (TRA851) | Dimensions : 16 cm (6,3 po) L X 16 cm (6,3 po) l X 6,6 cm (2,6 po) H Poids : 0,3 kg (0,7 lb) Gamme de débit : 0 à 50 mL/s; gamme de volume : 0 à 1 200 mL Canaux de sortie : débit; volume Taux d'échantillonnage : débit = 20 Hz; volume=20Hz Chargeur : 5 V c.c., 3 A |
| GO Cart (MBY001) | Dimensions : 76,2 cm (30 po) L X 64,8 cm (25,5 po) l X 80 cm – 105 cm (31 po – 41 po) H Position debout : 109 cm (43 po); abaissée : 76,2 cm (30 po) max. |
| Support pour intraveineuse (IVP605) | Dimensions : tige + base : (140 cm) 55 po |
| Pince – support pour intraveineuse (MBY100) | Diam. ext. 22 mm et 33 mm |

Classifications

IEC 60601-1 : Équipement de classe I, type BF, pièces appliquées

Degré de protection contre l'infiltration d'eau : Équipement IPX0

Mode de fonctionnement : Continu, équipement ne devant pas être utilisé en présence d'un produit inflammable ou d'un mélange d'anesthésique avec de l'air, de l'oxygène ou de l'oxyde nitreux.

Directives et Normes Applicables

Directive : MDD Directive 93/42/EEC

Normes : IEC 60601-1; EN 60601-1; CSA 22.2 No.601.1; UL 2601-1

Compatibilité Electromagnétique (EMC)

Cet équipement a été testé et déclaré conforme aux normes suivantes :

EN 61000-3-2:2000

Compatibilité électromagnétique (EMC); partie 3-2 – limites relatives aux émissions d'harmonique de courant (courant à l'entrée jusqu'à 16 A, inclusivement, par phase).

EN 61000-3-3:1995, +A1: 2001

Compatibilité électromagnétique (EMC); Partie 3 – Limites Section 3 : Limites de fluctuations de tension et papillotement de dispositifs à basse tension pour équipement à courant nominal de ≤ 16 A.

EN 60601-1-2:2001

Équipement électrique médical -- partie 1-2 : exigences générales en matière de sécurité -- 2. Normes accessoires : compatibilité électromagnétique : exigences et essais.

CISPR 11:2003, Group 1, Class B

Équipement à radiofréquence pour usages industriel, scientifique et médical – produits électromagnétiques. Caractéristiques des perturbations - limites et méthodes de mesure

EN 61000-4-2:1995, +A1: 1998

Décharge électrostatique, 8 kV air, 6 kV contact.

EN 61000-4-3:1996, +A1: 1998

RF rayonnée, 3 V/m, 80-2 500 MHz, 80 % modulation AM avec onde sinusoïdale de 1 KHz.

EN 61000-4-4:1995, +A1: 2001

Transitoires électriques rapides, lignes d'entrée et de sortie de ± 1 kV (5 kHz), lignes d'alimentation électrique de ± 2 kV (5 kHz).

EN 61000-4-5:1995, +A1: 2001

Augmentation rapide, ± 1 kV – port d'alimentation d'entrée c.a. (modèle différentiel) ± 2 kV – port d'alimentation d'entrée c.a. (modèle commun).

EN 61000-4-6:1996, +A1: 2001

Immunité de radiofréquence par conduction, 3 V/m, 0,15-80 MHz, 80 % modulation AM avec onde sinusoïdale de 1 kHz.

EN 61000-4-8: 1993, +A1: 2001

Champ magnétique de fréquence-puissance, 3A/m

EN 61000-4-11:1994, + A1: 2001

Baisses de tension et interruptions courtes : réduction de 95 % pour 0,5 cycle, 60 % pour 5 cycles, 30 % pour 25 cycles; interruption > 95 % pour 5 sec.

1. *Ces limites sont conçues pour procurer une protection raisonnable contre les interférences électromagnétiques nuisibles et autres de la plupart des installations. Toutefois, il n'est pas garanti qu'il ne se produira aucune interférence. Si l'équipement cause des interférences électromagnétiques ou autres qui s'avèrent nuisibles, ce que l'on peut établir en éteignant et allumant l'équipement, on incite l'utilisateur à tenter de corriger l'interférence en prenant une ou plusieurs des mesures suivantes :*





















- Réorienter ou déplacer l'appareil **Goby**.
- Augmenter la distance entre l'appareil **Goby** et l'équipement affecté.

- Brancher l'équipement non médical dans une prise appartenant à un circuit différent du circuit de l'appareil Goby.
- Consulter le dépositaire ou un employé technique expérimenté pour obtenir de l'aide.

MISE EN GARDE! Les changements ou modifications qui n'ont pas été approuvées de façon explicite par LABORIE pourraient annuler votre autorisation à utiliser cet équipement.

2. Cet appareil est conforme à la partie 15 des règles de la FCC. Le fonctionnement doit se faire dans les deux conditions suivantes : 1) l'appareil ne peut causer d'interférence nuisible; et 2) cet appareil doit accepter les interférences reçues, y compris les interférences qui peuvent causer un fonctionnement non voulu.
3. Ce dispositif contient :
FCC ID: PVH070701
IC: 5325A-090202L

Symboles

| | |
|--|--|
|  LABORIE |  ATTENTION, consulter la documentation jointe |
|  Symbole « TUV » – Ce produit a été déclaré conforme aux normes de sécurité américaines et canadiennes par TÜV SÜD pour LABORIE. |  Marquage CE – Symbole de conformité européenne |
|  Appareil électrique de classe II |  Partie appliquée de type BF |
|  Courant alternatif |  Courant continu |
|  À usage unique – Ne pas réutiliser |  Sens de l'écoulement de la pompe |
|  Stérile |  Stérilisation à l'oxyde d'éthylène |
|  Représentant agréé dans la Communauté européenne |  Référence |
|  Numéro de série |  « Lot » ou « Code de lot » |
|  Date de fabrication |  Fabricant |
|  Date d'expiration |  Ne pas immerger dans l'eau |

ANNEXE

Tableaux des Nomogrammes pour la Débitmétrie^{vii}

| Vol (cc) | Pic de débit | | | Débit moyen | | | Durée jusqu'au débit maxi. | | | Durée de la miction | | |
|----------|--------------|------|------|-------------|------|------|----------------------------|-----|-----|---------------------|------|------|
| | Max | Moy | Min | Max | Moy | Min | Max | Moy | Min | Max | Moy | Min |
| 60 | 22.4 | 14.3 | 6.2 | 13.3 | 8.0 | 2.7 | 7.3 | 4.0 | 0.7 | 14.9 | 8.6 | 2.2 |
| 70 | 23.0 | 14.9 | 6.8 | 13.8 | 8.5 | 3.2 | 7.6 | 4.3 | 1.0 | 15.4 | 9.1 | 2.7 |
| 80 | 23.6 | 15.5 | 7.4 | 14.3 | 9.0 | 3.7 | 7.9 | 4.6 | 1.2 | 16.0 | 9.6 | 3.2 |
| 90 | 24.2 | 16.1 | 8.0 | 14.8 | 9.5 | 4.2 | 8.1 | 4.9 | 1.6 | 16.5 | 10.1 | 3.7 |
| 100 | 24.8 | 16.7 | 8.6 | 15.3 | 10.0 | 4.7 | 8.4 | 5.1 | 1.8 | 16.9 | 10.6 | 4.2 |
| 110 | 25.4 | 17.3 | 9.2 | 15.7 | 10.4 | 5.1 | 8.6 | 5.4 | 2.1 | 17.4 | 11.1 | 4.7 |
| 120 | 25.9 | 17.8 | 9.7 | 16.2 | 10.9 | 5.6 | 8.9 | 5.6 | 2.3 | 17.9 | 11.5 | 5.1 |
| 130 | 26.4 | 18.3 | 10.2 | 16.6 | 11.3 | 6.0 | 9.1 | 5.8 | 2.5 | 18.3 | 12.0 | 5.6 |
| 140 | 26.9 | 18.8 | 10.7 | 17.1 | 11.8 | 6.5 | 9.3 | 6.0 | 2.7 | 18.8 | 12.4 | 6.0 |
| 150 | 27.4 | 19.3 | 11.2 | 17.5 | 12.2 | 6.9 | 9.5 | 6.2 | 2.9 | 19.2 | 12.8 | 6.5 |
| 160 | 27.9 | 19.8 | 11.7 | 17.9 | 12.6 | 7.3 | 9.7 | 6.4 | 3.1 | 19.6 | 13.3 | 6.9 |
| 170 | 28.4 | 20.3 | 12.2 | 18.3 | 13.0 | 7.7 | 9.8 | 6.5 | 3.3 | 20.0 | 13.7 | 7.3 |
| 180 | 28.8 | 20.7 | 12.6 | 18.7 | 13.4 | 8.1 | 10.0 | 6.7 | 3.4 | 20.4 | 14.1 | 7.7 |
| 190 | 29.3 | 21.2 | 13.1 | 19.1 | 13.8 | 8.5 | 10.1 | 6.9 | 3.6 | 20.8 | 14.5 | 8.1 |
| 200 | 29.7 | 21.6 | 13.5 | 19.4 | 14.1 | 8.8 | 10.3 | 7.0 | 3.7 | 21.2 | 14.9 | 8.5 |
| 210 | 30.1 | 22.0 | 13.9 | 19.8 | 14.5 | 9.2 | 10.4 | 7.1 | 3.9 | 21.6 | 15.2 | 8.9 |
| 220 | 30.5 | 22.4 | 14.3 | 20.1 | 14.8 | 9.5 | 10.5 | 7.3 | 4.0 | 22.0 | 15.6 | 9.2 |
| 230 | 30.9 | 22.8 | 14.7 | 20.5 | 15.2 | 9.9 | 10.7 | 7.4 | 4.1 | 22.3 | 16.0 | 9.6 |
| 240 | 31.2 | 23.1 | 15.0 | 20.8 | 15.5 | 10.2 | 10.8 | 7.5 | 4.2 | 22.7 | 16.3 | 10.0 |
| 250 | 31.6 | 23.5 | 15.4 | 21.1 | 15.8 | 10.5 | 10.9 | 7.6 | 4.3 | 23.1 | 16.7 | 10.3 |
| 260 | 31.9 | 23.8 | 15.7 | 21.5 | 16.2 | 10.9 | 11.0 | 7.7 | 4.4 | 23.4 | 17.0 | 10.7 |
| 270 | 32.2 | 24.1 | 16.0 | 21.8 | 16.5 | 11.2 | 11.0 | 7.8 | 4.5 | 23.7 | 17.4 | 11.0 |
| 280 | 32.6 | 24.5 | 16.4 | 22.0 | 16.7 | 11.4 | 11.1 | 7.8 | 4.6 | 24.1 | 17.7 | 11.4 |
| 290 | 32.9 | 24.8 | 16.7 | 22.3 | 17.0 | 11.7 | 11.2 | 7.9 | 4.6 | 24.4 | 18.1 | 18.4 |
| 300 | 33.2 | 25.1 | 16.9 | 22.6 | 17.3 | 12.0 | 11.3 | 8.0 | 4.7 | 24.8 | 18.4 | 12.0 |
| 310 | 33.4 | 25.3 | 17.2 | 22.9 | 17.6 | 12.3 | 11.3 | 8.0 | 4.8 | 25.1 | 18.7 | 12.4 |
| 320 | 33.7 | 25.6 | 17.5 | 23.1 | 17.8 | 12.5 | 11.4 | 8.1 | 4.8 | 25.4 | 19.1 | 12.7 |
| 330 | 34.0 | 25.9 | 17.8 | 23.4 | 18.1 | 12.8 | 11.4 | 8.2 | 4.9 | 25.8 | 19.4 | 13.0 |
| 340 | 34.2 | 26.1 | 18.0 | 23.6 | 18.3 | 13.0 | 11.5 | 8.2 | 4.9 | 26.1 | 19.7 | 13.4 |
| 350 | 34.5 | 26.4 | 18.3 | 23.9 | 18.6 | 13.3 | 11.5 | 8.2 | 5.0 | 26.4 | 20.0 | 13.7 |
| 360 | 34.7 | 26.6 | 18.5 | 24.1 | 18.8 | 13.5 | 11.6 | 8.3 | 5.0 | 26.7 | 20.4 | 14.0 |
| 370 | 34.9 | 26.8 | 18.7 | 24.3 | 19.0 | 13.7 | 11.6 | 8.3 | 5.0 | 27.1 | 20.7 | 14.3 |
| 380 | 35.1 | 27.0 | 18.9 | 24.6 | 19.3 | 14.0 | 11.6 | 8.4 | 5.1 | 27.4 | 21.0 | 14.7 |
| 390 | 35.4 | 27.2 | 19.1 | 24.8 | 19.5 | 14.2 | 11.7 | 8.4 | 5.1 | 27.7 | 21.4 | 15.0 |
| 400 | 35.6 | 27.4 | 19.3 | 25.0 | 19.7 | 14.4 | 11.7 | 8.4 | 5.1 | 28.1 | 21.7 | 15.3 |
| 410 | 35.7 | 27.6 | 19.5 | 25.2 | 19.9 | 14.6 | 11.7 | 8.4 | 5.2 | 28.4 | 22.0 | 15.7 |
| 420 | 35.9 | 27.8 | 19.7 | 25.4 | 20.1 | 14.8 | 11.8 | 8.5 | 5.2 | 28.7 | 22.4 | 16.0 |
| 430 | 36.1 | 28.0 | 19.9 | 25.5 | 20.2 | 14.9 | 11.8 | 8.5 | 5.2 | 29.1 | 22.7 | 16.3 |
| 440 | 36.3 | 28.2 | 20.1 | 25.7 | 20.4 | 15.1 | 11.8 | 8.5 | 5.2 | 29.4 | 23.1 | 16.7 |
| 450 | 36.5 | 28.3 | 20.2 | 25.9 | 20.6 | 15.3 | 11.8 | 8.6 | 5.3 | 29.8 | 23.4 | 17.0 |
| 460 | 36.6 | 28.5 | 20.4 | 26.1 | 20.8 | 15.5 | 11.9 | 8.6 | 5.3 | 30.1 | 23.8 | 17.4 |
| 470 | 36.8 | 28.7 | 20.6 | 26.2 | 20.9 | 15.6 | 11.9 | 8.6 | 5.3 | 30.5 | 24.1 | 17.8 |
| 480 | 36.9 | 28.8 | 20.7 | 26.4 | 21.1 | 15.8 | 11.9 | 8.6 | 5.4 | 30.9 | 24.5 | 18.1 |

| | | | | | | | | | | | | |
|-----|------|------|------|------|------|------|------|-----|-----|------|------|------|
| 490 | 37.1 | 29.0 | 20.9 | 26.5 | 21.2 | 15.9 | 11.9 | 8.7 | 5.4 | 31.2 | 24.9 | 18.5 |
| 500 | 37.2 | 29.1 | 21.0 | 26.7 | 21.4 | 16.1 | 12.0 | 8.7 | 5.4 | 31.6 | 25.2 | 18.9 |
| 510 | 37.3 | 29.2 | 21.1 | 26.8 | 21.5 | 16.2 | 12.0 | 8.7 | 5.4 | 32.0 | 25.6 | 19.3 |
| 520 | 37.5 | 29.4 | 21.3 | 27.0 | 21.7 | 16.4 | 12.0 | 8.8 | 5.5 | 32.4 | 26.0 | 19.7 |
| 530 | 37.6 | 29.5 | 21.4 | 27.1 | 21.8 | 16.5 | 12.1 | 8.8 | 5.5 | 32.8 | 26.4 | 20.1 |
| 540 | 37.7 | 29.6 | 21.5 | 27.2 | 21.9 | 16.6 | 12.1 | 8.8 | 5.6 | 33.2 | 26.8 | 20.5 |
| 550 | 37.9 | 29.8 | 21.7 | 27.4 | 22.0 | 16.7 | 12.2 | 8.9 | 5.6 | 33.6 | 27.3 | 20.9 |

Tableau 2 Paramètres de débitmétrie chez 50 femmes saines

| Vol (cc) | Pic de débit | | | Débit moyen | | | Durée jusqu'au débit maxi. | | | Durée de la miction | | |
|----------|--------------|------|------|-------------|------|------|----------------------------|-----|-----|---------------------|------|------|
| | Max | Moy | Min | Max | Moy | Min | Max | Moy | Min | Max | Moy | Min |
| 60 | 23.6 | 14.6 | 5.5 | 13.8 | 7.9 | 2.0 | 6.4 | 3.9 | 1.4 | 12.7 | 8.1 | 3.4 |
| 70 | 24.9 | 15.8 | 6.8 | 14.8 | 8.8 | 2.9 | 6.5 | 4.0 | 1.5 | 13.0 | 8.3 | 3.7 |
| 80 | 26.0 | 17.0 | 7.9 | 15.7 | 9.7 | 3.8 | 6.6 | 4.1 | 1.6 | 12.3 | 8.6 | 3.9 |
| 90 | 27.1 | 18.1 | 9.0 | 16.5 | 10.6 | 4.6 | 6.7 | 4.2 | 1.7 | 13.5 | 8.9 | 4.2 |
| 100 | 28.1 | 19.1 | 10.0 | 17.3 | 11.4 | 5.4 | 6.8 | 4.3 | 1.8 | 13.8 | 9.1 | 4.5 |
| 110 | 29.1 | 20.1 | 11.0 | 18.1 | 12.1 | 6.2 | 6.9 | 4.4 | 1.9 | 14.1 | 9.4 | 4.7 |
| 120 | 30.0 | 21.0 | 11.9 | 18.8 | 12.9 | 6.9 | 7.0 | 4.5 | 2.0 | 14.4 | 9.7 | 5.0 |
| 130 | 30.9 | 21.8 | 12.8 | 19.5 | 13.6 | 7.6 | 7.2 | 4.7 | 2.1 | 14.6 | 10.0 | 5.3 |
| 140 | 31.7 | 22.6 | 13.6 | 20.1 | 14.2 | 8.3 | 7.3 | 4.8 | 2.3 | 14.9 | 10.3 | 5.6 |
| 150 | 32.4 | 23.4 | 14.3 | 20.8 | 14.8 | 8.9 | 7.4 | 4.9 | 2.4 | 15.2 | 10.6 | 5.9 |
| 160 | 33.1 | 24.1 | 15.0 | 21.3 | 15.4 | 9.5 | 7.5 | 5.0 | 2.5 | 15.5 | 10.9 | 6.2 |
| 170 | 33.3 | 24.7 | 15.7 | 21.9 | 16.0 | 10.1 | 7.7 | 5.2 | 2.6 | 15.8 | 11.2 | 6.5 |
| 180 | 34.4 | 25.3 | 16.3 | 22.4 | 16.5 | 10.6 | 7.8 | 5.3 | 2.8 | 16.1 | 11.5 | 6.8 |
| 190 | 34.9 | 25.9 | 16.8 | 22.9 | 17.0 | 11.1 | 7.9 | 5.4 | 2.9 | 16.4 | 11.8 | 7.1 |
| 200 | 35.5 | 26.4 | 17.4 | 23.4 | 17.5 | 11.5 | 8.1 | 5.5 | 3.0 | 16.8 | 12.1 | 7.4 |
| 210 | 36.0 | 26.9 | 17.9 | 23.8 | 17.9 | 12.0 | 8.2 | 5.7 | 3.2 | 17.1 | 12.4 | 7.7 |
| 220 | 36.4 | 27.4 | 18.3 | 24.2 | 18.3 | 12.4 | 8.3 | 5.8 | 3.3 | 17.4 | 12.7 | 8.0 |
| 230 | 36.8 | 27.8 | 18.7 | 24.6 | 18.7 | 12.8 | 8.4 | 5.9 | 3.4 | 17.7 | 13.0 | 8.4 |
| 240 | 37.2 | 28.2 | 19.1 | 25.0 | 19.1 | 13.2 | 8.6 | 6.1 | 3.6 | 18.0 | 13.4 | 8.7 |
| 250 | 37.6 | 28.5 | 19.5 | 25.3 | 19.4 | 13.5 | 8.7 | 6.2 | 3.7 | 18.4 | 13.7 | 9.0 |
| 260 | 37.9 | 28.9 | 19.8 | 25.7 | 19.7 | 13.8 | 8.8 | 6.3 | 3.8 | 18.7 | 14.0 | 9.3 |
| 270 | 38.2 | 29.2 | 20.1 | 26.0 | 20.0 | 14.1 | 9.0 | 6.5 | 3.9 | 19.0 | 14.3 | 9.7 |
| 280 | 38.5 | 29.5 | 20.4 | 26.2 | 20.3 | 14.4 | 9.1 | 6.6 | 4.1 | 19.3 | 14.7 | 10.0 |
| 290 | 38.8 | 29.8 | 20.7 | 26.5 | 20.6 | 14.7 | 9.2 | 6.7 | 4.2 | 19.7 | 15.0 | 10.3 |
| 300 | 39.1 | 30.0 | 21.0 | 26.8 | 20.8 | 14.9 | 9.3 | 6.8 | 4.3 | 20.0 | 15.3 | 10.6 |
| 310 | 39.3 | 30.3 | 21.2 | 27.0 | 21.1 | 15.1 | 9.4 | 6.9 | 4.4 | 20.3 | 15.6 | 11.0 |
| 320 | 39.6 | 30.5 | 21.5 | 27.2 | 21.3 | 15.3 | 9.5 | 7.0 | 4.5 | 20.6 | 16.0 | 11.3 |
| 330 | 39.8 | 30.8 | 21.7 | 27.4 | 21.5 | 15.5 | 9.6 | 7.1 | 4.6 | 21.0 | 16.3 | 11.6 |
| 340 | 40.0 | 31.0 | 21.9 | 27.6 | 21.7 | 15.7 | 9.7 | 7.2 | 4.7 | 21.3 | 16.6 | 11.9 |
| 350 | 40.3 | 31.2 | 22.2 | 27.8 | 21.8 | 15.9 | 9.8 | 7.3 | 4.8 | 21.6 | 16.9 | 12.3 |
| 360 | 40.5 | 31.4 | 22.4 | 27.9 | 22.0 | 16.1 | 9.9 | 7.4 | 4.9 | 21.9 | 17.3 | 12.6 |
| 370 | 40.7 | 31.7 | 22.6 | 28.1 | 22.2 | 16.2 | 10.0 | 7.5 | 5.0 | 22.3 | 17.6 | 12.9 |
| 380 | 40.9 | 31.9 | 22.8 | 28.2 | 22.3 | 16.4 | 10.1 | 7.6 | 5.1 | 22.6 | 17.9 | 13.3 |
| 390 | 41.2 | 32.1 | 23.1 | 28.4 | 22.4 | 16.5 | 10.2 | 7.7 | 5.2 | 22.9 | 18.2 | 13.6 |
| 400 | 41.4 | 32.4 | 23.3 | 28.5 | 22.6 | 16.7 | 10.2 | 7.7 | 5.2 | 23.2 | 18.6 | 13.9 |
| 410 | 41.7 | 32.6 | 23.6 | 28.6 | 22.7 | 16.8 | 10.3 | 7.8 | 5.3 | 23.6 | 18.9 | 14.2 |
| 420 | 41.9 | 32.9 | 23.8 | 28.8 | 22.8 | 16.9 | 10.4 | 7.9 | 5.4 | 23.9 | 19.2 | 14.5 |
| 430 | 42.2 | 33.2 | 24.1 | 28.9 | 23.0 | 17.0 | 10.4 | 7.9 | 5.4 | 24.2 | 19.5 | 14.9 |

| | | | | | | | | | | | | |
|-----|------|------|------|------|------|------|------|-----|-----|------|------|------|
| 440 | 42.5 | 33.5 | 24.4 | 29.0 | 23.1 | 17.2 | 10.4 | 7.9 | 5.4 | 24.5 | 19.8 | 15.2 |
| 450 | 42.8 | 33.8 | 24.7 | 29.1 | 23.2 | 17.3 | 10.5 | 8.0 | 5.5 | 24.8 | 20.2 | 15.5 |
| 460 | 43.2 | 34.1 | 25.1 | 29.3 | 23.3 | 17.4 | 10.5 | 8.0 | 5.5 | 25.1 | 20.5 | 15.8 |
| 470 | 43.6 | 34.5 | 25.5 | 29.4 | 23.5 | 17.5 | 10.5 | 8.0 | 5.5 | 25.4 | 20.8 | 16.1 |
| 480 | 44.0 | 34.9 | 25.9 | 29.5 | 23.6 | 17.7 | 10.5 | 8.0 | 5.5 | 25.7 | 21.1 | 16.4 |
| 490 | 44.4 | 35.3 | 26.3 | 29.7 | 23.7 | 17.8 | 10.5 | 8.0 | 5.5 | 26.0 | 21.4 | 16.7 |
| 500 | 44.9 | 35.8 | 26.7 | 29.8 | 23.9 | 18.0 | 10.5 | 8.0 | 5.5 | 26.3 | 21.7 | 17.0 |
| 510 | 45.3 | 36.3 | 27.2 | 29.9 | 24.0 | 18.1 | 10.5 | 7.9 | 5.4 | 26.6 | 22.0 | 17.3 |
| 520 | 45.9 | 36.8 | 27.8 | 30.1 | 24.2 | 18.3 | 10.4 | 7.9 | 5.4 | 26.9 | 22.2 | 17.6 |
| 530 | 46.5 | 37.4 | 28.4 | 30.3 | 24.3 | 18.4 | 10.4 | 7.9 | 5.3 | 27.2 | 22.5 | 17.8 |
| 540 | 47.1 | 38.0 | 29.0 | 30.4 | 24.5 | 18.6 | 10.3 | 7.8 | 5.3 | 27.5 | 22.8 | 18.1 |
| 550 | 47.7 | 38.7 | 29.6 | 30.6 | 24.7 | 18.8 | 10.2 | 7.7 | 5.2 | 27.7 | 23.1 | 18.4 |

Contrat de Licence D'Utilisation du Logiciel

IMPORTANT ! VEUILLEZ LIRE ATTENTIVEMENT CE QUI SUIT :

Ce contrat de licence d'utilisation LABORIE MEDICAL TECHNOLOGIES (« Contrat de licence ») est un accord légal entre vous (personne physique ou entreprise individuelle) et LABORIE MEDICAL TECHNOLOGIES pour le produit logiciel LABORIE MEDICAL TECHNOLOGIES identifié ci-dessus, qui inclut le logiciel informatique et peut inclure de la documentation imprimée et/ou électronique (« PRODUIT LOGICIEL »). Le PRODUIT LOGICIEL LABORIE MEDICAL TECHNOLOGIES inclut également les mises à jour et suppléments au PRODUIT LOGICIEL original qui vous a été fourni par LABORIE MEDICAL TECHNOLOGIES. Tout logiciel fourni avec le PRODUIT LOGICIEL LABORIE MEDICAL TECHNOLOGIES et associé à un contrat de licence d'utilisation distinct est concédé sous licence aux conditions dudit contrat. Toute installation, copie ou autre utilisation du PRODUIT LOGICIEL LABORIE MEDICAL TECHNOLOGIES implique le respect des conditions du présent CONTRAT DE LICENCE. En cas de refus des conditions du présent CONTRAT DE LICENCE, ne pas installer ni utiliser le PRODUIT LOGICIEL LABORIE MEDICAL TECHNOLOGIES.

LICENCE D'UTILISATION D'UN LOGICIEL LABORIE MEDICAL TECHNOLOGIES

Les lois américaines et les traités internationaux sur le copyright, ainsi que d'autres lois et traités sur la propriété intellectuelle, protègent le PRODUIT LOGICIEL LABORIE MEDICAL TECHNOLOGIES. Le PRODUIT LOGICIEL LABORIE MEDICAL TECHNOLOGIES est concédé sous licence et non vendu.

DROITS OCTROYÉS PAR LA LICENCE

Le présent CONTRAT DE LICENCE vous octroie les droits suivants :

Installation et utilisation : sauf indication contraire stipulée dans le présent document, vous, en tant que personne individuelle, pouvez installer et utiliser des copies du PRODUIT LOGICIEL LABORIE MEDICAL TECHNOLOGIES sur un nombre illimité d'ordinateurs, y compris des stations de travail, terminaux ou autres dispositifs électroniques (« Ordinateur(s) »), à condition d'être la seule personne à utiliser le PRODUIT LOGICIEL LABORIE MEDICAL TECHNOLOGIES. Si vous représentez une entreprise, vous devez désigner une personne de votre entreprise autorisée à utiliser le PRODUIT LOGICIEL LABORIE MEDICAL TECHNOLOGIES de la manière précédemment citée. Le PRODUIT LOGICIEL LABORIE MEDICAL TECHNOLOGIES est « utilisé » sur un Ordinateur lorsqu'il est chargé dans la mémoire vive (RAM) ou installé dans la mémoire permanente (disque dur, CDR/W-ROM ou autre dispositif de stockage) de cet Ordinateur.

Logiciel Client/Serveur : le PRODUIT LOGICIEL LABORIE MEDICAL TECHNOLOGIES peut contenir un ou plusieurs composants comprenant les deux types de logiciels suivants : le « logiciel serveur » qui est installé et qui propose des services sur un ordinateur faisant office de serveur (« Serveur ») et le « logiciel client » qui permet à un Ordinateur d'accéder ou d'utiliser les services proposés par le logiciel serveur. Si le PRODUIT LOGICIEL LABORIE MEDICAL TECHNOLOGIES comprend les logiciels serveur et client utilisés conjointement, vous pouvez également installer et utiliser des copies du logiciel client sur les Ordinateurs de votre entreprise connectés à votre réseau interne. Les Ordinateurs exécutant le logiciel client peuvent être utilisés par plusieurs personnes.

DESCRIPTION DES AUTRES DROITS ET LIMITES

Limites relatives à l'ingénierie inverse et aux activités liées. Vous ne devez pas faire de l'ingénierie inverse, décompiler ni démonter le PRODUIT LOGICIEL LABORIE MEDICAL TECHNOLOGIES, sauf si, et seulement dans la mesure où, cette activité est expressément autorisée par la loi en vigueur, nonobstant la présente limitation, et après accord écrit exprès de LABORIE MEDICAL TECHNOLOGIES.

Vous ne devez pas revendre, louer ni prêter le PRODUIT LOGICIEL LABORIE MEDICAL TECHNOLOGIES sans l'autorisation expresse de LABORIE MEDICAL TECHNOLOGIES.

Services d'assistance. LABORIE MEDICAL TECHNOLOGIES peut vous proposer des services d'assistance pour le PRODUIT LOGICIEL LABORIE MEDICAL TECHNOLOGIES (« Services d'assistance »). L'utilisation des services d'assistance est régie par les politiques et programmes de LABORIE MEDICAL TECHNOLOGIES décrits dans le manuel d'utilisation et/ou d'autres documents fournis par LABORIE MEDICAL TECHNOLOGIES. Tout code logiciel supplémentaire fourni dans le cadre des services d'assistance doit être considéré comme appartenant au PRODUIT LOGICIEL LABORIE MEDICAL TECHNOLOGIES et est par conséquent soumis aux conditions stipulées dans le présent CONTRAT DE LICENCE. LABORIE MEDICAL TECHNOLOGIES est en droit d'utiliser les informations techniques fournies dans le cadre des services d'assistance à des fins commerciales, y compris pour le support et le développement de ses produits.

LABORIE MEDICAL TECHNOLOGIES n'utilisera pas ces informations techniques sous une forme permettant de vous identifier sans votre accord préalable.

Annulation. Sans porter atteinte aux autres droits, LABORIE MEDICAL TECHNOLOGIES peut mettre fin à ce CONTRAT DE LICENCE en cas de non-respect des conditions générales du présent CONTRAT DE LICENCE. Dans ce cas, vous devez détruire toutes les copies du PRODUIT LOGICIEL LABORIE MEDICAL TECHNOLOGIES et de ses composants.

COPYRIGHT. Tous les intitulés et copyrights du PRODUIT LOGICIEL LABORIE MEDICAL TECHNOLOGIES (y compris, mais non limité à, toute image, photographie, animation, vidéo, tout document audio, texte et applet inclus dans le PRODUIT LOGICIEL LABORIE MEDICAL TECHNOLOGIES), la documentation imprimée jointe et toutes les copies du PRODUIT LOGICIEL LABORIE MEDICAL TECHNOLOGIES sont la propriété de LABORIE MEDICAL TECHNOLOGIES ou de ses fournisseurs. Le PRODUIT LOGICIEL LABORIE MEDICAL TECHNOLOGIES

est protégé par les lois américaines sur le copyright et les clauses des traités internationaux. Par conséquent, vous devez considérer le PRODUIT LOGICIEL LABORIE MEDICAL TECHNOLOGIES comme n'importe quel autre produit sous copyright. Vous êtes cependant autorisé(e) à (a) faire une copie du PRODUIT LOGICIEL LABORIE MEDICAL TECHNOLOGIES uniquement à des fins de sauvegarde ou d'archivage, ou à (b) installer le PRODUIT LOGICIEL LABORIE MEDICAL TECHNOLOGIES sur un seul ordinateur, à condition de conserver la version originale à des fins de sauvegarde ou d'archivage uniquement. Il est interdit de copier la documentation imprimée jointe au PRODUIT LOGICIEL LABORIE MEDICAL TECHNOLOGIES.

RESTRICTIONS LIÉES À L'EXPORTATION : vous acceptez de ne pas exporter ni ré-exporter le PRODUIT LOGICIEL LABORIE MEDICAL TECHNOLOGIES, ni aucun des composants, procédés ou services directement issus du PRODUIT LOGICIEL LABORIE MEDICAL TECHNOLOGIES (collectivement appelés « Composants restreints »), vers aucun pays, ni personne, entreprise ou utilisateur final soumis aux restrictions américaines ou canadiennes à l'exportation. Vous acceptez de manière spécifique de ne pas exporter ni ré-exporter les Composants restreints précités (i) vers les pays faisant l'objet d'un embargo ou de restrictions à l'exportation de biens et de services de la part des États-Unis ou du Canada. Vous garantissez et déclarez que ni le Canada ni les États-Unis n'ont suspendu, révoqué ou nié vos privilèges à l'exportation.

GARANTIE LIMITÉE : LABORIE MEDICAL TECHNOLOGIES garantit que (a) le PRODUIT LOGICIEL LABORIE MEDICAL TECHNOLOGIES fonctionnera conformément à la documentation écrite jointe pendant un (1) an à compter de la date de réception, que (b) tout Service d'assistance fourni par LABORIE MEDICAL TECHNOLOGIES doit être conforme à la description dudit service figurant dans la documentation écrite qui vous a été fournie par LABORIE MEDICAL TECHNOLOGIES et que les efforts fournis par les représentants du service client LABORIE MEDICAL TECHNOLOGIES pour résoudre tout problème éventuel seront conformes aux usages du commerce. Certains états et juridictions n'appliquent pas de limitation de durée à une garantie tacite, la limitation précitée peut pas conséquent ne pas s'appliquer à votre situation. Dans le cadre des lois applicables, les garanties tacites relatives au PRODUIT LOGICIEL LABORIE MEDICAL TECHNOLOGIES, le cas échéant, sont limitées à un (1) an à compter de la date de réception.

AUCUNE RESPONSABILITÉ EN CAS DE DOMMAGES. LABORIE MEDICAL TECHNOLOGIES ou ses fournisseurs et/ou Distributeurs ne peuvent être tenus pour responsables des dommages (y compris, mais sans s'y limiter, les dommages liés à une perte de bénéfices d'exploitation, la perte d'exploitation, la perte d'informations d'entreprise ou toute autre perte pécuniaire) liés à l'utilisation ou à l'impossibilité d'utiliser ce produit LABORIE MEDICAL TECHNOLOGIES, même si LABORIE MEDICAL TECHNOLOGIES connaissait l'éventualité de tels dommages. La responsabilité totale de LABORIE MEDICAL TECHNOLOGIES, selon les clauses du présent CONTRAT DE LICENCE, est limitée à la moitié du montant que vous avez versé pour le Produit logiciel LABORIE MEDICAL TECHNOLOGIES ou 3,00 \$ canadiens. Étant donné que certaines juridictions n'excluent pas ni ne limitent la responsabilité pour les dommages indirects ou accessoires, la limitation précitée peut ne pas s'appliquer à votre situation.

Références

ⁱ Fung, Leo C.T. et autres. Evaluation of Pediatric Hydronephrosis Using Individualized Pressure Flow Criteria. (1995). Journal of Urology 154:671-678.

ⁱⁱ W. Schäfer. Bladder Outflow Obstruction: Urodynamic Measurement and Data Analysis. World J Urol (1995) 13; 47-58.

ⁱⁱⁱ Griffiths et al. Quantification of Urethral Resistance and Bladder Function During Voiding, With Special Reference to the Effects of Prostate size Reduction on Urethral Obstruction Due to Benign Prostatic Hyperplasia. Neurourology and Urodynamics (1989) 8; 17-27.

^{iv} CHES Classification of Bladder Outflow Obstruction. World J Urol. 1995; 13(1): 59-64.

^v Siroky MB, Olsson CA et Krane RJ. The Flow Rate Nomogram: II. Clinical Correlation. J Urol 1980;123:208-10.

^{vi} Haylen BT, Ashby D, Sutherst JR, Frazer MI et West CR. Maximum and Average Urine Flow Rates in Normal Male and Female Populations – the Liverpool Nomograms. British Journal of Urology. (1989). 64:30-38.

^{vii} Susset, J.G. Establishment of Nomograms for Uroflowmetry. In Benign Prostatic Hypertrophy Ed. F. Hinman, Springer Verlag 1983.

GO with LABORIE



www.laborie.com